

JOURNAL *Gloria*

programme guide / vodič kroz program / 24. Sarajevo Film Festival

SAR

A

10-17
Aug 2018

J

EVO

Sarajevo
Film Festival

#24thSFF
www.sff.ba

 Raiffeisen
BANK

telemach



OKUPI ZVIJEZDE
FILMSKIH TRENUTAKA!



"Coca-Cola", dizajn "Coca-Cola", kontur boce i slogan "Taste The Feeling" su registrovani zaštitni znaci tvrtke "The Coca-Cola Company".



TASTE THE FEELING



Sadržaj Content

- 7 Žiri / Jury / Nagrade / Award
- 9 Počasno Srce Sarajeva: /
Honorary Heart of Sarajevo: Nijaz Hastor
- 10 Takmičarski program - igrani film / Competition
Programme - Feature Film
- 14 U fokusu / In Focus
- 16 Takmičarski program - kratki film / Competition
Programme - Short Film
- 18 Takmičarski program - studentski film /
Competition Programme - Student Film
- 22 Tamičarski program - dokumentarni film /
Competition Programme - Documentary Film
- 26 Open Air
- 28 Kinoscope
- 34 Shorts
- 40 Summer Screen
- 42 Posvećeno / Tribute To Nuri Bilge Ceylan
- 44 Dječiji program / Children's Programme
- 46 TeenArena
- 49 Dan ljudskih prava / Human Rights Day
- 50 Sučavanje s prošlošću / Dealing with the Past
- 52 Sarajevo Film Festival Partner Presents
- 54 Pretpremijere / Avant Premiere
- 55 Specijalne projekcije / Special Screenings
- 56 CineLink dani filmske industrije /
CineLink Industry Days
- 60 BiH Film
- 61 Raspored projekcija / Screening Schedule
- 65 Box Office
- 68 Nuri Bilge Ceylan - Tajna groblja i bunara /
Mystery of Graveyards and Wells
- 70 Asghar Farhadi - Vrijeme je da se vratim kući /
It's time to go back home
- 72 Mlade nade Sarajeva - Generacija 2017. /
Sarajevo's promising young artists - Generation
of 2017
- 74 Antoneta Alamat Kusijanović - Moje Sarajevo /
My Sarajevo

IMPRESSUM:

Izdavač/Publisher: Hanza Media d. o. o., Zagreb / Sarajevo Film Festival; **Za izdavača / For Publisher:** Mirsad Purivatra;
Izvršna urednica / Executive Editor: Andrijana Copf; **Dokumentacija / Documentation:** Bakir Milić, Lana Krstić, Asja Krsmanović,
Adisa Smajić; **Prevod / Translation:** Sabina Nikšić; **Lektura / Proofreading:** Jasna Kovo
Grafičko oblikovanje i DTP/ Graphic design and DTP: BOOM! Produkcija

GLORIA

Glavna urednica / Editor In Chief: Dubravka Tomeković Aralica; **Urednici / Editors:** Josip Jurčić, Feđa Kalebić;
Grafički urednik / Graphic Design: Goran Žunić; **Štampa / Prints:** Vjesnik d.d., Slavonska avenija 2, 10000 Zagreb, Hrvatska;
Tiraž / Print run: 20.000

GLAVNI SPONZORI



**Raiffeisen
BANK**

telemach



EKSKLUZIVNI SPONZORI

**ATLANTIC
GRUPA**



**Sarajevsko
FILM**

**ASA
GROUP**

REALIZOVAN UZ PODRŠKU

Co-funded by the
European Union



**Creative
Europe
MEDIA**

FESTIVALSKI PARTNERI

مؤسسة الدوحة للأفلام
DOHA FILM INSTITUTE



GLAVNI SPONZORI



EKSKLUZIVNI SPONZORI



REALIZOVAN UZ PODRŠKU



FESTIVALSKI PARTNERI



ZVANIČNA ZAŠTITARSKA AGENCIJA



ZVANIČNI PREVOZNIK FILMOVA



ZVANIČNO VINO



ZVANIČNI IT DOBAVLJAČ



ZLATNI SPONZORI



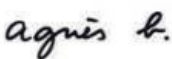
ZLATNI SPONZORI



SREBRENI SPONZORI



PARTNERI



INTERNACIONALNI PARTNERI



CINELINK INDUSTRY DAYS ARE SUPPORTED BY



CINELINK INDUSTRY DAYS PARTNERI



GENERALNI MEDIJSKI PARTNER



MEDIJSKI PARTNERI



GENERALNI MEDIJSKI INTERNET PARTNER



MEDIJSKI PARTNERI



MEDIJSKI PARTNERI



TEHNIČKA PODRŠKA



POKROVITELJI



BOSNA I HERCEGOVINA FEDERACIJA BOSNE I HERCEGOVINE FEDERALNO MINISTARSTVO KULTURE I ŠPORTA



MINISTARSTVO KULTURE I ŠPORTA KANTONA SARAJEVO



Grad Sarajevo



FEDERALNO MINISTARSTVO OKOLIŠA I TURIZMA



OPĆINA CENTAR SARAJEVO



OPĆINA NOVI GRAD SARAJEVO



OPĆINA STARI GRAD SARAJEVO



OPĆINA ILIDŽA



DOBRO DOŠLI
WELCOME

KONZERVANSA • POJAČIVAČA AROME •
BEZ
• VJEŠTAČKIH BOJA • GLUTENA •

čega bi tvoja
svakodnevnic
bila ljepša?



Snimi kratki video i osvoji kameru!

Snimi kratki video (do jedne minute) koji pokazuje bez čega bi tvoja svakodnevnic bila još ljepša i podijeli ga na svom profilu na **Facebooku** i **Instagramu**, uz hashtag **#ArgetaSarajevo**. Autori dva najkreativnija filma osvojiće kameru i tako moći nastaviti svoj umjetnički put!

Profili i objave na **Facebooku** i **Instagramu** moraju biti javni, kako bi žiri mogao vidjeti tvoj rad. Žiri će ocjenjivati samo videe sa odgovarajućim hashtagom (**#ArgetaSarajevo**), između **10. 8. i 17. 8. 2018.** Imena pobjednika biće objavljena **19. 8. 2018.** Više o ovoj nagradnoj igri možeš pročitati na **Argeta FB stranici**.

Kako se **tebi** sviđa?

www.facebook.com/argeta.ba

ARGETA[®]
Dobra strana hljeba

ŽIRI Jury

ŽIRI TAKMIČARSKOG PROGRAMA – IGRANI FILM /
COMPETITION PROGRAMME JURY – FEATURE FILM

Predsjednik Žirija / President of the Jury:

ASGHAR FARHADI

Scenarist, reditelj, Iran / Writer, Director, Iran

JUDITA FRANKOVIĆ BRDAR

Glumica, Hrvatska / Actress, Croatia

MIKE GOODRIDGE

Umjetnički direktor Međunarodnog filmskog festivala i nagrada Macao, Velika Britanija / Artistic Director of International Film Festival & Awards Macao, UK

BRIGITTE LACOMBE

Fotografkinja, Francuska / Photographer, France

ANA URUSHADZE

Scenaristica, rediteljica, Gruzija / Writer, Director, Georgia

ŽIRI TAKMIČARSKOG PROGRAMA – DOKUMENTARNI
FILM / COMPETITION PROGRAMME JURY –
DOCUMENTARY FILM

LEENA PASANEN

Direktorica festivala DOK Leipzig, Njemačka / Festival Director of DOK Leipzig, Germany

LUCIANO RIGOLINI

Umjetnički fotograf, producent, Švicarska / Artist-photographer, producer, Switzerland

MILA TURAJLIĆ

Rediteljica, producentica, scenaristica, Srbija / Director, Producer, Writer, Serbia

ŽIRI TAKMIČARSKOG PROGRAMA – KRATKI FILM /
COMPETITION PROGRAMME JURY – SHORT FILM

KONSTANTINA KOTZAMANI

Scenaristica, rediteljica, Grčka / Writer, Director, Greece

ANTONETA ALAMAT KUSIJANOVIĆ

Scenaristica, rediteljica, Hrvatska / Writer, Director, Croatia

ENA SENDIJAREVIĆ

Filmska autorica, Nizozemska, Bosna i Hercegovina / Filmmaker, Netherlands, Bosnia and Herzegovina

ŽIRI TAKMIČARSKOG PROGRAMA – STUDENTSKI
FILM / COMPETITION PROGRAMME JURY –
STUDENT FILM

RICHARD KWIETNIOWSKI

Profesor na Londonskoj školi filma, Velika Britanija / Senior Lecturer at London Film School, UK

ANDREA RUDERT

Šefica odjela za upravljanje projektima Filmfesta München, selektorica Filmschoolfesta Munich, Njemačka / Head of Project Management Filmfest München, Programmier Filmschoolfest Munich, Germany

NEVEN SAMARDŽIĆ

Reditelj, BiH / Director, Bosnia and Herzegovina

ŽIRI ZA EVROPSKI KRATKI FILM / EUROPEAN
SHORT FILM JURY

ALEC VON BARGEN

Vizuelni umjetnik, glumac, pisac, SAD / Visual Artist, Actor, Writer, USA

JOHN CINCIANI

Umjetnički direktor Međunarodnog festivala kratkog filma Winterthur, Švicarska / Artistic Director of Internationale Kurzfilmtage Winterthur, Switzerland

RACHEL LANG

Rediteljica, Francuska / Director, France

CICAE ŽIRI / CICAE JURY

EDIT CSENKI

Otthon Mozi, Madarska/ Otthon Mozi, Hungary

FLORENT PARIS

Cinéma Luxor, Francuska / Cinéma Luxor, France

ROBERTO RICCI

Cinema Divina Providenza, Italija/ Cinema Divina Providenza, Italy

CINEUOPA ŽIRI / CINEUOPA JURY

ALESSANDRO GROPLERO

Direktor When East Meets West, Italija / Director of When East Meets West, Italy

BRUNO ICHER

Novinar, Francuska / Journalist, France

NAGRADE Awards

ZVANIČNE NAGRADE

POČASNO SRCE SARAJEVA

Nagrada se dodjeljuje u znak priznanja za izuzetan doprinos filmskoj umjetnosti

Takmičarski program – igrani film

SRCE SARAJEVA ZA NAJBOLJI IGRANI FILM

Novčana nagrada u iznosu od 16.000 €

SRCE SARAJEVA ZA NAJBOLJEG REDITELJA

Novčanu nagradu, u iznosu od 10.000 €, obezbjeđuje Agnes B.

SRCE SARAJEVA ZA NAJBOLJU GLUMICU

Novčanu nagradu, u iznosu od 2.500 €, obezbjeđuje Tondach

SRCE SARAJEVA ZA NAJBOLJEG GLUMCA

Novčanu nagradu, u iznosu od 2.500 €, obezbjeđuje Tondach

Takmičarski program – kratki film

SRCE SARAJEVA ZA NAJBOLJI KRATKI FILM

Novčanu nagradu, u iznosu od 2.500 €, obezbjeđuje Podravka

Takmičarski program – studentski film

SRCE SARAJEVA ZA NAJBOLJI STUDENTSKI FILM

Novčana nagrada u iznosu od 1.000 € obezbjeđuje Vijeće za regionalnu saradnju.

Takmičarski program – dokumentarni film

SRCE SARAJEVA ZA NAJBOLJI DOKUMENTARNI FILM

Novčanu nagradu, u iznosu od 3.000 €, obezbjeđuje Vlada Švicarske

NAGrada ZA LJUDSKA PRAVA

Nagrada za ljudska prava dodjeljuje se za najbolji film iz Takmičarskog programa – dokumentarni film koji obrađuje tematiku ljudskih prava. Nagradu u iznosu od 3.000 € obezbjeđuje Vlada Švicarske

SPECIJALNA NAGrada ŽIRIJA

Novčana nagrada u iznosu od 2.500 €

NAGrada PUBLIKE

PARTNERSKE NAGRADE

NOMINACIJA SARAJEVSKOG KANDIDATA ZA EVROPSKU FILMSKU NAGradu 2018.

Pobjednik ulazi u konkurenciju za nagradu Evropske filmske akademije (EFA) za najbolji kratki film.

EDN TALENT GRANT

EDN Talent Grant je ustanovljen kroz saradnju Sarajevo Film Festivala i Evropske dokumentarističke mreže, u svrhu podrške talentovanim autorima dokumentarnog filma iz regije.

CICAE NAGrada

Međunarodna konfederacija umjetničkih kina (CICAE) nagraduje film u selekciji Takmičarskog programa - igrani film. Nagrađeni film će dobiti posebnu podršku CICAE kada je u pitanju pomoć kod distribucije, prikazivanja filma i dopiranja do publike, putem mreže od 3.000 kina.

CINEUOPA NAGrada

Nagradu dodjeljuje Cineuropa portal posvećen evropskoj kinematografiji i njenim stvaraocima i to filmu koji, osim što nesporno posjeduje umjetničke kvalitete, također promovira ideje evropskog dijaloga i integracije. Vrijednost nagrade iznosi 5.000 €.

OFFICIAL AWARDS

HONORARY HEART OF SARAJEVO AWARD

Award is given in recognition for the exceptional contribution to the art of film

Competition Programme – Feature Film

HEART OF SARAJEVO FOR THE BEST FEATURE FILM

Award in the amount of 16,000 €

HEART OF SARAJEVO FOR THE BEST DIRECTOR

Award in the amount of 10,000 €, sponsored by Agnes B.

HEART OF SARAJEVO FOR THE BEST ACTRESS

Award in the amount of 2,500 €, sponsored by Tondach

HEART OF SARAJEVO FOR THE BEST ACTOR

Award in the amount of 2,500 €, sponsored by Tondach

Competition Programme – Short Film

HEART OF SARAJEVO FOR THE BEST SHORT FILM

Award in the amount of 2,500 €,

sponsored by Podravka

Competition Programme – Student Film

HEART OF SARAJEVO FOR THE BEST STUDENT FILM

Award in the amount of 1,000 € sponsored by Regional Cooperation Council.

Competition Programme – Documentary Film

HEART OF SARAJEVO FOR THE BEST DOCUMENTARY FILM

Award in the amount of 3,000 €, sponsored by Government of Switzerland

HUMAN RIGHTS AWARD

Best film of the Competition Programme - Documentary Film dealing with the subject of human rights. Award in the amount of 3,000 €, sponsored by Government of Switzerland

SPECIAL JURY PRIZE

Award in the amount of 2,500 €

AUDIENCE AWARD

PARTNERS' AWARDS

SARAJEVO SHORT FILM NOMINEE FOR THE EUROPEAN FILM AWARDS 2018

The winner receives a nomination for the European Film Academy (EFA) Best Film Award.

EDN TALENT GRANT

EDN Talent Grant has been created as co-operation between the Sarajevo Film Festival and the European Documentary Network with the purpose of supporting promising new documentary filmmakers from the region.

CICAE AWARD

The International Confederation of Art Cinemas (CICAE) awards a film from the Competition Programme - Features. The awarded film will receive CICAE support in terms of distribution, exhibition and audience outreach, through a network of 3,000 cinemas.

CINEUOPA PRIZE

The prize is awarded by the Cineuropa portal, the site dedicated to the European cinema and film professionals, and is given to a film that besides having indisputable artistic qualities also promotes the idea of European dialogue and integration. The value of this award is 5,000 €.

Qumra

In March 2018, Doha Film Institute presented the fourth edition of Qumra, an international gathering for emerging talent, with a focus on first- and second-time filmmakers.

At every edition, DFI-backed films in development or post-production are selected to benefit from the experience of Qumra Masters, as well as bespoke mentorship labs and business meetings with international industry professionals.

Alongside this meeting of minds, the Institute presents evenings of film screenings followed by question-and-answer sessions with the filmmakers and Qumra Masters.

Bennett
Miller



Sandy
Powell



Gianfranco
Rosi



Tilda
Swinton






Apichatpong
Weerasethakul



Andrey
Zvyagintsev



#Qumra18

 DohaFilmInstitute
 @dohafilm
 @dohafilm

قمرة
Qumra

مؤسسة الدوحة للأفلام
DOHA FILM INSTITUTE

Photography:
Sandy Powell and Tilda Swinton
by Brigitte Lacombe



POČASNO SRCE SARAJEVA:

Nijaz Hastor

Honorary Heart of Sarajevo:

Nijaz Hastor

Dobitnik nagrade Počasno Srce Sarajeva 24. Sarajevo Film Festivala je Nijaz Hastor, vlasnik i osnivač ASA Prevent grupacije te osnivač Fondacije Hastor. Nagrada se dodjeljuje g. Hastoru u znak priznanja za podršku razvoju Sarajevo Film Festivala te za izuzetan doprinos afirmaciji i razvoju filmske umjetnosti u Jugoistočnoj Europi.

Nijaz Hastor, the owner and founder of the ASA Prevent Group and founder of the Hastor Foundation, will receive the Honorary Heart of Sarajevo Award at the 24th Sarajevo Film Festival for his support in development of the Festival and exceptional contribution to the affirmation and development of film in South-East Europe.

Nijaz Hastor jedan je od najuspješnijih poduzetnika u Evropi, osnivač i vlasnik ASA Prevent grupacije, koja posluje u 12 država svijeta i zapošljava 14.000 zaposlenika. Skromnost, pravičnost i dostojanstvo su vrline koje krase ovog poduzetnika, vizionara i istinskog filantropa. ASA Prevent je jedan od industrijskih lidera u regionu i pored Njemačke i Bosne i Hercegovine, prisutna je još u Austriji, Mađarskoj, Rumuniji, Sloveniji, Hrvatskoj, te u Brazilu, Rusiji, Maroku, Turskoj i Južnoafričkoj Republici. U Bosni i Hercegovini ASA Prevent je najveća privatna kompanija sa 7500 zaposlenih, te jedan od vodećih izvoznika. Zahvaljujući mudrosti i poduzetničkoj viziji Nijaza Hastora, Bosna i Hercegovina pozicionirala se na mapu vodećih dobavljača u oblasti autoindustrije u Evropi, i među top 100 industrijskih proizvođača u oblasti metala, namještaja i mode.

Nijaz Hastor rođeni je Goražđanin, osnovno i srednje obrazovanje stekao je u Ustipraču i Goražđu kao đak generacije, a Ekonomski fakultet završio je u Sarajevu. Po završetku školovanja, zaposlio se u Tvornici automobila Sarajevo (TAS) i za 15 godina rada izrastao u menadžera izuzetnih sposobnosti, osobenog strateškog promišljanja i posebne poslovne filozofije. Poslovni put 1989. godine ga vodi u Wolfsburg, i to je bio početak nove priče – poduzetničke, razvojne, patriotske i filantropske. Nenametljivo, polako i sigurno počinje izgradnja velikog poslovnog sistema ASA Preventa. U njegovim temeljima je vizija stabilnog, razvijenog i ekonomski snažnog društva. Mnogim porodicama ova Grupacija je promijenila život. Njegova poslovna investicija u Goražđu 2012. godine u javnosti je prepoznata kao poslovni potez godine u Bosni i Hercegovini, te je tom prilikom zabilježena jedna od rijetkih izjava Nijaza Hastora: „Mi ćemo se odavde širiti niz Drinu i uz Drinu“. Nijaz je svoje obećanje ispunio, te je Goražđe danas primjer ekonomskog čuda i jedan od vodećih privrednih gradova u Bosni i Hercegovini.

Nijaz Hastor je osnivač i Fondacije Hastor, najveće fondacije u Bosni i Hercegovini i regionu, koja je nastavak djelovanja Hastor Stiftung iz Wolfsburga. Hastor Stiftung stipendira učenike i studente od Južne Amerike do srednje Azije. U Bosni i Hercegovini Fondacija Hastor je neprofitna organizacija koja stipendira 1.860 osnovaca, srednjoškolaca i studenata, želeći na taj način pružiti jednaku šansu svima, te omogućiti mladima da ostanu u Bosni i Hercegovini i postanu samosvjesni lideri u svojim zajednicama. Kroz proteklih 12 godina Fondacija je podržala preko 3000 mladih u cijeloj BiH i pomogla im da postanu uspješni i odgovorni građani kako na lokalnom tako i na globalnom nivou.

Njegov rad i poslovna filozofija značajno su doprinijeli razvoju automobilske industrije u Evropi te su prepoznati kao primjer poduzetničke odlučnosti, hrabrosti i istrajnosti u poštivanju fundamentalnih principa poslovanja koja se zasnivaju na pravičnosti, prosperitetu i odgovornosti prema kompletnom društvu. Postavivši temelje poduzetništva u poslijeratnoj BiH, vlastitim je ulaganjem gradio ekonomski stabilnu i jaku državu te pokazao da se samo postavljanjem visokih standarda i iskrenom namjerom mogu postići vrhunski rezultati.

Nijaz Hastor dobitnik je brojnih priznanja, između ostalih: Šestoaprilske nagrade Grada Sarajeva, Priznanja Kantona Sarajevo, Počasni građanin općine Visoko, Počasni građanin grada Goražđe, dobitnik je priznanja Olimpijskog Komiteta za nesebičnu podršku sportu, te je više puta proglašen za najmenadžera jugoistočne Evrope i dijaspore. Dobitnik je nagrade Savjetodavnog Vijeća za BiH u Sjedinjenim Američkim Državama (ACBiH) za doprinos razvoju mladih i obrazovanja.

Pored podrške obrazovanju, kontinuirano ulaže u razvoj sporta, kulture i umjetnosti, te je među prvima prepoznao značaj Sarajevo Film Festivala za promociju bosanskohercegovačke filmske industrije.

Nijaz Hastor je ovogodišnji dobitnik nagrade Srce Sarajeva, a iz navedene biografije vidimo da je on svoje srce već davno poklonio Sarajevu i Bosni i Hercegovini.

As the founder and owner of ASA Prevent Group, a global company that operates in 12 countries worldwide and employs 14,000 people, Nijaz Hastor is considered one of Europe's most successful entrepreneurs. And yet, he is a true visionary and philanthropist best known for his modesty, fairness and dignity. ASA Group is among the industry leaders in the region and, besides Bosnia-Herzegovina and Germany, it also operates in Austria, Hungary, Romania, Slovenia and Croatia, as well as in Brazil, Morocco, Turkey and the Republic of South Africa. It is the largest privately-owned business system in Bosnia-Herzegovina, where it employs 7,500 people, and is the country's top exporter. Nijaz Hastor's vision and wisdom have placed Bosnia-Herzegovina on the European map of leading automotive industry suppliers and among the top 100 global metal processing, furniture and fashion companies. Nijaz Hastor was born in Goražde and completed his primary and secondary education in Ustiprača and his hometown, as the best student in his generation, before graduating from the Economic Faculty in Sarajevo. He started his career in the Sarajevo Car Factory (TAS) where he honed his skills for 15 years becoming a top-class manager with a unique strategic vision and business philosophy. In 1989, he went on a business trip to Wolfsburg which marked a turning point for him and started him on the road to becoming a progress-driving businessman, patriot and philanthropist. Unobtrusively, but confidently he started building ASA Prevent Group with a vision of creating a stable, progressive and economically successful company. Many families have had their lives changed for better by ASA Group. His investment in Goražde in 2012 became known as one of the best business decisions in Bosnia-Herzegovina. On the occasion, Hastor made one of his rare public promises declaring that "from here we will expand all the way up and down the River Drina". Nijaz fulfilled his promise and today Goražde is an example of economic success as one of Bosnia-Herzegovina's top industrial cities. Nijaz is the founder of the Hastor Foundation, the biggest Foundation in Bosnia-Herzegovina and the region, that builds upon the work of Wolfsburg-based Hastor Stiftung. Hastor Stiftung provides scholarships for students around the world stretching from South America to Central Asia. In Bosnia-Herzegovina, the non-profit Hastor Foundation provides scholarships to 1,800 young people - including primary and secondary school children, as well as university students - with the hope to give them a good start in life and encourage them to stay in Bosnia-Herzegovina and become leaders in their communities. Over the past 12 years, the Foundation helped over 3,000 young people in Bosnia-Herzegovina to become responsible adults recognized for their success both in their local communities and globally. His professional conduct and business philosophy contributed greatly to the development of the automotive industry in Europe where he is recognized as an example of a courageous and persistent businessman who upholds the values of justice, prosperity and social responsibility. Nijaz Hastor set the foundation for post-war economic development in Bosnia-Herzegovina, while also investing his own means in the stability and strength of the country. He proved that everyone who sets high standards and has honest intentions can achieve top results. Nijaz Hastor received numerous prizes for his work, including the April 6th Award of the City of Sarajevo and a Special Recognition of the Sarajevo Canton, and is an honorary citizen of Visoko and Goražde. He won special recognition of the Olympic Committee of Bosnia-Herzegovina for his selfless support to sports. He was named the top manager in South-East Europe several times and was also awarded, by the Advisory Council for Bosnia-Herzegovina in the United States, for his contribution to youth development and education. In addition to investing in education, Nijaz Hastor also continuously supports the development of sports, arts and culture and was among the first to recognize the importance of the Sarajevo Film Festival for the promotion of the Bosnian film industry.

Nijaz Hastor will receive this year's Heart of Sarajevo award while his biography shows that he gave his heart to Sarajevo and Bosnia-Herzegovina a long time ago.



Jedan i po princ / One and a Half Prince



Kradljivci golubova / The Pigeon Thieves

TAKMIČARSKI PROGRAM - IGRANI FILM

Competition Programme - Feature Film

Selektorica / Programmer: Elma Tataragić

SVJETSKJE PREMIJERE / WORLD PREMIERES

Jedan i po princ / One and a Half Prince

Romania, 2018, Colour, 100 min.

Režija / Director: Ana Lungu

Uloge / Cast: Iris Spiridon, Marius Manole, István

Téglás, László Mátray, Dantes Bobăianu, Emilia Oprea, Răzvan Krem Alexe

Iris s prijateljima Mariusom i Istvanom dijeli stan u Bukureštu i njih troje čine svojevrsnu sretnu porodicu. Životni balans ovog bezbrižnog trija bit će narušen kada u njihov život uđe László, šarmantni mađarski pisac iz Transilvanije.

Iris, Marius, and Istvan are three friends who share a flat in Bucharest, forming a happy family, in their own way. The appearance in their life of the charming László, a Hungarian writer from Transylvania, disrupts the balance of the merry trio.

Kradljivci golubova / The Pigeon Thieves

Turkey, 2018, Colour, 82 min.

Režija / Director: Osman Nail Doğan

Uloge / Cast: Seyit Nizam Yılmaz, Mert Buğra Tataroğlu, Kutay Sandıkçı, Gökhan Yikilkan, Burçin Sezen

Šesnaestogodišnji Mahmut provodi dane hraneći

golubove, a novac zarađuje tako što ih krade od drugih ljudi. Životni san mu je da postane vlasnik najboljeg goluba. Jednog dana, jedan od njegovih golubova bježi i nikako da se vrati. Nakon što ga pronađe kako se gnijezdi na krovu jedne kuće, Mahmut upoznaje osmogodišnjeg Ismaila koji tu živi. Međusobni susret mijenja živote dvojice dječaka. Mahmut odlučuje ukrasti golubove kako bi pomogao Ismailu da ostvari svoj san.

16 year-old Mahmut's life consists of feeding pigeons and making money from stealing others pigeons. His biggest dream is to have the best pigeons. One day, one of his pigeons escapes and does not return. When Mahmut finds a pigeon nesting on a roof, he meets Ismail, an 8-year-old living in that house. This meeting becomes one of the most important turning point that will affect both lives. Mahmut decides to steal the pigeons to help Ismail achieve his dream.

Ljubav 1. Pas / Love 1. Dog

Romania, Poland, 2018, Colour, 103 min.

Režija / Director: Florin Șerban

Uloge / Cast: Cosmina Stratan, Valeriu Andriuta

Drvosječa Simon živi u gotovo potpunoj izolaciji, negdje u planinama Rumunije, sve dok jednoga dana u šumi ne pronađe jedva svjesnu, pretučenu

ženu. Simon odvođi ženu u svoju kolibu, gdje je hrani, oblači, previja joj rane i štiti je. Prije nego što se uspije snaći, odbraniti se ili pobjeći, Simon upada u igru iz koje je nemoguće pobjeći – zaljubljuje se. Simon zatim zaključava ženu, navodno kako bi joj dao priliku da se oporavi. A kada ona pokuša pobjeći, Simon je prisiljava da se vrati. Shvativši da su motivi njegovih postupaka očigledni, a sami postupci neuspješni, Simon doživljava napad bijesa i bježi. U igru se uključuje uljez, stranac, koji je učini realnom i tako je kvari. Somewhere up in the mountains of Romania, Simon, a woodsman, lives in almost complete isolation, until one day he finds a woman in the forest, who has been beaten almost unconscious. He brings her back to his cabin, feeds her, clothes her, bandages her wounds, protects her. And before he can realise what is happening, before he can defend himself or flee, he is caught up in a game from which there is no way out: he falls in love. And then he locks the woman up, ostensibly so that she will recover. When she tries to escape, he brings her back. And when his actions are too transparent and fail, he explodes in an outburst of fury and runs away. An outsider intrudes, bringing reality into the game and thus ruining it.



Ljubav 1. Pas / Love 1. Dog



Sam samcat / All Alone



Ága

Sam samcat / All Alone

Croatia, Netherlands, Serbia, Montenegro, Bosnia and Herzegovina, 2018, Colour, 87 min.

Režija / Director: Bobo Jelčić

Uloge / Cast: Rakan Rushaidat, Miki Manojlović, Snježana Sinovčić Šiškov, Lea Breyer, Vanesa Glodo, Krešimir Mikić, Dean Krivačić, Marko Makovičić, Jagoda Kralj Novak, Izudin Bajrović

Marko gotovo nikada nije sam; neprekidno ga okružuju rođaci, prijatelji, radne kolege i poznanici iz komšiluka. Uprkos tomu, Marka do ludila dovodi ograničen kontakt sa osobom koju voli više od bilo koga dugog - njegovom kćerkom koja je, kada se razveo od supruge, ostala živjeti sa majkom. Nakon što pokrene spor kako bi se izborio za pravo da sa njom provodi više vremena ulazi u kafkijanski svijet socijalne službe u rasulu. Marko, a divorced father, is hardly ever alone: he is surrounded on all sides by family, friends, co-workers, and neighborhood fixers. Yet he is driven to the brink by limited contact with the one person he loves more than anyone – his daughter, who lives with her mother. When he starts ex-parte proceedings to get more time with her, he enters the Kafkaesque world of a social-services system in meltdown.

MEĐUNARODNA PREMIJERA / INTERNATIONAL PREMIERE

Mali

Croatia, 2018, Colour, 90 min.

Režija / Director: Antonio Nuić

Uloge / Cast: Franjo Dijak, Vito Dijak, Rakan Rushaidat, Hrvoje Kečkeš, Bojan Navojec, Robert Ugrina, Živko Anović, Paško Vukasović, Iva Babić, Ksenija Marinković
Četiri godine zatvora nisu promijenile Franju. On



Mali



Horizont / Horizon

je diler. Supruga mu umire, a njezini roditelji žele ga prikazati kao nesposobnog roditelja i uzeti mu skrbništvo nad sinom, Malim. Mali voli oca, voli njegove nekonvencionalne odgojne metode i želi živjeti s njim. Franjo nema namjeru nikome opravdavati način na koji odgaja sina, kao što nema namjeru pustiti da ga iko od njega razdvoji. Za četrdeseti rođendan Franjo dobija dva poklona koji su rješenje svih njegovih problema.

Four years in prison have not changed Franjo. He is a drug dealer. His wife is dying, and her parents attempt to declare Franjo an unfit parent and take the custody of his son Mali. Mali loves his dad and his unconventional parenting methods, and wants to continue living with him. Franjo feels no need to justify the way he is raising his son to anyone, and has no intention of letting anyone separate him from his child. For his 40th birthday, Franjo receives two gifts that will solve all his problems.

REGIONALNE PREMIJERE / REGIONAL PREMIERES

Ága

Bulgaria, Germany, France, 2017, Colour, 96 min.

Režija / Director: Milko Lazarov

Uloge / Cast: Mikhail Aposimov, Feodosia Ivanova, Galina Tikhonova, Sergei Egorov, Afanasy Klaev

U snježnim divljinama sjevera, Nanook i Sedna sanjaju o ponovnom ujedinjenju sa svojom kćeri Ágom, koja je davno napustila roditeljski dom. Nanook i Sedna žive u jurti, na snijegom prekrivenim sjevernim poljima, poštujući tradicije svojih predaka. Sami, u divljini, čine se kao dva posljednja stanovnika zemlje. Nanookov i Sednin tradicionalni način života se polako, ali

neizbježno počinje mijenjati. Loviti postaje sve teže, životinje oko njih umiru iz neobjašnjivih razloga, a led se svake godine počinje topiti sve ranije. Redovno ih posjećuje Chena, njihova jedina veza sa vanjskim svijetom i s njihovom kćeri Ágom, koja je zbog porodične svađe davno napustila ledom okovanu tundru. Kada se Sednino zdravlje pogorša, Nanook donosi odluku da ispuni njenu želju i kreće na dugo putovanje kako bi pronašao Águ.

In the snowy northern wilderness, Nanook and Sedna dream of reuniting with their daughter Ága, who left the slowly eroding traditional way of life a long time ago. In a yurt on the snow-covered fields of the North, Nanook and Sedna live according to the traditions of their ancestors. Alone in the wilderness, they look like the last people on Earth. Nanook and Sedna's traditional way of life starts changing, slowly, but inevitably. Hunting becomes more and more difficult, the animals around them die inexplicably, and the ice melts earlier every year. Chena, who visits them regularly, is their only connection to the outside world – and to their daughter Ága, who left the icy tundra due to a family feud. When Sedna's health deteriorates, Nanook decides to fulfil her wish. He embarks on a long journey in order to find Ága.

Horizont / Horizon

Georgia, Sweden, 2018, Colour, 105 min.

Režija / Director: Tinatin Kajrishvili

Uloge / Cast: George Bochorishvili, Ia Sukhitashvili, Jano Izoria, Soso Gogichaishvili, Lika Okroshidze, Nana Datunashvili, Sergo Buigishvili, George Beridze



Jedan dan / One Day



Limunada / Lemonade



Teret / The Load

Giorgijev život se promijenio na najradikalniji mogući način. Iza sebe je ostavio svoj grad, svoju umjetnost, tipičnu egzistenciju pripadnika srednje klase i brak sa Anom. Sada je sam. Giorgi se povlači u osamu na jednom malom, golom otoku, gdje živi u jednostavnoj kolibi pokraj mora. U surovom krajoliku, okružen sa svega par neznanaca, Giorgi provodi vrijeme uzgajajući kokoši i loveći patke i pokušava sastaviti krhotine svoga života. Ali njegove rane su duboke, a sjene njegove sretne prošlosti ga uporno iznova sustižu.

The change in Giorgi's life could not be more radical. The city, art, his regular, middle-class existence, and his marriage to Ana are all behind him. Now he is alone. Giorgi goes into isolation, in a simple hut by the sea on a small barren island. In this inhospitable environment, surrounded only by a handful of strangers, and between chicken farming and duck hunting, he is trying to pick up the pieces of his life. But his wounds are deep, and the shadows of his happy past repeatedly catch up with him.

Jedan dan / One Day

Hungary, 2018, Colour, 99 min.

Režija / Director: Zsófia Szilágyi

Uloge / Cast: Zsófia Szamosi, Leo Fűredi, Ambrus

Barcza, Zorka Varga-Blaskó, Márk Gárdos, Annamária

Láng, Éva Vándor, Károly Hajduk

Anna ima 40 godina. Uvijek je u žurbi. Ima troje djece, muža, posao i finansijske brige. Anna

posao završava u roku, daje obećanja, vodi brigu o svemu, donosi stvari kući i ništa ne zaboravlja. Ali ona nikada nema vremena za svoga muža. Voljela bi razgovarati sa njim. Osjeća da ga gubi. Osjeća da neće moći vječno izbjegavati ono što neminovno dolazi.

Anna is 40 and is always in a rush. She has three children, a husband, a job, and financial stress. Anna meets deadlines, makes promises, takes care of things, brings stuff home, and remembers everything. But she never catches up with her husband. She would like to talk to him; she feels she is losing him. And she feels she can't always evade what comes next.

Limunada / Lemonade

Romania, Canada, Germany, Sweden, 2018, Colour, 88 min.

Režija / Director: Ioana Uricaru

Uloge / Cast: Mălina Manovici, Steve Bacic, Dylan Scott

Smith, Milan Hurduc, Ruxandra Maniu

Mara, tridesetogodišnja samohrana majka iz Rumunije, posjeduje privremenu američku vizu i radi kao kućepaziteljica u Americi, gdje upoznaje Amerikanca Daniela i udaje se za njega. Nakon što im se u Americi pridruži njen sin Dragos, čini se da su se u Marinom životu konačno posložile sve kockice. Međutim, Mara se u procesu dobijanja američke useljeničke vize, takozvanog zelenog kartona, na svakom koraku suočava s ljudima koji zloupotrebljavaju vlastitu moć i prisiljena je odgovoriti na teško pitanje – koliko daleko je spremna ići kako bi dobila ono što želi?

While working as a caretaker in the United States on a temporary visa, Mara, a 30-year-old single mother from Romania, marries Daniel, an American. After the arrival of her son Dragos, everything seems to have fallen perfectly into place. When the process of getting a green card veers unexpectedly off course, however, Mara is faced with abuses of power on every level and forced to answer a dark question: how far would you go to get what you want?

Teret / The Load

Serbia, France, Croatia, Iran, Qatar, 2018, Colour, 98 min.

Režija / Director: Ognjen Glavonić

Uloge / Cast: Leon Lučev, Pavle Čemerikić, Tamara

Krcunović, Ivan Lučev, Igor Benčina

Vlada radi kao vozač kamiona tokom NATO bombardovanja Srbije 1999. Nakon što je preuzeo posao da sa Kosova do Beograda preveze tajanstveni teret, Vlada kamionom prolazi kroz nepoznate krajeve i pokušava pronaći pravi put u ratom razorenoj zemlji. Zna da će se nakon što obavi posao morati vratiti kući i suočiti se sa posljedicama svojih djela.

Vlada works as a truck driver during the NATO bombing of Serbia in 1999. Tasked with transporting a mysterious load from Kosovo to Belgrade, he drives through unfamiliar territory, trying to make his way through a country scarred by the war. He knows that once the job is over, he will need to return home and face the consequences of his actions.



„E baš sam alergičan na
loše prognoze“

Postoje alergije
za koje nema
pomoći, ali kod
sezonske alergije
na polen Alerix®
dokazano
pomaže!



Alerix®
feksofenadin

omogućava 24-satnu kontrolu simptoma i
poboljšava kvalitet života

Za život bez simptoma alergije...

 **BOSNALIJEK**

Prije upotrebe pažljivo pročitati uputstvo o lijeku.
Za obavijesti o indikacijama, mjerama opreza i neželjenim efektima posavjetujte se
sa ljekarom ili farmaceutom.



Beskonačni fudbal / Infinite Football



Krijumčareći Hendrixa / Smuggling Hendrix

U FOKUSU In Focus

Selektorica / Programmer: Elma Tataragić

Beskonačni fudbal / Infinite Football

Romania, 2018, Colour, 70 min.
Režija / Director: Corneliu Porumboiu

Svi o fudbalu govore kao o lijepoj igri, ali Laurențiu Ginghină njom nije zadovoljan. Ginghină je prvi put shvatio da su pravila fudbala pogrešna još kada je kao dječak pretrpio ozbiljnu povredu na utakmici koju su igrali tokom ljetnog raspusta, na jednom terenu koji sada prekriva snijeg, ali u Vaslui, ne u Bukureštu. Protivnički igrač ga je tako jako udario da mu je slomio potkoljeničnu kost. Godinu dana kasnije, ponovo na utakmici, pretrpio je lom goljenične kosti. Danas radi kao sitni službenik, obavlja dosadan posao pa nije ni čudo da svome prijatelju, reditelju Porumboiu, radije priča o igri, njegovoj verziji igre.

They talk about the beautiful game, but for Laurențiu Ginghină, it's not enough. In retrospect, Ginghină first realised that the rules of football were wrong when he was tackled during a game in his youth, in the summer holidays, on another pitch now covered in snow, but in Vaslui, not Bucharest. The tackle hit so hard it fractured his fibula; a year later his tibia broke too. Today he is a local bureaucrat with an uninspiring job, so it's no wonder he prefers to talk about the game – his own version of it – to his friend, director Corneliu Porumboiu.

Bez dodira / Touch Me Not

Romania, Germany, Czech Republic, Bulgaria, France, 2018, Colour, 125 min.
Režija / Director: Adina Pintilie
Uloge / Cast: Laura Benson, Tómas Lemarquis, Christian Bayerlein, Grit Uhlemann, Hanna Hofmann, Seani Love, Irmena Chichikova, Rainer Steffen, Georgi Naldzhiev

Autorica se zajedno s likovima svoga filma upušta u istraživanje lične intime. Smješten u kliznom međuprostoru između stvarnosti i fikcije, film

BEZ DODIRA prati emotivne podvige Laure, Tómasa i Christiana i nudi snažno empatičan uvid u njihove živote. Željni intimne veze, a istovremeno u strahu od nje, oni se trude da odbace svoje uhodane obrasce, odbrambene mehanizme i tabue, da razbiju okove i konačno budu slobodni.

Together, a filmmaker and her characters venture into a personal research project about intimacy. On the fluid border between reality and fiction, TOUCH ME NOT follows the emotional journeys of Laura, Tómas, and Christian, offering a deeply empathic insight into their lives. Craving intimacy yet also deeply afraid of it, they work to overcome old patterns, defence mechanisms, and taboos, to cut the cord and finally be free.

Brak / The Marriage

Kosovo, Albania, 2017, Colour, 97 min.
Režija / Director: Blerta Zeqiri
Uloge / Cast: Alban Ukaj, Adriana Matoshi, Genc Salihu

Vjenčanje je za samo dvije sedmice, a Anita i Bekim obavljaju posljednje pripreme za svoj veliki dan. Iako očekuju da dobiju informaciju o sudbini Anitinih roditelja, koji se vode kao nestali od kraja rata na Kosovu 1999, i moraju izlaziti na kraj sa Bekimovom porodicom koja želi kontrolisati njihov život, njih dvoje se naizgled uspješno nose s pripremama za vjenčanje. Ali situacija se zakomplikuje kada se Bekimov nekadašnji tajni ljubavnik Nol neočekivano vrati iz inostranstva, a Bekim shvati da je Nol i dalje zaljubljen u njega. Svadbeni banket postat će veoma napet jednom kad se neobični ljubavni trougao počne otkrivati.

Their wedding is in just two weeks, and Anita and Bekim are adding the final touches to their big day. Despite expecting news from Anita's parents, missing since the 1999 Kosovo War, and with

Bekim's controlling family in turn, the couple somehow seems to manage with the preparations. But when Bekim's secret gay ex-lover, Nol, returns unexpectedly from abroad, the situation becomes complicated – especially when Bekim realises Nol is still in love with him. Inevitably, the wedding banquet becomes loaded with tension when the unusual love triangle starts to unravel.

Drvo divlje kruške / The Wild Pear Tree

Turkey, France, Germany, Bulgaria, Macedonia, Sweden, Qatar, Bosnia and Herzegovina, 2018, Colour, 188 min.
Režija / Director: Nuri Bilge Ceylan
Uloge / Cast: Aydin Doğu Demirkol, Murat Cemcir, Benu Yıldırım, Hazar Ergüçlü, Serkan Keskin, Tamer Levent, Akın Aksu

Sinan je strastveni ljubitelj književnosti i uvijek je sanjao da postane pisac. Po povratku u rodno selo, Sinan se iz sveg srca trudi da prikupi novac neophodan za štampanje i objavljivanje njegove knjige, ali ga sustižu dugovi njegovog oca.

Sinan is passionate about literature and has always wanted to be a writer. Returning to the village where he was born, he pours his heart and soul into scraping together the money he needs to be published, but his father's debts catch up with him.

Krijumčareći Hendrixa / Smuggling Hendrix

Cyprus, Germany, Greece, 2018, Colour, 93 min.
Režija / Director: Marios Pliperides
Uloge / Cast: Adam Bousdoukos, Fatih Al, Vicky Papadopoulou, Özgür Karandeniz

Yiannis, muzičar na zalasku karijere, planira otići sa krizom pogođenog Kipra i potražiti sreću u inostranstvu. Međutim, Yiannis je prisiljen da svoje planove stavi na čekanje nakon što njegov pas Jimi pobjegne od kuće i pređe liniju razgraničenja između „grčkog“ i „turskog“ dijela



Bez dodira / Touch Me Not



Brak / The Marriage



Drvo divlje kruške / The Wild Pear Tree

ostrva koja je pod kontrolom mirovnih snaga Ujedinjenih nacija. Pošto je razmjena životinja između dvije „strane“ ostrva zabranjena, Yiannis nevoljko udružuje snage s turskim doseljenikom Hasanom i plejadom drugih neočekivanih likova kako bi svoga najboljeg prijatelja prokrijumčario u grčki dio Kipra.

Yiannis, a fading musician, is planning to leave crisis-riddled Cyprus for a better life abroad. His plans are put on hold when his dog Jimi runs away and crosses the UN buffer zone that divides the "Greek" from the "Turkish" side of the island. Since animal exchange between the two "sides" is prohibited, Yiannis reluctantly joins forces with Hasan, a Turkish settler, and a cast of unexpected characters to smuggle his best friend back home

Mademoiselle Paradis

Austria, Germany, 2017, Colour, 97 min.

Režija / Director: Barbara Albert

Uloge / Cast: Maria Dragus, Devid Striesow, Lukas Miko, Katja Kolm, Maresi Riegner, Johanna Orsini-Rosenberg, Stefanie Reinsperger, Susanne Wuest

Radnja ovog filma smještena je u Beč u osamnaestom stoljeću, a zasnovana je na istinitoj priči o životu talentovane pijanistice i bliske Mozartove prijateljice Marije Theresije von Paradis, koja je oslijepila u ranom djetinjstvu. U očajničkom nastojanju da pronađe lijek za svoju talentovanu kćer, gospodin Paradis povjerava Mariju doktoru Mesmeru, progresivnom ljekaru koji joj pruža neophodnu njegu i pažnju. Zahvaljujući doktorovoj inovativnoj tehnici liječenja magnetizmom, Marijin vid se postepeno vraća. Ali čudotvorno izlječenje ima svoju cijenu – naime, uporedo s vraćanjem vida, ona gubi svoj muzički talenat. Gospođica Paradis mora izabrati da li želi voditi običan život na svjetlu ili izvanredan život virtuozne klaviristice u mraku.

Set in 18th century Vienna, the true story of Maria Theresia von Paradis, a gifted piano player and close friend of Mozart, who lost her eye-sight as a

child. Desperate to cure their talented daughter, the Paradis entrust Maria to Dr. Mesmer, a forward-thinking-physician who gives her the care and attention that she requires. With the doctor's innovative techniques of magnetism, Maria slowly recovers her sight. But this miracle comes at a price as the woman progressively starts to lose her gift for music. Faced with a heavy dilemma, Mademoiselle Paradis will have to choose: an ordinary life in the light or an extraordinary life in darkness, as a virtuoso.

Ne ostavljaj me / Never Leave Me

Turkey, Bosnia and Herzegovina, 2017, Colour, 97 min.

Režija / Director: Aida Begić

Uloge / Cast: Isa Demlakhi, Ahmad Husrom, Motaz Faez Basha, Carole Abboud, Tuka Na'al, Mehmet Usta

Nakon majčine smrti, četrnaestogodišnji Isa završava u sirotištu za djecu izbjeglice iz Sirije u turskom gradu Šanlıurfa. U sirotištu se nerado sprijateljuje s jedanaestogodišnjim Ahmadom i desetogodišnjim Motazom. Ahmadov otac je nestao u Siriji, ali dječak nikada nije izgubio nadu da je on živ i da će jednog dana doći po njega. U međuvremenu sanja da će postići uspjeh u životu i tako oca učiniti ponosnim. Motaza je majka ostavila u sirotištu kada se preudala nakon smrti njegovog oca. Dječak želi pjevati u televizijskom programu za otkrivanje mladih talenata, u nadi da će ga majka vidjeti i uzeti ga nazad. Uprkos različitim karakterima i snovima, i činjenici da jedan drugom nisu pretjerano simpatični, tri dječaka se ujedinjuju oko zajedničkog cilja: da napuste sirotište i počnu novi život...

After his mother dies, 14-year-old Isa is sent to an orphanage for Syrian refugees in Şanlıurfa, Turkey. There, he begins an uneasy friendship with 11-year-old Ahmad and 10-year-old Motaz. Ahmad's father disappeared in Syria, but he has never lost hope they will be rejoined one day. In the meantime, Ahmed dreams of becoming successful, so that his father will be proud of him.



Mademoiselle Paradis

Motaz's mother remarried and left him in the orphanage. He wants to enter a singing talent show, hoping she will notice and take him back. Although the three boys are very different in their temperament and desires, and are not particularly fond of each other, they find a common interest: they all want to leave the orphanage and start a new life...

Ruben Brandt, kolekcionar / Ruben Brandt, Collector

Hungary, 2018, Colour, 94 min.

Režija / Director: Milorad Krstić

Kako bi se riješio strašnih noćnih mora, slavni psihoterapeut Ruben Brandt mora ukrasti 13 slika iz vodećih svjetskih muzeja i privatnih umjetničkih kolekcija. Brandt i njegova četiri pacijenta redovno i iznimno uspješno izvode pljačkaške pohode: u Louvreu, galerijama Tate i Uffizi, muzejima Hermitage i MoMA. „Kolekcionar“ uskoro postaje najtraženiji kriminalac. Gangsteri i lovci na glave ga jure širom svijeta dok nagrada za njegovo hapšenje neprekidno raste i približava se cifri od sto miliona dolara. Grupacija osiguravajućih društava Mikeu Kowalskom, privatnom detektivu i vodećem ekspertu za krađe umjetnina, povjerava zadatak da riješi ovaj slučaj.

Ruben Brandt, a famous psychotherapist, is forced to steal 13 paintings from world-renowned museums and private collections to prevent himself from suffering from terrible nightmares. Accompanied by four of his patients, he and his gang of thieves strike regularly and with great success: the Louvre, the Tate, Uffizi, Hermitage, MoMA. 'The Collector' quickly becomes the most-wanted criminal. Gangsters and headhunters chase him around the world while the reward for his capture keeps rising, approaching 100 million dollars. A cartell of insurance companies entrusts Mike Kowalski, a private detective and leading art theft expert, with solving the case.



Ne ostavljaj me / Never Leave Me



Ruben Brandt, kolekcionar / Ruben Brandt, Collector



Dah / Breath



Šuma / The Forest



Morski briz



Smrt bijela kost / White Bone Death

TAKMIČARSKI PROGRAM - KRATKI FILM

Competition Programme – Short Film

Selektorica / Programmer: Elma Tataragić

SVJETSKJE PREMIJERE / WORLD PREMIERES

Dah / Breath

Bosnia and Herzegovina, 2018, Colour, 13 min.
Režija / Director: Ermin Bravo
Uloge / Cast: Igor Skvarica, Klara Hofels

Igor (26) radi na održavanju Rehabilitacionog centra u kojem se liječi Edita (71). Slučajni susret razvit će se u neobičan odnos. Bez ijedne riječi dva bića će se prepoznati i promijeniti jedno drugo. Šta se desi kada posljednje trenutke u životu podijelite sa strancem?

Igor (26) is a maintenance worker at a medical rehabilitation center where Edita (71) is undergoing therapy. Their chance encounter will turn into an unusual relationship. Without ever exchanging a word, the two of them will realize they are kindred spirits and start changing one another. What happens when you share the last days of your life with a stranger?

Morski Briz

Romania, 2018, Colour, 28 min.
Režija / Director: Cecilia Ștefănescu
Uloge / Cast: Gabriela Baciu, Turyalai Akbari, Simona Măicănescu, Virgil Aioanei, Ilinca Manolache

Potkraj ljeta, šezdesetogodišnja Laura Vasiliu s prijateljicom odlazi u jedno primorsko selo u Bugarskoj. Dolazak jednog neznanca poremetit će ono što je trebalo biti mirni odmor.

At the end of the summer, Laura Vasiliu, a 60-year-old lady, leaves with her old friend for holidays to a village on the Bulgarian seacoast. A stranger shows up and disturbs what supposed to be a quiet vacation.

Peloid

Montenegro, 2018, Colour, 19 min.
Režija / Director: Bojan Stijević
Uloge / Cast: Stefan Bošković, Ljubomir Đurković, Jovana Vujošević

Film prati Romana, profesora klavira u srednjoj školi. Nakon što ostane bez posla, ubrzo se i razvodi. Odlazi na putovanje u Institut za fizikalnu medicinu, u dugo odlaganu posjetu ocu kojeg nije vidio godinama. Ispostavit će se da to nije samo obična posjeta.

PELOID follows Roman, a high-school piano teacher. Shortly after he loses his job, Roman and his wife divorce. He decides to go on a long-delayed trip to an institute for physical therapy to visit his father for the first time in many years. It will turn out to be more than just an ordinary visit.

Smrt bijela kost / White Bone Death

Croatia, 2018, Colour, 21 min.
Režija / Director: Filip Mojzeš
Uloge / Cast: Lily Antić, Glorija Pinturić, Borna Fadljević, Jadranka Đokić, Živko Anočić

"Smrt bijela kost" je dječija igra koju igraju sestre Marija i Lucija i njihov susjed Marko. Igra prerasta u puno ozbiljniji i dramatičniji događaj, kako za djecu tako i za odrasle.

WHITE BONE DEATH takes its name from the kid's game played in the film by sisters Maria and Lucija and their neighbor Marko. The game turns into a serious, dramatic event that will affect both children and adults.

Šuma / The Forest

Greece, 2018, Colour, 18 min.
Režija / Director: Lia Tsalta
Uloge / Cast: Elena Topalidou, Maria Haralambopoulou, Raneli Kasevāli, Svetlana Mavrides, Nina Bosova Paulu

U svijetu budućnosti, u kojem nema prirode, postoji jedan tematski park u kojem je izloženo nekoliko preostalih biljaka. Vodič grupi turista pokazuje biološke eksponate izložene u galerijama, uključujući jedinu preostalu ptičiju vrstu, a zatim ih vodi do trgovačkih centara i planina u izgradnji.

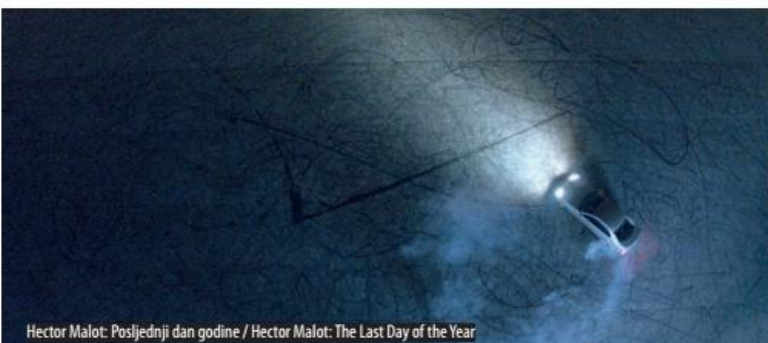
In a future world with no nature, a theme park with a few remaining plants exists. A Guide leads a group of Tourists to the extant biodiversity exhibited in galleries, showing them the only surviving species of birds, leading them to shopping malls and under construction mountains.



Peloid



Van sezone / Off Season



Van sezone / Off Season

Hungary, 2018, Colour, 10 min.

Režija / Director: Orsolya Láng

Uloge / Cast: Rita Domonyi, Tibor Bánóczy, Judit Czakó, József Iszai, József Fülöp, Eszter Glaser

U malom ribarskom selu van turističke sezone svi dani su nalik jedan drugom. Ali rutinu može poremetiti čak i samo jedan mali zaokret.

In a small fishing village during off season, one day is like any other. But a small sway is enough to break the routine.

REGIONALNE PREMIJERE / REGIONAL PREMIERES

Hector Malot: Posljednji dan godine / Hector Malot: The Last Day of the Year

Greece, 2018, Colour, 25 min.

Režija / Director: Jacqueline Lentzou

Uloge / Cast: Sofia Kokkali, Nikos Zeginoglou, Katerina Zisoudi, Giannis Papadopoulos, Nikos Panagiotopoulos

Sofia dočekuje Novu godinu u mjesječinom obasjanom autu i sanja san o kojem nikome ništa neće reći: dok hoda pustinjom, ona saznaje da je bolesna. Pretvara se da je nije briga. Da li je Sofija ostala bez srca?

New Year's Eve dawns in a moon-kissed car, and Sofia has a dream that she tells no one: while walking on a desert, she comes to know she is ill. She pretends she does not care. Has she lost her heart?

Ledeni bregovi / Icebergs

Greece, USA, 2017, Colour, 10 min.

Režija / Director: Eirini Vianelli

Uloge / Cast: Josh Shaffner, Miranda Khan, Rachel Seistrop

Zasnovan na knjizi "Scenes" nagrađivanog scenariste Efthymisa Filippoua, film LEDENI

BREGOVI egzistencijalistička je i mračna komedija sastavljena od četrnaest kratkih vinjeta, koje se kreću u rasponu od svakodnevnih do apsurdnih.

Based on the book "Scenes" by award-winning screenwriter Efthymis Filippou, ICEBERGS is an existential, dark comedy consisting of 14 short vignettes, ranging from the mundane to the absurd.

Neputovanja / Untravel

Serbia, Slovak Republic, 2018, Colour, 9 min.

Režija / Director: Ana Nedeljković, Nikola Majdak Jr.

Uloge / Cast: Maša Mileusnić (Narrator)

Film o (lokal)patritizmu, turizmu i emigraciji. U izoliranoj, sivoj zemlji, okruženoj golemim zidom, živi djevojka. Nikada nikamo nije putovala, ali cijeli život sanja o odlasku i savršenom svijetu imena „Inozemstvo“.

A film about (local) patriotism, tourism, and emigration. A girl lives in a grey, isolated country, enclosed by a huge wall. She has never travelled anywhere, but all her life she has dreamt of leaving forever for a perfect world called "Abroad".

Sve je tako daleko / Everything Is Far Away

Romania, 2018, Colour, 15 min.

Režija / Director: Emanuel Părvu

Uloge / Cast: Mirela Gorea, Vlad Corbeanu, Radu Gabriel, Ana Radu, Maria Radu

Jedna predana majka vodi svoga mlađeg sina na dalek put kako bi iznenadili njegovog starijeg brata posjetom za rođendan. Ono što će zateći na odredištu navest će majku da preispita svoje stavove o ljubavi i posvećenosti.

An affectionate mother takes her younger son on a long trip to pay a surprise birthday visit to his elder

brother. What they find at their destination will make the mother question her ideas of love and devotion.

Titanyum

Turkey, Canada, 2018, Colour, 15 min.

Režija / Director: Gökçe Erdem

Uloge / Cast: Ece Seçer, Sanem Öge, Ece Koroğlu, Uğur Ahurcu, Yeşim Duman, Ahsen Eroğlu

Devedesetih godina prošlog stoljeća u Turskoj mlada umjetnička klizačica koja puno obećava mora prevladati manjak samopouzdanja koji bi mogao ugroziti njene rezultate.

A promising young figure skater in 1990s Turkey has to overcome the self-doubt that is jeopardizing her performance.

IZVAN KONKURENCIJE / OUT OF COMPETITION

Duboki rezovi / Deep Cuts

Croatia, 2018, Colour, 80 min.

Režija / Director: Dubravka Turić, Filip Mojžes, Filip Peruzović

Uloge / Cast: Roko Glavina, Lana Barić, Nikša Butjier

(TREŠNJE / CHERRIES) / Lily Antić, Glorija Pinturić, Žvko Anović, Jadranka Đokić (SMRT BIJELA KOST / WHITE BONE DEATH) / Vinko Kraljević, Mirela Brekalo Popović, Marina Redžepović (PREDMETI KOJI TONU / SINKING OBJECTS)

Tri priče – TREŠNJE, SMRT BIJELA KOST i PREDMETI KOJI TONU – o nasilju kao destrukciji intime, obitelji, integriteta, povjerenja.

Three stories – CHERRIES, WHITE BONE DEATH and SINKING OBJECTS – about violence as destruction of intimacy, about family, integrity and trust.

TAKMIČARSKI KRATKI 1 / COMPETITION SHORTS 1

UNTRAVEL / OFF SEASON / MORSKI BRIZ / FOREST / WHITE BONE DEATH / BREATHE

TAKMIČARSKI KRATKI 2 / COMPETITION SHORTS 2

ICEBERGS / TITANYUM / EVERYTHING IS FAR AWAY / HECTOR MALOT: THE LAST DAY OF THE YEAR / PELOID





16 udaraca / 16 Blows



Kraljevsko plava / Royal Blue



Tuga prošlog vremena / The Gentle Sadness of Things



Jedini / Unique



Majkino zlato / Precious



Najtopliji dani ljeta / Hottest Summer Days

TAKMIČARSKI PROGRAM - STUDENTSKI FILM

Competition Programme – Student Film

Selektorica / Programmer: Asja Krsmanović

SVJETSKJE PREMIJERE / WORLD PREMIERES

16 udaraca / 16 Blows

Romania, 2018, Colour, 34 min.

Režija / Director: Alexandru Badea

Uloge / Cast: Theodor Șoptelea, Aura Călărășu, Andrei V. Ciopec, Mirela Oprisor, Daniel Achim, Florin Zamfirescu

Šesnaestogodišnji Radu u potrazi za zabavom vrlo uspješno upada u nevolje. Srećom, njegova majka će učiniti sve što je u njenoj moći kako bi ga zaštitila.

For a sixteen year old, Radu sure knows how to get his kicks. Luckily, his mother will do everything in her power to protect him.

Jedini / Unique

Serbia, 2018, Colour, 29 min.

Režija / Director: Nikola Polić

Uloge / Cast: Stojan Simić, Darko Nikolić, Teodora Baljak, Vojislav Đorđević, Esma Hadžić

Tridesetpetogodišnji Stojan živi u velikom gradu radeći različite poslove. Utočište od svakodnevnice pronalazi na neobičnom mjestu.

Thirty-five-year-old Stojan lives in a big city and has various jobs. He takes refuge from everyday life in an uncommon place.

Kraljevsko plava / Royal Blue

Austria, 2018, Colour, 20 min.

Režija / Director: Dinko Draganović

Uloge / Cast: Rubina Mia Jungwirth, Ljubiša Lupo Grujić

Kockarski ovisnik vodi svoju devetogodišnju kćer na sportski trening. Na putu do tamo, zaustavlja se u kladionici, a djevojčicu ostavlja da ga čeka u autu. Kada se vrati do auta, ništa više nije isto kao prije.

A gambling-addict father takes his nine-year-old daughter to sports. On the way, he stops at a betting shop, leaving the girl waiting in the car. When he returns, nothing is as it was before.

Majkino zlato / Precious

Bosnia and Herzegovina, 2018, Colour, 27 min.

Režija / Director: Irfan Avdić

Uloge / Cast: Dino Bajrović, Faketa Salihbegović - Avdagić, Vedran Đekić, Filip Radovanović, Saša Krmptić, Matea Mavrak, Vanesa Glodo

Nakon što saznaje da je srednjoškolska ekscurzija pomjerena, Alem, siročke koje živi s nanom, odlučuje preuzeti stvari u svoje ruke te skupiti novac za ekscurziju po svaku cijenu. Kada mu njegov najveći kriminalni uzor Paze predloži da opljačkaju supermarket, Alemova muškost i kredibilitet stavljeni su na test.

Upon learning that a planned school trip was moved to a later date due to financial constraints, high school student Alem – an orphan boy who lives with his grandmother – decides to take matters into his own hands and secure the money for the trip in whatever way possible. Alem's manliness and credibility are put to test when his criminal role model Paze suggest that they rob a supermarket.

Tuga prošlog vremena / The Gentle Sadness of Things

Turkey, 2018, Colour, 15 min.

Režija / Director: Deniz Telek

Uloge / Cast: Sercan Özınan, Emiř Yildırım, Hasan Ali Yıldırım

Nakon očeve smrti, Ali se vraća u rodni kraj kako bi sa sobom poveo majku u grad u kojem živi. Majka pristaje krenuti s njim, ali pod jednim uslovom: Ali mora pronaći mjesto za psa kojeg mu je otac ostavio u naslijeđe.

After his father's death, Ali goes to his hometown to bring his mother to the city where he lives. But his mother agrees on one condition only: he has to find a place for his father's heirloom dog.

MEĐUNARODNE PREMIJERE / INTERNATIONAL PREMIERES

Najtopliji dani ljeta / Hottest Summer Days

Serbia, 2017, Colour, 22 min.

Režija / Director: Maša Šarović

Uloge / Cast: Jovana Gavrilović, Marko Vasiljević, Davor

Golubović, Tatjana Venčelovski, Radoje Čupić

Mladi par živi u stanju njegovih roditelja. Frustrirani što ne mogu sami sebe izdržavati, počinju se svađati. Ona odlučuje da se nešto mora promijeniti.

A young couple is living at his parents' apartment. Frustrated at not being able to provide for themselves, they fight. She decides something has to change.

Opsada / A Siege

Hungary, 2018, Colour, 23 min.

Režija / Director: István Kovács

Uloge / Cast: Vedrana Božinović, Mirela Lambić, Radoje Čupić, Nenad Pećinar, Zsolt Trill

Usamljena žena u ratom razorenom Sarajevu kreće u potragu za vodom i ništa je, pa ni njene komšije ni snajperska vatra, ne može zaustaviti.

A lonely woman in war-torn Sarajevo embarks on a journey to find water, and neither her neighbours nor sniper fire can stop her.

Posljednji poziv / Last Call

Hungary, 2018, Colour, 27 min.

Režija / Director: Hajni Kis

Uloge / Cast: Kati Zsurzs, Ferenc Kozáry, Tamás Ördög, Csilla Berencsi-Eke

Anikó Kárpáti ima šezdeset jednu godinu i ovo joj je posljednji dan u Budimpešti. Nada se da će u inostranstvu, s porodicom svoje kćeri, voditi ugodniji život. Ali Anikó prvo mora završiti sve poslove koji je i dalje vezuju za Mađarsku. Jureći po gradu pokušava ispuniti sve preostale obaveze, ali na kraju dana mora se suočiti s budućnošću koja je čeka i svim onim što mora ostaviti iza sebe.

Anikó Kárpáti is 61, and this is her last day in Budapest. She hopes for a better life with her daughter's family abroad, but first she must close everything that still connects her to Hungary. Anikó begins a mad dash through the city, but at



Opsada / A Siege



Snješko / Snowman



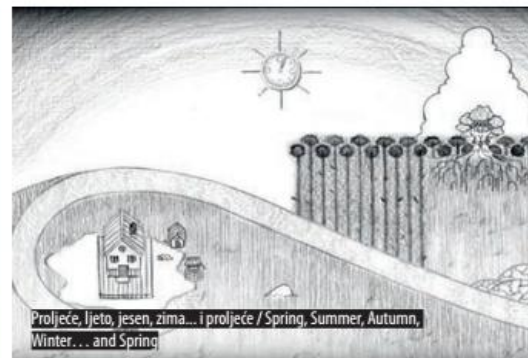
Podjednako crveno i plavo / Equally Red and Blue



Posljednji poziv / Last Call



Apollo Javakheti



Proljeće, ljeto, jesen, zima... i proljeće / Spring, Summer, Autumn, Winter... and Spring

the end of this frantic day she must face what is ahead of her – and the things she will leave behind.

Snješko / Snowman

Austria, 2018, Colour, 20 min.

Režija / Director: Leni Gruber

Uloge / Cast: Katharina Farnleitner, Valentin Postlmayr, Rainer Egger

Antonija se osjeća zarobljeno u svojoj svakodnevnici. Prekasno se budi, stalno nešto odgađa i pretražuje internet u potrazi za sretnim životom. Spontano odlučuje uvesti red u život i od svog povremenog momka zahtijeva da neobavezni odnos pretvori u ozbiljnu vezu.

Antonija is stuck in her everyday life. She oversleeps, procrastinates, and surfs the internet in search of a happy life. Spontaneously, she decides to give structure to her existence and asks her friend for a steady relationship.

REGIONALNE PREMIJERE / REGIONAL PREMIERES

Apollo Javakheti

Georgia, 2017, Colour, 16 min.

Režija / Director: Bakar Cherkezishvili

Bandura odrasta s majkom u gruzijskoj regiji Javakheti. Tinejdžer zarađuje dodatni novac tako što čuva ovce, pomaže lokalnom farmeru pri pravljenju sira i sadi krompir. Za večerom, majka mu čita odlomke iz Biblije, ali Bandurin um zaokupljaju maštarije o odlasku na Mjesec. Vjeruje da od prodaje ovaca može zaraditi dovoljno novca za brodsku kartu do Amerike gdje bi se raspitao šta mora studirati kako bi postao astronaut.

Bandura is growing up with his single mother in the Georgian region of Javakheti. The teenager earns extra money herding sheep, helping the local cheesemaker, and planting potatoes. Home at the kitchen table, his mother reads aloud from the Bible, but Bandura has other things on his mind: he wants to travel to the Moon. By selling sheep, he can make enough money to catch a boat to the United States, where he can start asking around about where to study to become a space traveller.

Podjednako crveno i plavo / Equally Red and Blue

Romania, 2018, Colour, 21 min.

Režija / Director: Georgiana-Elena Moldoveanu

Uloge / Cast: Miruna Blidariu, Bogdan Albuiescu, Florentina Tilea, Mihaela Popa

Na prvu godišnjicu, Ana Štefanu nudi neočekivan poklon – predlaže da bude surogat majka djetetu koje Štefan i njegova supruga ne mogu imati. Štefan prekasno shvata da želi nešto drugo.

On the day of her first anniversary with Ștefan, Ana offers him an unexpected present – she agrees to be surrogate mother for the baby Ștefan cannot have with his wife. In the end, Ștefan realizes that he wants something else, but it is far too late.

Proljeće, ljeto, jesen, zima... i proljeće / Spring, Summer, Autumn, Winter... and Spring

Turkey, 2018, Black & White, 7 min.

Režija / Director: Hamza Uysal

Usamljeno drvo će uskoro izgubiti svaku nadu u ratu koji su ljudi pokrenuli protiv prirode.

Lonely Tree is about to lose all hope in the war Man initiated against Nature.

Voltaža / Voltage

Austria, 2018, Colour, 16 min.

Režija / Director: Samira Ghahremani

Uloge / Cast: Alina Schaller, Lukas Matuschek

Lizzy je zaljubljena u Bernharda, ali Bernhard je neodlučan. Lizzy Bernhardu vraća psa o kojem se povremeno stara i malo duže se zadržava kod njega. Pokazuje mu kung-fu pokrete, a on počinje da flertuje s njom i kod nje izaziva neuobičajen osjećaj stida. Bernhard iste noći moli Lizzy da ga odvede na zabavu koja se održava van grada. Počinje napeto putovanje.

Lizzy is in love with Bernhard, but Bernhard is undecided. Lizzy returns Bernhard's dog, which she occasionally watches, and stays a little longer. Lizzy shows Bernhard some kung-fu moves; Bernhard starts to flirt; and, although it's not like her, Lizzy gets embarrassed. The same night, Bernhard asks her to drive him to a party outside town. A tense ride begins.

IZVAN KONKURENCIJE / OUT OF COMPETITION

Banditi u potrazi za mamom / Bandits in Search of Mom

Serbia, 2018, Colour, 70 min.

Režija / Director: Kosta Ristić

Uloge / Cast: Kristijan Garip, Edin Arifi, Sunita Garip, Emran Garip

Dok tragaju za mamom koja ih je napustila, Kristijan, Edi, Emran i Sunita ulaze u svijet ulice i tu pronalaze slobodu. Postaju dio ulične džeparoške bande oko koje se za prevlast bore Buca i Emanuel Baljea. Banda operiše u slijepoj ulici pa ih policija hapsi i šalje u popravni dom. Samo je Kristijan uspio pobjeći, ali ostao je sam i prisiljen je da samostalno pronađe način da oslobodi braću i sestru iz doma.

While searching for their mom, who abandoned them, Christian, Edi, Emran, and Sunita enter the world of the homeless who live on the streets, where they find freedom. They join a pickpocket gang whose leader is still undecided, as Fatso and Emanuel Ballea are fighting each other for the honor. The gang operates in a dead-end street, so it gets busted by police, and its members end up in juvenile prison.

Voice Over

Israel, 2018, Colour, 85 min.

Režija / Director: Sigalit Liphshitz, Orit Fouks Rotem,

Eitan Anner, Nir Bergman, Tom Shoval, Maya Kenig

Uloge / Cast: Fanny Lubitsch, Avraham Ben Yosef, Gila Almagor, Dana Ivgy, Makram J. Khory, Ilan Dar, Alex Peleg, Avraham Selektar, Yael Finkel

Pedeset godina nakon što je film Avrahama Heffnera ZASTOJ nagrađen na Filmskom festivalu u Veneciji, najuspješniji svršeni studenti Filmske škole Sam Spiegel u Jerusalemu se kritički osvrću na legendarni trinaestominutni crno-bijeli dokumentarac iz 1968. koji dubinski istražuje suštinu sukoba i pomirenja jednog ostarjelog para u Tel Avivu 1967. Glasovni komentar filmske heroine koja sa sjetom preispituje vlastitu ličnost služi kao osnov za šest ovovremenih interpretacija intimne veze dvoje ljudi, koje se međusobno prepliću u današnjem Izraelu.

Fifty years after Avraham Heffner's SLOW DOWN



Voltaža / Voltage



Banditi u potrazi za mamom / Bandits in Search of Mom



Voice Over



Hej, Nathane / Oi, Nathan



Tri centimetra / Three Centimetres



U brdima / In the Hills

(1968) won a prize at the Venice Film Festival, top alumni of the Jerusalem Sam Spiegel Film and Television School challenge the legendary 13-minute black-and-white film, which penetrates the essence of a quarrel and reconciliation between an elderly couple in Tel Aviv. The voice-over stream-of-consciousness of the female protagonist's poignant self-examination serves as the launching pad for six modern-day interpretations of couplehood, laced together in contemporary Israel.

GUEST ACADEMY: LONDON FILM SCHOOL

Hej, Nathane / Oi, Nathan

United Kingdom, 2017, Colour, 14 min.

Režija / Director: Thomas Rowe

Uloge / Cast: Connor Frost, Kate Lassman Long, Helen Magee

Na dan kada njegov brat izlazi iz zatvora, Nathan odlučuje pobjeći iz škole kako bi se vidio s njim. Dok ubija vrijeme besciljno lutajući gradom i susrećući brojne poznanike, Nathan se pita da li želi zaista otići kući.

On the same day that his older brother is being released from prison, Nathan decides to skip school and see him. In between killing time around

town and running into various people from his life, Nathan begins to question whether he wants to go home after all.

Tri centimetra / Three Centimetres

United Kingdom, Lebanon, 2017, Colour, 9 min.

Režija / Director: Lara Zeidan

Uloge / Cast: Mira Choukeir, Joyce Abou Jaoude, Bissan Ahmad, Melissa Danu

Mlade prijateljice odluče se na vožnju panoramskim kotačem u najstarijem zabavnom parku u Bejrutu. Tokom klaustrofobične vožnje zrakom, prijateljice vode intimne razgovore o različitim temama, od toga kako najbolje iskoristiti tri centimetra do nedavnog raspada Joannine ljubavne veze. Međutim, Suzini ljubavni savjeti rezultirat će neočekivanim priznanjem.

In the oldest fun park of Beirut, four young female friends go for a ride on the ferris wheel. During this claustrophobic open-air journey, they touch on intimate subjects, from making the best use of three centimetres to Joanna's recent breakup. However, Suzie's breakup advice leads to an unexpected confession.

U brdima / In the Hills

United Kingdom, 2016, Colour, 21 min.

Režija / Director: Hamid Ahmadi

Uloge / Cast: Shahram Navard, Timothy James, Charlie Coletta, Tim Jennings, Claire Rammelkamp, Carrie-Jean Mason, Euan Cooper, Harry Flexen-Cook, Chris West

Shahram je mladi imigrant koji živi u idiličnom engleskom okrugu Cotswolds. Shahram bira prilično radikalna načina za uklapanje u novu sredinu.

Shahram is a young immigrant who lives in the idyllic countryside of the Cotswolds in England. He chooses a rather radical approach to integrate into his new society.

TAKMIČARSKI STUDENTSKI 1 / COMPETITION STUDENT 1

VOLTAGE / ROYAL BLUE / UNIQUE / PRECIOUS

TAKMIČARSKI STUDENTSKI 2 / COMPETITION STUDENT 2

SPRING, SUMMER, AUTUMN, WINTER... AND SPRING / EQUALLY RED AND BLUE / HOTTEST SUMMER DAYS / THE GENTLE SADNESS OF THINGS / LAST CALL

TAKMIČARSKI STUDENTSKI 3 / COMPETITION STUDENT 3

APOLLO JAVAHKETI / A SIEGE / 16 BLOWS / SNOWMAN

www.gloria.hr

>> priče i intervjui

>> delicije

Gloria

Najraskošnija i najčitanija revija za žene

>> moda i ljepota

>> putovanja



Devetomjesečni rat / Nine Month War



Fundamenti / Fundaments



Ghetto Balboa



IKEA for YU

TAKMIČARSKI PROGRAM - DOKUMENTARNI FILM

Competition Programme – Documentary Film

Selektorica / Programmer: Rada Šešić

SVJETSKJE PREMIJERE / WORLD PREMIERES

Devetomjesečni rat / Nine Month War

Hungary, Qatar, 2018, Colour, 73 min.

Režija / Director: László Csujá

DEVETOMJESEČNI RAT je priča o sinu i majci koji žive u sjeni ukrajinsko-ruskog vojnog sukoba. Dvadesetčetverogodišnji Jani, pripadnik mađarske manjinske zajednice, živi s majkom u gradiću u zapadnoj Ukrajini. Jani je sin jedinac, prije pet godina ostao je bez oca, dosadio mu je život u rodnom gradu i guši ga majčina ljubav. Nakon što dobije poziv za regrutaciju, Jani može pratiti primjer svojih drugova i izbjeći služenje ukrajinske vojske tako što će pobjeći iz zemlje. On, međutim, odluču učestvovati u ratu koji se vodi 1.500 kilometara daleko od njegove kuće.

NINE MONTH WAR tells the story of a mother and son living in the shadow of the military conflict between Ukraine and Russia. Twenty-four-year-old Jani lives in a small town in western Ukraine, and is part of the minority Hungarian community. An only child whose father died five years ago, Jani is fed up with the boring life in his hometown, and drowning in the love of his mother. When he is drafted by the Ukrainian Army, he could sneak out of the country to escape the military service just like his buddies did. Instead, he chooses to go to the war, 1,500 kilometres away.

Fundamenti / Fundaments

Slovenia, 2018, Colour, 22 min.

Režija / Director: Peter Cerovšek

Reditelj filma kroz vlastiti kuhinjski prozor prati izgradnju jednog luksuznog hotela. U priču se nepoznani upliću detalji raspada njegove ljubavne veze i narušavaju same temelje njegovog filma.

The director of the film follows the construction of a luxury hotel through his kitchen window. Fragments of the dissolution of his relationship unintentionally sneak into the recorded material and shake the very foundations of the film.

Ghetto Balboa

Hungary, 2018, Black & White, 93 min.

Režija / Director: Árpád Bogdán

Uloge / Cast: Mihály Sipos, Zoltán Szabó

Posljednjih osam godina bivši mafijaš iz zloglasnog budimpeštanskog geta siromašnu djecu iz komšiluka podučava tehnikama boksa. Jedan od njegovih učenika dobija priliku da se bori za titulu prvaka svijeta. Ovo je ujedno i prilika da svojim drugovima dokaže da možda postoji način za bijeg iz geta.

A former mafia man of the infamous Budapest Ghetto has been teaching boxing to the poor young children of the neighborhood for the past eight years. One of his students fights his way up to box for a world championship belt. He receives the chance to prove his fellows that there may be a way out of the ghetto.

IKEA for YU

Croatia, Sweden, 2018, Colour, 52 min.

Režija / Director: Marija Ratković Vidaković, Dinka Radonić

Uloge / Cast: Marija Ratković Vidaković, Slobodanka

Rakas Ratković, Miran Ratković, Miroslav Ratković, Igor Vidaković, Mikula Ratković Vidaković

Marija (33) je odrasla u obitelji koja i danas njeguje jugoslavenske ideale. S obzirom na to da su Marija i njena porodica srpskog porijekla te da su ostali živjeti u Hrvatskoj uprkos pritiscima nedavnog rata, jugoslavenski identitet je onaj koji im je bio najbliži. Oduvijek je smatrala da su njihovi porodični ideali ujedno i njeni vlastiti dok joj životni put nije krenuo u drugačijem smjeru. Kada je zasnovala vlastitu porodicu, počela je propitivati svoje pa tako i porodične vrijednosti te je li to okruženje u kojem želi odgajati svoga sina. Kroz putovanje porodičnom prošlošću, Marija se odlučuje za "novi početak" u potpuno drugačijem okruženju te zasniva novi dom... u Švedskoj.

Marija (33) grew up in a family that lives Yugoslav ideals even today. Given that Marija and her family are of Serbian origin, who continued to live in Croatia, regardless of the pressures of the recent war, the Yugoslav identity is the one they felt closest to (more than only the Croatian or Serbian one). She had always felt that her family's ideals were her own, until her life path turned her in a different direction. When she founded her own family with her husband, she began to question her parents' and grandparents' values, as well as her own, and if that was the environment in which she wanted to raise her son. Within a journey through the family history, Marija opts for a "new beginning" in a totally different environment and sets up a new home... in Sweden.



Kalin i zatvorska ekipa / Kalin and The Jail Team



Sestre / Sisters



Bigger Than Life



TAM 4500

Kalin i zatvorska ekipa / Kalin and The Jail Team

Bulgaria, 2018, Colour, 62 min.

Režija / Director: Petko Gylchev

Film o naporima jednog čovjeka da promijeni vrijednosni sistem društvenih odbačenika. Radnja filma je smještena u zatvoru Kazichene u Bugarskoj. Kalin smatra da je svaki čovjek vrijedan borbe i spreman se uhvatiti u koštac sa nepovoljnim uslovima koji vladaju u zatvorima i popravnim institucijama u Bugarskoj. Kalin ne osuđuje svoje "klijente" već pokušava otkriti i ohrabriti njihove skrivene talente koje čak ni njihovi roditelji nisu prepoznali. Njegov cilj: pomoći najmanje jednom od 100 ljudi da se izvuče iz blata.

A film about the efforts of one man to overcome the value systems of the outcasts of society. The action takes place at Kazichene prison in Bulgaria. Kalin thinks it's worth fighting to win a single one, enduring the less than favorable condition in the Bulgarian correctional system. He doesn't judge his 'clienteles' and tries to draw out and encourage the hidden talents, which even their parents have failed to recognize. His goal: at least one out of 100 people to rise out of the gutter.

Sestre / Sisters

Bosnia and Herzegovina, Croatia, 2018, Black & White, 42 min.

Režija / Director: Zdenko Jurilj

Uloge / Cast: Ana Eva Rakić, Anamarija Jović

Hladnog, snježnog jutra 6. januara 1985. godine Hercegovinu je pogodila neuobičajeno jaka zima. Sestre Šima (18) i Draženka (17) željele su iz rodno sela Bogodol, 20-ak kilometara udaljenog od Mostara, autobusom krenuti kako bi majci Radici, pomogle bojanje školskih prozora i čišćenje školskih hodnika za vrijeme zimskog raspusta. Njihov otac Marko ostao je u rodnom selu bez telefona i struje... Nakon što autobus

nije stigao zbog obilnih snježnih padavina, da bi stigle do majke odlučuju krenuti pješice. Poslije nekoliko kilometara hoda upadaju u desetak metara strmu jamu okovanu ledom i snijegom. Tu bez hrane i vode ostaju sedam noći i osam dana, grijući se svojim tijelima. U tom klaustrofobičnom komadiću "bijele zemlje", omeđenom visokim stijenama i ledom, isprepliću se strah i nada, vjera i neizvjesnost, glad i žeđ, mašta i stvarnost...

Herzegovina was in the grips of an unusually harsh winter when sisters Šima (18) and Draženka (17) decided on the cold, snowy morning of January 6, 1985 to take a bus from their home village of Bogdol to nearby Mostar to help their mother Radica with painting the windows and cleaning the hallways of a local school that she had been working at. Their father Marko remained in the village where winter weather had cut power and telephone lines. When the sisters realized the bus will not be coming due to heavy snowfall, they decided to walk to Mostar. After they walked for a few kilometers, the sisters fell into a deep, ice-covered and snow-filled pit. They spent the next eight days and seven nights in the pit, without food and water, huddling together for warmth. Boxed in by high rocks and ice in that claustrophobic section of the "white winter world", the sisters experienced fear and hope, faith and uncertainty, hunger and thirst and the blurring of the line between fantasy and reality.

TAM 4500

Montenegro, 2017, Colour, 23 min.

Režija / Director: Momir Matović

Risto Bačović (62) iz crnogorskog sela Klenak svakog dana kreće svojim vozilom iz nekog nerealnog u život zbilje koji je zahtjevan i traži svoje: susrete, pomoć, brige, obaveze...

Risto Bačović (62) from the village of Klenak in

Montenegro rides his vehicle every day from a surreal to a demanding real life and its meetings, worries, encouragements and obligations...

MEĐUNARODNE PREMIJERE / INTERNATIONAL PREMIERES

Bigger Than Life

Germany, Macedonia, Italy, 2018, Colour, 30 min.

Režija / Director: Adnan Softić

Uloge / Cast: Alexey Liosha Kokhanov, Pauline Jacob

Makedonske vlasti u Skoplju realiziraju plan vrijedan više stotina miliona eura čij je cilj izgradnja potpuno novog, antičkog centra grada. U okviru plana nazvanog "Skoplje 2014" u glavnom gradu Makedonije do sada je izgrađeno preko trideset objekata u kojima su smještene javne institucije i muzeji, kao i bezbroj spomenika u klasičnom stilu, a koji imaju za cilj da Skoplje dovedu u isti rang sa Rimom i Atinom. U nekim su slučajevima postojeće socijalističke strukture inkorporirane u nove građevinske objekte. Grad svoju budućnost traži u prošlosti. Makedonija piše novu historiju izmišljajući vlastitu antičku prošlost kakvu nikada nije iskusila. Da li će to donijeti nešto novo? Da li će nam uspjeti prodati tu (hi)storiju?

In Skopje, a government plan costing several hundred million euros is creating a brand new, ancient city center; the project is called Skopje 2014. So far, some thirty government buildings and museums, as well as countless monuments in the classic style have been erected in the Macedonian capital, in an attempt to put Skopje on a par with Rome and Athens. In some cases, existing socialist structures were incorporated into the new builds. A city looks for a future in history – Macedonia is inventing itself as a nation with historical status based on a model of antiquity that never existed in that form. Will that be something new? Will we buy that (hi)story?



Cry Baby, Cry

Austria, 2017, Colour, 86 min.

Režija / Director: Antonin Svoboda

Uloge / Cast: Imke, Klaus and Konrad, Hannah and Lotta, Caro and Levi, Thomas Harms, Pauline Kuipers

Ekipo filma CRY BABY, CRY je više od godinu dana pratila tri porodice s novorođenim bebama. Tri su se porodice tokom tog perioda suočile s potpuno različitim problemima: Levi nije uspostavio pravilan ritam spavanja, Konrad je takozvana „plačljiva beba“, a Lotta je stalno nemirna. Iako ne znaju govoriti, tri djeteta su na vlastiti način ispričala priče o svome rođenju i teškoj dolasku na svijet. Kamera je zabilježila napore djece i roditelja da se u zaštićenom prostoru – na psihoterapiji – izbore sa dramatičnim situacijama koje sa sobom nose prvi mjeseci u životu djece i s djecom. Roditelji koji nastoje shvatiti neverbalni jezik svoje djece i djeca koja roditeljima žele ukazati na vlastite probleme i potrebe postepeno uspostavljaju uglavnom bezglaslan, ali utoliko dirljiviji dijalog.

For more than a year CRY BABY, CRY accompanies three families with newly-born babies. Their problems are very different: Levi has no sleep-wake rhythm, Konrad is a so-called 'crybaby', Lotta is constantly quite restless. Not yet able to speak a language, these babies and toddlers tell in their very own way about their birth processes and their difficult arrivals in life. The film accompanies the parents and their babies as they work through and on the dramatic experiences of their babies' first stage of life - in the protected space of psychotherapy. Over time, a predominantly speechless, but all the more moving dialogue unfolds between the parents, who learn to understand the expressive language of their babies better and the children, who confront their parents with their own difficulties and needs.

Okupirani bioskop / Occupied Cinema

Serbia, Croatia, 2018, Colour and b&w, 87 min.

Režija / Director: Senka Domanović

Uloge / Cast: Mina Đukić, Ivan Velisavljević, Luka Bursać, Kosta Ristić, Iva Ćukić, Dobrica Veselinović

Gupa mladih filmskih umjetnika je u novembru

2014. zauzela privatizirani i svjesno uništeni beogradski bioskop Zvezda zajedno sa bivšim uposlenicima bioskopa, političkim aktivistima i drugim entuzijastima. Tri stotine ljudi je jedne noći provalilo u bioskop u namjeri da u njemu ostanu što duže bude moguće kako bi kroz razne aktivnosti i programe skrenuli pažnju javnosti na užasno stanje u kulturi i društvu.

In November 2014, a group of young filmmakers, together with political activists, former cinema employees and enthusiasts, violently entered the abandoned, privatized and intentionally destroyed cinema Zvezda in Belgrade. Three hundred people burst into the theatre that night. Their plan was to draw attention to the desperate condition in culture and in society, and to remain there as long as they can in order to agitate through a variety of activities and programs.

REGIONALNE PREMIJERE / REGIONAL PREMIERES

4 godine u 10 minuta / 4 Years in 10 Minutes

Serbia, 2018, Colour, 63 min.

Režija / Director: Mladen Kovačević

Na kasetama koje su 17 godina skupljale prašinu pronađen je nevjerovatan filmski materijal. Stari snimci čudnih krajolika i mističnih duhovnih stanja, koje je snimio prvi srpski alpinista koji je osvojio Mount Everest, izmiješani su sa njegovim zbunjujućim dnevničkim zapisima, a zajedno čine eksperimentalni meditativni film o putu ka vječnoj slavi i povratku u banalnu svakodnevnicu. On cassettes that have been collecting dust for 17 years, extraordinary film material is revealed. Vintage footage of alien landscapes and mystical mental states, shot by the first Serbian man to climb Mount Everest, is woven together with puzzling excerpts from his diary, composing an experimental meditation on a journey to eternal glory and back to the banality of everyday life.

90 sekundi u Sjevernoj Koreji / 90 Seconds in North Korea

Croatia, Netherlands, 2018, Colour, 15 min.

Režija / Director: Ranko Pauković

Zaljubljeni par se na biciklu vozi kroz šumu, djeca prelaze ulicu, žene se u pličaku igraju sa igračkama na napuhivanje, otac kroz park nosi svoga malog sina. Sve su to slike koje prikazuju drugu stranu života u Sjevernoj Koreji, stranu koja nema veze sa vojnim paradama, govorima velikog vođe, opresivnim režimom ni strahom. Ovo je poetičan, opservativan dokumentarac o "normalnom životu" koji nam otkriva inače strogo skrivano ljudsko lice najizolovanije države na svijetu.

A pair of lovers riding on a bicycle through the forest, children crossing the street, women playing with inflatable toys in the shallows, a father carrying his young child in the park. This is the other side of life in North Korea, a world away from the army parades, speeches from the leader, oppression and fear. This is a poetic, observational documentary about 'normal life' in the world's most secretive state, revealing a human facet of the country that we are never normally allowed to see.

Araf

Turkey, Greece, Bosnia and Herzegovina, 2018, Black & White, 45 min.

Režija / Director: Didem Pekün

Uloge / Cast: Dino Bajrić

ARAF je esejistički film ceste i dnevnički zapis Nayie koja, poput duha, putuje između bosanskohercegovačkih gradova Srebrenice, Sarajeva i Mostara. Živi u egzilu još od rata, a u zemlju se vraća kako bi prisustvovala komemoraciji 22. godišnjice genocida u Srebrenici. Film je vođen njenim dnevničkim zapisima s putovanja, koji se prepliću s mitom o Ikaru i Dedalu – Ikar je ime koje se dodjeljuje pobjedniku takmičenja u skokovima u njenoj domovini.

ARAF is an essayistic road movie and a diary of Nayia, a ghostly character who travels between Srebrenica, Sarajevo, and Mostar in Bosnia and Herzegovina. She has been in exile since the war and returns for the 22nd memorial of the Srebrenica genocide. The film is guided by her diary notes of the journey, which merge with the



myth of Daedalus and Icarus – Icarus being the name given to the winner of a bridge-diving competition in her home country.

Jednostavne lekcije / Easy Lessons

Hungary, 2018, Colour, 78 min.
Režija / Director: Dorottya Zurbó

Kaifa ima 17 godina. Otkako je prije dvije godine sama stigla u Mađarsku, u Evropu, bježeći od prisilnog braka u Somaliji, živi u domu za nezbrinutu djecu u Budimpešti. Uči mađarski jezik, pohađa srednju školu, priprema se za polaganje državne mature i počela je raditi kao foto model. Naizgled vodi lijep život. Ali iza te lijepe i samouvjerene fasade Kaifa krije svoje bolno srce. Njeni su dani ispunjeni razmišljanjem i preispitivanjem vlastite odluke da odbaci svoju muslimansku kulturu i prošlost. Što se Kaifa više navikava na kameru, film se tim više pretvara u intimnu ispovjest. Kako se osjeća osoba koja na pragu zrelosti odbaci vlastitu prošlost i u potpunosti se promijeni da bi mogla živjeti u Evropi?

Kafia is 17 years old. Two years ago, she fled to Europe, Hungary on her own, escaping from a child marriage in Somalia. She has been living in a state children's home in Budapest ever since. She learns the language, goes to high school, prepares for the Hungarian graduation exam and starts a modelling career. On the surface, everything seems fine. However, behind that beautiful and

confident appearance lays a heavy heart. Her repetitive daily routine revolves around constant dilemmas and self-doubt about leaving behind her Muslim culture and everything else she grew up with. As she lets the camera get closer to her the film slowly becomes an intimate confession. What does it mean, on the brink of adulthood, to break with your past and fully give yourself up to a new self in order to live in Europe?

Srbenka

Croatia, 2018, Colour, 72 min.
Režija / Director: Nebojša Slijepčević
Uloge / Cast: Tatjana Dragičević, Nina Batinić, Lucia Filičić, Jana Mileusnić, Morana Mladić, Oliver Frljić, Marín Blažević, Jelen Lopatić, Ivana Roščić, Tanja Smoje, Nikola Nedić, Igor Kovač, Jurica Marčec, Ljerka Hribar, Sandra Dekanić, Denis Kirinčić, Renata Fugošić
U zimu 1991. godine u Zagrebu je ubijena djevojčica srpske nacionalnosti Aleksandra Zec. Dvadeset i pet godina kasnije reditelj Oliver Frljić u Rijeci postavlja pozorišnu predstavu o tom slučaju. Pozorišne probe postaju kolektivna psihoterapija, a dvanaestogodišnjoj glumici Nini se čini kao da rat nikada nije završio.

In the winter of 1991, Aleksandra Zec, a young Serbian girl was executed in Zagreb. A quarter of a century later, theatre director Oliver Frljić is staging a play about the case in Rijeka. Rehearsals for the play turn into collective psychotherapy, and 12-year-old actor Nina feels as if the war has never ended.

BOSANSKOHERCEGOVAČKA PREMIJERA / BGH PREMIERE

Dok se tata ne vrati / Before Father Gets Back

Georgia, France, Germany, 2018, Colour, 75 min.
Režija / Director: Mari Gulbiani

Bijeli, popucali zidovi u zamračenoj učionici služe kao filmsko platno. Radnja se odvija u zabačenom planinskom selu u Gruziji. Svjetlost projektora se probija kroz tamu; djeca će za koji trenutak po prvi put gledati film. Među njima su i Iman i Eva, dvije muslimanske djevojčice kojima će to iskustvo promijeniti život i navesti ih da snimaju film o svome svakodnevnom životu. Djevojčice žive u radikalizovanoj dolini čiji stanovnici neprekidno strahuju da će neko od njihovih rođaka žrtvovati svoj život u ime Boga.

In a darkened classroom, the white cracked walls serve as a movie screen. We are in a remote mountain village of Georgia. The light from the projector breaks the darkness: the kids' first cinematic experience is about to begin. Among them are Iman and Eva, two Muslim girls for whom the experience becomes a turning point and inspires them to take the camera and start filming their daily lives. The girls are growing up in a valley infested by radicalism, where most people are living in a constant fear of their relatives sacrificing their lives in the name of God.



Dogman



Divlji život / Wildlife



Andeo / The Angel



Hladni rat / Cold War

OPEN AIR

Andeo / The Angel

Argentina, Spain, 2018, Colour, 126 min.

Režija / Director: Luis Ortega

Uloge / Cast: Lorenzo Ferro, Chino Darín, Daniel Fanego, Mercedes Morán, Luis Gnecco, Peter Lanzani, Cecilia Roth

Carlitos je sedamnaestogodišnjak s držanjem filmske zvijezde, kovrdžav, plavokos i plavook. Već u najranijem djetinjstvu žudio je za stvarima drugih ljudi, ali je tek u ranoj adolescenciji otkrio svoj pravi poziv – da bude lopov. Nakon što u novoj školi upozna Ramona, Carlitos se, privučen njime, počinje praviti važan ne bi li pobudio njegovo zanimanje. Zajedno kreću na put samootkrovenja, pronalaska ljubavi i kriminala. Ubistva su tek nusprodukt njihovih nasilnih djela, koja postaju sve brutalnija, sve dok Carlitosa ne uhapsu. Mediji Carlitosu, zbog njegovog andeoskog izgleda, daju nadimak „Andeo smrti“. Obasut pažnjom zbog ljepote, Carlitos preko noći postaje slavan.

Carlitos is a 17-year-old with movie-star swagger, blond curls, and a baby face. As a young boy, he coveted other people's things, but it wasn't until his early adolescence that his true calling – to be a thief – manifested itself. When he meets Ramon at his new school, Carlitos is immediately drawn to him, and starts showing off to get his attention. Together they will embark on a journey of discovery, love, and crime. Killing is just a random offshoot of violence, which continues to escalate until Carlitos is apprehended. Because of his angelic appearance, the press dubs Carlitos "The Angel of Death." Showered with attention because of his beauty, he becomes a celebrity overnight.

Divlji život / Wildlife

USA, 2018, Colour, 104 min.

Režija / Director: Paul Dano

Uloge / Cast: Carey Mulligan, Ed Oxenbould, Bill Camp, Jake Gyllenhaal

Osjetljivi šesnaestogodišnjak Joe jedino je dijete domaćice Jeanette i profesionalnog igrača golfa Jerryja koji žive u malom gradiću u Montani šezdesetih godina prošlog stoljeća. Nedaleko od njih, u blizini kanadske granice, bjesni neobuzdan šumski požar. Nakon što izgubi posao i osjećaj vlastite vrijednosti, Jerry se odlučio pridružiti naporima na gašenje požara i ostavlja suprugu i sina da se brinu sami o sebi. Prisiljen da naprasno sazri, Joe svjedoči vanbračnoj vezi sa starijim muškarcem u koju se upušta njegova majka.

Sensitive 16-year-old Joe is the only child of Jeanette and Jerry – respectively, a housewife and a golf pro in a small town in 1960s Montana. Nearby, an uncontrolled forest fire rages close to the Canadian border, and when Jerry loses his job – and his sense of purpose – he decides to join the cause of fighting the fire, leaving his wife and son to fend for themselves. Suddenly forced into the role of an adult, Joe witnesses his mother embark on her own adventure, as she transgresses into an affair with an older man.

Dogman

Italy, France, 2018, Colour, 102 min.

Režija / Director: Matteo Garrone

Uloge / Cast: Marcello Fonte, Edoardo Gero, Nunzia Schiano, Adamo Dionisi, Francesco Acquaroli, Alida Baldari Calabria, Gianluca Gobbi

U predgrađu stiješnjenom između velikog grada i divljine, gdje vlada zakon jačega, sitan i blag

muškarac, Marcello, provodi dane između posla u skromnom salonu za pse, ljubavi prema kćerki Alidi i potčinjenog odnosa sa Simoncinom, bivšim bokserom koji terorizira čitavo naselje. Odlučan da povрати vlastito dostojanstvo nakon posljednje u nizu nepravdi koje su mu nanesene, Marcello planira osvetu koja će polučiti neočekivan rezultat.

On the outskirts, suspended between metropolis and wilderness, where the only law seems to be that of the strongest, Marcello is a small and gentle man who divides his days between work in his modest grooming salon for dogs, love for his daughter Alida, and an ambiguous relationship of subjection with Simoncino, a former boxer who terrorises the entire neighbourhood. Determined to reaffirm his dignity after an umpteenth oppression, Marcello will imagine revenge with an unexpected outcome.

Hladni rat / Cold War

Poland, France, United Kingdom, 2018, Black & White, 84 min.

Režija / Director: Pawel Pawlikowski

Uloge / Cast: Joanna Kulig, Tomasz Kot, Borys Szyc, Agata Kulesza

Film HLADNI RAT govori o strastvenoj ljubavnoj priči između dvoje ljudi koji se zbog različitog porijekla i temperamenta na prvi pogled čine nespojivim, ali su ipak sudbinski predodređeni jedno za drugo. Smješten u vrijeme hladnog rata pedesetih godina prošlog stoljeća u Poljskoj, Berlinu, Jugoslaviji i Parizu, film opisuje nemoguću ljubav u nemoguća vremena.

COLD WAR is a passionate love story between



Kapernaum / Capernaum



Špijun koji me napucao / The Spy Who Dumped Me



Svi znaju / Everybody Knows



Sink or Swim

two people of different backgrounds and temperaments, who are fatally mismatched and yet fatefully condemned to each other. Set against the background of the Cold War in the 1950s in Poland, Germany, Yugoslavia, and France, the film depicts an impossible love story in impossible times.

Kapernaum / Capernaum

Lebanon, 2018, Colour, 120 min.

Režija / Director: Nadine Labaki

Uloge / Cast: Zain Al Rafeea, Yordanos Shiferaw, Boluwatife Treasure Bankole, Kawthar Al Haddad, Fadi Kamel Youssef, Cedra Izam, Alaa Chouchnieh, Nadine Labaki

Zain stoji pred sudom u Lebanonu. Već je bio u zatvoru jer je nekoga napao nožem. Sada želi tužiti svoje roditelje jer su ga donijeli na svijet. Niko pouzdano ne zna koliko je Zain star, ali medicinski vještak procjenjuje da dječak ima 12 godina.

Zain stands up in court in Lebanon. The youngster has already done time for stabbing someone. Now he wants to sue his parents for giving him life. No one really knows how old he is, but a medical examiner estimates 12.

Sink or Swim

France, Belgium, 2018, Colour, 122 min.

Režija / Director: Gilles Lellouche

Uloge / Cast: Guillaume Canet, Leïla Bekhti, Mathieu Amalric, Virginie Efira, Jean Hugues Anglade, Benoît Poelvoorde, Marina Fois, Jonathan Zaccà, Noée Abita

Grupa muškaraca u četrdesetim godinama života, svi odreda na pragu krize srednjih godina, na lokalnom bazenu odluče oformiti prvi muški tim sinhroniziranih plivača. Uprkos skepticizmu i izrugivanju okoline, pod trenerskom palicom posrnule šampionke koja pokušava srediti vlastiti život, upuštaju se u neobičnu avanturu, uspijevaju

povratiti malo samopouzdanja i saznati puno toga o sebi samima i jedni o drugima.

A group of 40-something guys, all on the verge of a mid-life crisis, decide to form their local pool's first ever synchronized swimming team – for men. Braving the skepticism and ridicule of those around them, and trained by a fallen champion trying to pull herself together, the group set out on an unlikely adventure, and on the way will rediscover a little self-esteem and a lot about themselves and each other.

Svi znaju / Everybody Knows

France, Spain, Italy, 2018, Colour, 132 min.

Režija / Director: Asghar Farhadi

Uloge / Cast: Penélope Cruz, Javier Bardem, Ricardo Darin, Eduard Fernández, Bárbara Lennie, Inma Cuesta, Elvira Mínguez

Laura s djecom odlazi iz Buenos Airesa i putuje u svoje rodno selo u vinogradarskim predjelima Španije, kako bi prisustvovala vjenčanju svoje sestre. Ali neočekivani događaji remete porodično okupljanje i pretvaraju ga u krizu tokom koje će na površinu isplivati skrivena prošlost Laurine porodice.

Laura and her children travel from Buenos Aires to attend her sister's wedding in the village by a Spanish vineyard where she was born, but unexpected events lead the gathering towards a crisis which exposes the family's hidden past.

Špijun koji me napucao / The Spy Who Dumped Me

USA, 2018, Colour, 117 min.

Režija / Director: Susanna Fogel

Uloge / Cast: Mila Kunis, Kate McKinnon, Justin Theroux, Gillian Anderson, Hasan Minhaj, Ivanna Sakhno, Sam Heughan

Najbolje prijateljice Audrey i Morgan, tridesetogodišnjakinje iz Los Angelesa, neočekivano se

nađu u središtu međunarodne zavjere kada se na vratima njihovog stana pojavi Audrey'n bivši momak kojeg progona grupa opasnih plaćenih ubica. One se, na vlastito iznenađenje, odmah daju u akciju i uskoro putuju širom Evrope skrivajući se od ubica i sumnjivog, ali šarmantnog britanskog tajnog agenta, kujući plan za spas svijeta.

Best friends Audrey and Morgan, two 30-year-olds living in Los Angeles, are thrust unexpectedly into an international conspiracy when Audrey's ex-boyfriend shows up at their apartment with a team of deadly assassins on his trail. Surprising even themselves, the duo jump into action, and are soon traversing Europe, on the run from assassins and a suspicious-but-charming British agent, as they hatch a plan to save the world.

Kafa sa... / Coffee with...

Upoznajte goste Open Air programa. Uživajte u Kafi sa... Vrijeme i mjesto: 11:00 - 12:00', Festivalski trg!

Meet the guests of the Open Air Programme. Enjoy the "Coffee with..." programme. Time and venue: 11:00 - 12:00' at the Festival Square!

***Osim 11.08. 12:00 - 13:00 / Except on 11.08. 12:00 - 13:00.**

ULAZ SLOBODAN / FREE ADMISSION uz festivalsku akreditaciju ili ulaznicu od prethodne noći / with the Festival accreditation or the film screening ticket
Broj mjesta ograničen / Limited number of seats.



Amateri / Amateurs



Andeli nose bijelo / Angels Wear White

KINOSCOPE

Selektori / Programmers: Alessandro Raja, Mathilde Henrot

Amateri / Amateurs

Sweden, 2018, Colour, 102 min.

Režija / Director: Gabriela Pichler

Uloge / Cast: Zahraa Aldoujaali, Yara Aliadotter, Fredrik Dahl

Švedski gradić Lafors očajnički treba novi početak. Kada njemački maloprodajni lanac Superbilly najavi mogućnost pokretanja poslovanja u ovom kraju, nada počinje da se budi. Pet stotina novih radnih mjesta bi sve promijenilo! Čast da napravi promotivni video za Lafors dodijeljena je predstavniku lokalne vlade Musseu, ali zadatka se prihvataju i Aida i Dana. One okreću kamere svojih mobilnih telefona prema članovima lokalne zajednice kojima nije dozvoljeno da se pojave u zvaničnom videu. Počinje sukob oko pitanja kome pripada pravo da predstavi Lafors.

The small Swedish community of Lafors is in desperate need of a fresh start. Hope rises when German low-cost superstore Superbilly is considering setting up business in the area. Five hundred new jobs – that would change everything! Musse at the local government office has the honour of making the commercial that will be sell Lafors... but Aida and Dana turn their mobiles and selfiesticks towards everyone and anyone who is not allowed to take part in the commercial. And so the battle of who has the right to tell the story of Lafors begins.

Andeli nose bijelo / Angels Wear White

China, France, 2017, Colour, 107 min.

Režija / Director: Vivian Qu

Uloge / Cast: Wen Qi, Zhou Meijun, Shi Ke, Geng Le, Liu Weiwei, Peng Jing, Wang Yuexin, Li Mengnan

U motelu u jednom primorskom gradiću srednjovječni muškarac napastuje dvije djevojčice. Jedini svjedok tog događaja je Mia, tinejdžerka koja je u noći kada se to dogodilo radila na recepciji motela. U strahu da će izgubiti posao, Mia odlučuje da nikome ništa neće reći. U međuvremenu, jedna od žrtava – dvanaestogodišnja Wen – shvata da su njeni problemi tek počeli. Zarobljene u svijetu koji im ne pruža utočište, Mia i Wen same moraju pronaći izlaz iz situacije u kojoj su se našle.

In a small seaside town, two schoolgirls are assaulted by a middle-aged man in a motel. Mia, a teenager who was working on reception that night, is the only witness. For fear of losing her job, she says nothing. Meanwhile, 12-year-old Wen, one of the victims, finds that her troubles have only just begun. Trapped in a world that offers them no safety, Mia and Wen will have to find their own way out.

Chris the Swiss

Switzerland, Croatia, Germany, Finland, 2018, Colour and b&w, 90 min.

Režija / Director: Anja Kofmel

Uloge / Cast: Christian Chris Würtenberg, Anja Kofmel, Eduardo Rózsza Flores, Heidi Rinke, Julio César Alonso, The family in Switzerland

U januaru 1992, u ratom zahvaćenoj Hrvatskoj pod čudnim okolnostima je ubijen mladi švicarski novinar Chris. Chris je u vrijeme smrti nosio uniformu jedne vojne jedinice sastavljene od stranih plaćenika. Chris je bio rođak Anje Kofmel.

Dok je bila mala, Anja se divila ovom zgodnom mladiću. Nakon što je odrasla odlučila je istražiti njegovu priču i otkriti na koji je tačno način bio umiješan u rat u Hrvatskoj.

Croatia, January 1992. In the midst of the Yugoslav Wars, Chris, a young Swiss journalist is found dead under mysterious circumstances. He was wearing the uniform of an international mercenary group. Anja Kofmel was his cousin. As a little girl, she used to admire this handsome young man; now a grown-up woman, she decides to investigate his story, trying to understand what really was the involvement of Chris in the conflict.

Diamantino

Portugal, France, Brazil, 2018, Colour, 92 min.

Režija / Director: Gabriel Abrantes, Daniel Schmidt

Uloge / Cast: Carloto Cotta, Cleo Tavares, Anabela Moreira, Margarida Moreira, Carla Maciel, Chico Chapas, Hugo Santos Silva, Joana Barrios

Diamantino, najslavniji svjetski fudbaler, gubi svoj specijalni osjećaj za loptu i sramotno završava igračku karijeru. U potrazi za novim smislom života, bivša zvijezda svjetskog fudbala kreće na zbnjujuće putovanje tokom kojeg se suočava s neonacistima, izbjegličkom krizom, genetskim inžinjerinom i potragom za izvorom genijalnosti.

Diamantino, the world's premiere soccer star loses his special touch and ends his career in disgrace. Searching for a new purpose, the international icon sets out on a delirious odyssey where he confronts neo-fascism, the refugee crisis, genetic modification, and the hunt for the source of genius.



Chris the Swiss



Diamantino



Divlji dječaci / The Wild Boys

Divlji dječaci / The Wild Boys

France, 2017, Colour and b&w, 110 min.

Režija / Director: Bertrand Mandico

Uloge / Cast: Pauline Lorillard, Vimala Pons, Diane Rouxel, Annaël Snoek, Mathilde Warnier, Sam Louwyck, Elina Lowensohn, Nathalie Richard

Početak 20. stoljeća, na ostrvu La Réunion, petorica tinejdžera iz ugledne porodice, zaljubljenici u okultno, izvršavaju brutalan zločin. Holandski kapetan ih za kaznu ukrcava na sablasni, raspadajući jedrenjak i kreću na put ka natprirodnom ostrvu s bujnom vegetacijom i opčinjavajućim moćima. Umorni od kapetanovih pravila, dječaci pripremaju pobunu.

At the start of the 20th century, on the island of La Réunion, five adolescent boys from a good family who are enamoured of the occult commit a savage crime. A Dutch captain forces the boys onto a haunted, dilapidated sailboat, and sets sail for a verdant, supernatural island that has bewitching powers. Exhausted by the captain's rules, the boys prepare to mutiny.

Djevojka / Girl

Belgium, Netherlands, 2018, Colour, 105 min.

Režija / Director: Lukas Dhont

Uloge / Cast: Victor Polster, Ariele Worthalter, Katelijne Damen, Valentijn Dhaenens, Oliver Bodart, Tijmen Govaerts, Magali Elali

Lara je odlučna petnaestogodišnjakinja koja predano radi na tome da postane profesionalna balerina. Uz podršku svoga oca, Lara se u novoj školi u potpunosti posvećuje tom cilju, ali njene tinejdžerske frustracije i nestrpljenje počinju rasti nakon što shvati da se njeno tijelo odupire strogoj disciplini zato što je rođena kao dječak.

Determined 15-year-old Lara is committed to becoming a professional ballerina. With the support of her father, she throws herself into this

quest for the absolute at a new school. Lara's adolescent frustrations and impatience are heightened as she realizes her body does not bend so easily to the strict discipline because she was born a boy.

Granica / Border

Sweden, Denmark, 2018, Colour, 108 min.

Režija / Director: Ali Abbasi

Uloge / Cast: Eva Melander, Eero Milonoff, Jörgen Thorsson, Ann Petrén, Sten Ljunggren, Kjell Wilhelmsen, Raket Wärmländer, Andreas Kundler

Carinska službenica Tina poznata je po svom izuzetnom čulu mirisa – skoro da može namirisati krivicu svakoga ko nešto krije. Kada Vore, vrlo sumnjiv čovjek, prođe pored nje, njene sposobnosti je po prvi put izdaju. Tina predosjeća da Vore nešto krije, ali ne može utvrditi o čemu se radi. Situaciju čini još gorom činjenica da osjeća čudnu privlačnost prema njemu. Tina razvija odnos s Voreom i otkriva njegov pravi identitet, ali i istinu o samoj sebi. Ona, baš kao i Vore, ne pripada ovom svijetu. Njen život je bio jedna velika laž, a sada mora odlučiti hoće li nastaviti živjeti u laži ili da prihvati Voreovo zastrašujuće otkriće.

Customs officer Tina has an uncanny sense of smell. It's almost as if she can sniff out the guilt on anyone who is hiding something. But when a suspicious-looking man, Vore, walks past her, her abilities are challenged for the first time. Tina can sense that Vore is hiding something, but she cannot tell what it is. What is even worse, she feels a strange attraction to him. As she develops a relationship with Vore and discovers his real identity, she also discovers a truth about herself. Just like Vore, Tina does not belong to the world she lives in. Her entire existence has been a big lie

and now she must choose whether to keep living that lie or to embrace Vore's terrifying revelations.

Krивnja / The Guilty

Denmark, 2018, Colour, 85 min.

Režija / Director: Gustav Möller

Uloge / Cast: Jakob Cedergren, Jessica Dinnage, Omar Shargawi, Johan Olsen, Jacob Hauberg Lohmann, Katinka Evers-Jahnsen, Jeanette Lindbæk

Asger Holm, bivši policajac zaposlen u operativnom centru za prijavu hitnih slučajeva, odgovara na telefonski poziv kidnapovane žene. Kada se veza iznenada prekine, počinje potraga za ženom i njenim otmičarem. Naoružan samo telefonom, Asger ulazi u borbu sa vremenom kako bi spasio otetu ženu. Međutim, on ubrzo shvata da je zločin na kojem radi puno ozbiljniji nego što je mislio.

Alarm dispatcher and former police officer, Asger Holm, answers an emergency call from a kidnapped woman. When the call is suddenly disconnected, the search for the woman and her kidnapper begins. With the phone as his only tool, Asger enters a race against time to save the endangered woman. But soon he realizes that he is dealing with a crime that is far bigger than he first thought.

Lijepi maniri / Good Manners

Brazil, France, 2017, Colour, 135 min.

Režija / Director: Juliana Rojas, Marco Dutra

Uloge / Cast: Isabél Zuaa, Marjorie Estiano, Miguel Lobo, Cida Moreira, Andrea Marquee, Felipe Kenji, Nina Medeiros

Mlada, lijepa i neudata Ana je trudna i njena bogata porodica ju je odbacila. Ana angažuje usamljenu medicinsku sestru Claru da radi za nju kao dadilja i kućna pomoćnica. Između dvije žene razvija se prijateljstvo koje ubrzo prerasta u



Djevojka / Girl



Granica / Border



M



Prekasno je za ranu smrt / Too Late to Die Young



Lijepi maniri / Good Manners



Probadanje / Piercing

strastvenu ljubav. Clara postepeno otkriva da se s Anom i njenim nerođenim djetetom dešava nešto čudnovato. U svakoj noći punog mjeseca, Ana u snu hoda gradom. Nakon Aninog sudbonosnog poroda, Clara ostaje sama sa Aninim čudnim djetetom. Clara čini sve što može kako bi slatko djeteta zaštitila od njegove sudbine, ali kako dijete raste, ono sve snažnije osjeća zov punog mjeseca.

Young beauty Ana is pregnant, unmarried, and has been cast out by her rich family. She takes the lonely nurse Clara on as a nanny and household help. A close bond develops between the two, then blossoms into a passionate love affair. Gradually, Clara discovers there is something disquieting about Ana and her unborn child. On each full moon, she roams the city, sleepwalking. After a fateful birth, Clara is all on her own with Ana's special baby. Clara protects the sweet child against his fate as best she can, but the older he gets, the stronger the call of the full moon becomes.

M

France, 2018, Colour, 105 min.

Režija / Director: Yolande Zauberman

Uloge / Cast: Menahem Lang

Snimljen na jidišu, film M prati Menahema Langa koji otvara tajna vrata svoga rodnog grada, Bnei Braka, „grada muškaraca u crnom“ i svjetske prestolnice ultra-ortodoksnih Jevreja. Za Langa je to poput povratka na mjesto zločina - u tom je gradu silovan tokom cijeloga djetinjstva. Ali on se ujedno vraća i na mjesta koja je silno volio, hoda stazom posutom nečujnim susretima, otkrivenim ritualima... pomirenjem.

Filmed in Yiddish, the film M follows Menahem Lang, who opens the secret door of his hometown,

Bnei Brak, 'the city of men in black', the world capital of ultra-Orthodox Jews. It is a return to the crime scene: it is here that he was raped throughout his childhood. It is also a return to the places he loved so much, an initiatory path strewn with unheard encounters, rituals found... a reconciliation.

Prekasno je za ranu smrt / Too Late to Die Young

Chile, Brazil, Argentina, Netherlands, Qatar, 2018, Colour, 110 min.

Režija / Director: Dominga Sotomayor

Uloge / Cast: Demian Hernández, Antar Machado, Magdalena Tótoro, Matías Oviedo, Andrés Aliaga

U ljeto 1990, nedugo nakon kraha diktature Augusta Pinocheta, nekoliko čileanskih porodica živi u jednoj izolovanoj zajednici u podnožju Anda gdje grade novi svijet daleko od urbane džungle i uživaju u rastućem osjećaju slobode. Dok se svijet oko njih mijenja i suočava sa vlastitom prošlošću, šesnaestogodišnji Sofia i Lucas i desetogodišnja Clara, susjedi u tom sušnom kraju, pokušavaju izaći na kraj sa roditeljima, prvim ljubavima i strahovima dok pripremaju veliku novogodišnju zabavu. Iako su možda pobjegli od opasnosti života u gradu, nisu pobjegli od opasnosti koje sa sobom nosi život u prirodi.

During the summer of 1990 in Chile, a small group of families lives in an isolated community right below the Andes, building a new world away from urban excess, with the emerging freedom that followed the recent end of the dictatorship. In this time of change and reckoning, 16-year-old Sofia and Lucas, and 10-year-old Clara, neighbours in this dry land, struggle with parents, first loves, and fears, as they prepare a big party for New Year's Eve. They may live far from the dangers of the city, but not from those of nature.

Probadanje / Piercing

USA, 2018, Colour, 81 min.

Režija / Director: Nicholas Pesce

Uloge / Cast: Mia Wasikowska, Christopher Abbott, Laia Costa, Marin Ireland, Maria Dizzia, Wendell Pierce

Reed je mladi muškarac koji je nedavno postao otac. Izluđuju ga pritisak na poslu i pomisao o zagušujućem monogamnom životu koji se pruža pred njim. Uz poljubac se oprašta sa suprugom i kreće na službeni put u vlastitoj organizaciji. Cilj putovanja: riješiti se svojih najmračnijih želja. Plan: smjestiti se u hotel, pozvati prostitutku, odvući je u kupatilo i raditi sa njom šta god želi. Kada Reed shvati da djevojka koju je angažovao ima vlastite planove, on i ona će se upustiti u opasnu igru na granici između stvarnosti i mašte. Reed is the young father of a newborn. Pressure at work and the prospect of stifling monogamy drive him mad. He kisses his wife goodbye and embarks on a business trip of his own design. The goal: To purge his darkest desires. The plan: Settle in a hotel, call an escort, drag her to the bathroom, and do to her what he wants. When he realizes that the girl has plans of her own, they engage in a dangerous game somewhere between reality and fantasy.

Pusti leševe da se sunčaju / Let the Corpses Tan

France, Belgium, 2017, Colour, 92 min.

Režija / Director: Hélène Cattet, Bruno Forzani

Uloge / Cast: Elina Löwensohn, Stéphane Ferrara, Hervé Sogne, Bernie Bonvoisin, Pierre Nisse

Luce, ekscentrična slikarica u pedesetim godinama života, svakom ljetu provodi okružena gostima u malom, izolovanom i ruševnom naselju na jugu Francuske. Ovoga ljeta u naselju borave Max Bernier (njena stara ljubav, autor i alkoholičar),



Pusti leševe da se sunčaju / Let the Corpses Tan



Vrh ničega / The Real Estate



Ratni teatar / Theatre of War



Žena u ratu / Woman at War

njen trenutni ljubavnik (advokat po imenu Bisorgueil) i trojica prijatelja – Rhino, Gros i Alex – s kojima tek treba da se upozna. Nakon što obave kupovinu u gradu, trojica njoj još uvijek nepoznatih muškaraca napadaju i pljačkaju oklopno vozilo i bježe sa 250 kilograma zlata. Nakon pljačke vraćaju se u Lucinu kuću i traže od nje da ih sakrije do kraja ljeta... Ali određeni događaji poremetit će njihove planove, a malo naselje će se, tokom jednog dugog i turbulentnog dana, pretvoriti u pravo bojno polje.

Every summer, Luce, an eccentric 50-something painter, spends her time in a small, isolated township that lies in ruins in southern France, surrounded by guests. This summer, these guests are Max Bernier (an old flame, author, and alcoholic), her current squeeze (a lawyer named Bisorgueil), and three friends of his whom she has yet to meet: Rhino, Gros, and Alex. After finishing their shopping in town, the three unknowns attack an armoured truck and make off with 250kg of gold. They return to Luce's place, counting on her to hide them until the end of the summer... But certain events will throw a spanner in the works, and the hamlet will transform itself into a battlefield over the course of a very long and turbulent day.

Ratni teatar / Theatre of War

Argentina, Spain, Germany, 2018, Colour, 77 min.

Režija / Director: Lola Arias

Uloge / Cast: Lou Armour, David Jackson, Rubén Otero, Sukrim Rai, Gabriel Sagastume, Marcelo Vallejo

Godine 1982. Argentina i Velika Britanija vodile su oružani sukob oko Falklandskog, odnosno Malvinskog otočja. Britanska vojska je odnijela pobjedu u ratu, a živote je izgubilo oko hiljadu vojnika obje zaraćene strane. Iako je rat davno

okončan, suverenitet otočja je i dalje predmet spora. Gotovo 35 godina nakon sukoba, tri britanska i tri argentinska ratna veterana provode više mjeseci zajedno razmjenjujući ratne uspomene i uvježbavajući prizore iz rata koje planiraju glumački rekonstruirati. Vješto miješajući dokumentarne i igrane prizore, spontane reakcije i glumu, film pretvara njihovo ratno iskustvo i postratne noćne more u pozorišnu predstavu i ohrabruje uspostavljanje čvrstih veza između nekadašnjih neprijatelja.

In 1982, Argentina and the United Kingdom fought the Malvinas Falklands War. The war ended with British military victory, and took about 1,000 lives, both British and Argentinean. While the conflict took place years ago, the sovereignty of the islands is still in dispute. Almost 35 years after the conflict, three British and three Argentinian veterans spent months together discussing their war memories, then rehearsing their re-enactment. Artfully switching between reality and fiction, spontaneity and scripted acting, THEATRE OF WAR turns these wartime experiences and post-war nightmares into a play, and inspires a strong bond among former enemies.

Vrh ničega / The Real Estate

Sweden, United Kingdom, 2018, Colour, 88 min.

Režija / Director: Axel Petersén, Måns Månsson

Uloge / Cast: Léonore Ekstrand, Christer Levin, Christian Saldert, Olof Rhodin, Carl Johan Merner

Nakon što je čitav život uživala u luksuzu, zahvaljujući finansijskoj podršci svoga oca, Nojet (68) od oca nasljeđuje stambenu zgradu u centru Štokholma. Razmažena dama se iz sunčanih južnih krajeva vraća u svoju domovinu gdje je, umjesto dobro uhodanog posla, dočekuje potpuni haos. Njen polubrat i njegov sin, skloni opijanju i drugim

porocima, zanemarili su svoju obavezu održavanja zgrade. Zgrada je u očajnom stanju i puna stanara s kojima nisu potpisani ugovori. Nojet traži savjet od svoga starog prijatelja Lexa, porodičnog advokata i muzičkog producenta, kojeg zatiče usred organizacije velikog humanitarnog koncerta za beskućnike. Lex joj savjetuje da zgradu proda jednoj agenciji za promet nekretninama. Agencija na početku pokazuje interes za kupovinu zgrade, ali nasljedstvo, koje je Nojet trebalo osigurati mirnu budućnost, sve više liči na prokletstvo.

After a life of luxury financed by her father, 68-year-old Nojet inherits one of his apartment buildings in Stockholm's city centre. This lady of leisure returns from the sunny south to her homeland, but instead of a well-organised state of affairs, she finds total chaos. Her half-brother and his son, who is not averse to hitting the bottle and other excesses, have seriously neglected their caretaker role. The building is in a wretched state and full of tenants without a single legal contract between them. Nojet seeks advice from her old friend Lex, the family lawyer-cum-music producer who is in the throes of organising a gala for homeless people. He proposes selling the building to an estate agent. The latter shows an interest at first, but Nojet's supposedly future-proof inheritance is increasingly proving to be something of a curse.

Žena u ratu / Woman at War

Iceland, France, Ukraine, 2018, Colour, 100 min.

Režija / Director: Benedikt Erlingsson

Uloge / Cast: Halldóra Geirharðsdóttir, Jóhann Sigurðarson, Davíð Þór Jónsson, Magnús Trygvason, Elíasen, Ómar Guðjónsson, Jörundur Ragnarsson

Halla je odlučna i nezavisna pedesetogodišnjakinja. Uporedo sa svojim svakodnevnim životom, Halla



Kradljivci / Shoplifters

je i strastvena aktivistica za zaštitu životne sredine. Poznata pod kodnim imenom „Žena sa planine“, Halla tajno pokreće vlastiti rat protiv lokalne industrije za proizvodnju aluminija. Halline aktivnosti postaju sve drskije, a kada sa bezazlenog uništavanja imovine pređe na djela industrijske sabotaže, uspijeva privremeno zaustaviti pregovore između islandske vlade i korporacije koja planira graditi novu fabriku za proizvodnju aluminija. Ali dok priprema svoju najveću i najhrabriju akciju, Halla prima neočekivano pismo koje mijenja sve. Njen zahtjev za usvajanje djeteta konačno je odobren i u Ukrajini je čeka jedna djevojčica.

Halla is a 50-year-old independent woman. But behind the scenes of a quiet routine, she leads a double life as a passionate environmental activist. Known to others only by her alias – “The Woman of the Mountain” – Halla secretly wages a one-

woman-war on the local aluminium industry. As Halla's actions grow bolder, going from petty vandalism to outright industrial sabotage, she succeeds in pausing negotiations between the Icelandic government and the corporation building a new aluminium smelter. But just as she begins planning her biggest and boldest operation yet, she receives an unexpected letter that changes everything. Her application to adopt a child has finally been accepted, and there is a little girl waiting for her in Ukraine.

SPECIJALNA PROJEKCIJA / SPECIAL SCREENING

Kradljivci / Shoplifters

Japan, 2018, Colour, 121 min.

Režija / Director: Hirokazu Kore-eda

Uloge / Cast: Lily Franky, Sakura Ando, Mayu

Matsuoka, Kairi Jō, Miyu Sasaki, Kilin Kiki

Nakon jedne od svojih sitnih krađa, Osamu i

njegov sin nailaze na malu djevojčicu koja se smrzava na ulici. Osamuova žena nevoljko pristaje da se brine o djevojčici nakon što čuje priču o njenom teškom životu. Iako je Osamuova porodica siromašna i prehranjuju se samo zahvaljujući sitnim krađama, čini se da oni žive sretno sa djevojčicom sve dok jedan neočekivani incident ne razotkrije njihove tajne i na kušnju stavi njihovu međusobnu povezanost.

After one of their shoplifting sessions, Osamu and his son come across a little girl in the freezing cold. At first reluctant to shelter the girl, Osamu's wife agrees to take care of her after learning of the hardships she faces. Although the family is poor, barely making enough money to survive through petty crime, they seem to live happily together until an unforeseen incident reveals hidden secrets, testing the bonds that unite them...

DHL

UZ POMOĆ EXPRESS USLUGA IMATE MOGUĆNOST DA POVEĆATE VRIJEDNOST POTROŠAČKE KORPE ZA 70%

Naš novi način realizacije potencijala globalne e-trgovine će vas opremiti sa alatima, detaljnim razumijevanjem i samopouzdanjem da pridobijete više klijenata i otvorite postojećim klijav svijet mogućnosti.

POWER UP YOUR POTENTIAL

DHL Express. Excellence. Simply delivered.

FILM Sarajevsko



SVE ŠTO VAM JE
POTREBNO ZA FILM

POVEZUJE OD 1864.
www.sarajevska-pivara.com

EUROPEAN SHORTS



Bigger Than Life

Bigger Than Life

Germany, Macedonia, Italy, 2018, Colour, 30 min.
Režija / Director: Adnan Softić
Uloge / Cast: Alexey Liosha Kokhanov, Pauline Jacob

Makedonske vlasti u Skoplju realiziraju plan vrijedan više stotina miliona eura čij je cilj izgradnja potpuno novog, antičkog centra grada. U okviru plana nazvanog "Skoplje 2014" u glavnom gradu Makedonije do sada je izgrađeno preko trideset objekata u kojima su smještene javne institucije i muzeji, kao i bezbroj spomenika u klasičnom stilu, a koji imaju za cilj da Skopje dovedu u isti rang sa Rimom i Atinom. U nekim su slučajevima postojeće socijalističke strukture inkorporirane u nove građevinske objekte. Grad svoju budućnost traži u prošlosti. Makedonija piše novu historiju izmišljajući vlastitu antičku prošlost kakvu nikada nije iskusila. Da li će to donijeti nešto novo? Da li će nam uspjeti prodati tu (hi)storiju?

In Skopje, a government plan costing several hundred million euros is creating a brand new, ancient city center; the project is called "Skopje 2014." So far, some thirty government buildings and museums, as well as countless monuments in the classic style have been erected in the Macedonian capital, in an attempt to put Skopje on a par with Rome and Athens. In some cases, existing socialist structures were incorporated into the new builds. A city looks for a future in history – Macedonia is inventing itself as a nation with historical status based on a model of antiquity that never existed in that form. Will that be something new? Will we buy that (hi)story?



Dvojniki / Doppelgänger

Dvojniki / Doppelgänger

Austria, 2018, Colour, 20 min.
Režija / Director: Michaela Taschek

DVOJNIK je autoričin filmski esej o potrazi za ocem koji je nestao puno prije svoje smrti 2014. godine. Uz pomoć fotografija i videozapisa iz porodične arhive, Michaela Taschek pokušava shvatiti kada je njegov život krenuo pogrešnim tokom i zašto ga je zamijenio dvojniki.

DOPPELGÄNGER is an essayistic search for a father who vanished many years before his actual death in 2014. With the help of photos and films from the family archive, Michaela Taschek tries to figure where things went wrong and why the man was replaced by a Doppelgänger.



Interregnum

Interregnum

Albania, 2017, Colour, 18 min.
Režija / Director: Adrian Paci

INTERREGNUM vremenski pokriva cijelo jedno stoljeće, a zajedničkim jezikom tuge povezuje različita komunistička društva. Vještom montažom uskih kadrova i širokih snimaka ljudskih masa, autor gledaocu omogućava da iskusi vrhunac stanja koje je omogućilo



Kiem Holijanda

postepeno razotkrivanje masovne manipulacije i gušenja individualnosti.

Spanning an entire century, INTERREGNUM connects different Communist societies through the shared language of grief. Shifting from close-ups to wider views of the masses, the film makes us witness to a crescendo in which the manipulation of these masses and the depersonalisation of individual identity become increasingly evident.

Kiem Holijanda

Netherlands, 2017, Colour, 14 min.
Režija / Director: Sarah Veltmeyer
Uloge / Cast: Andi Bajgora, Florist Bajgora

Braća Andi (13) i Florist (20) žive u jednom siromašnom i oronulom selu na Kosovu. Porodicu prehranjuju skromnim prihodima koje ostvaruju prodajom mlijeka. Nakon što u njihovoj sobi pronađe sličicu jedne holandske porno glumice, Andi odluči nabaviti telefon kako bi mogao gledati isječke iz njenih filmova. Andi je do te mjere opsjednut potragom za telefonom da ni ne primjećuje da ga je brat odlučio napustiti i da se oprašta od njega.

Thirteen-year-old Andi and 20-year-old Florist are brothers who live in a poor and desolate village in Kosovo. By selling milk they earn just enough money to support the family. When Andi discovers the card of a Dutch porn star in their bedroom, he needs a telephone to watch it. He is so obsessed, he doesn't notice his brother has chosen this day to say goodbye to him.

Lembri Uudu

Estonia, 2017, Colour and b&w, 25 min.
Režija / Director: Eeva Mägi

Lembri Uudu je radio kao vozač traktora u poljoprivrednoj zadrugi u selu Pähkla. Nakon raspada Sovjetskog Saveza, zadruga je raspuštena, Uudu je umro, a većina stanovnika ostala sela je bez posla. Ali ponekad je čovjeku potrebno vrijeme da shvati da je zaista mrtav.

Lembri Uudu worked in a Pähkla village's kolkhoz as a tractor driver. After the collapse of the Soviet Union, the kolkhoz was disbanded, Uudu died, and most of Pähkla's villagers lost their jobs. But sometimes it takes time for a person to realise he is actually dead.

Oprostite, tražim salu za ping-pong i svoju djevojku / Excuse Me, I'm Looking for the Ping-pong Room and My Girlfriend

Austria, Germany, Sweden, 2018, Colour, 23 min.
Režija / Director: Bernhard Wenger
Uloge / Cast: Rasmus Luthander, Anna Åström

Film o muškarcu i ženi koji odlaze na odmor u jedan wellness centar, tokom kojeg muškarac nestaje, a žena ne zna gdje bi ga tražila niti kako



Lembri Uudu



Vječna mama / Everlasting Mom

da pronađe samu sebe. U bizarnom okruženju planinskog wellness centra, Aron okreće novi list u životu.

A film about a couple on a wellness trip, in which one partner disappears and the other isn't sure whether he's looking for her or himself. Within the bizarre world of an alpine wellness resort, Aron begins a new chapter in his life.

Plamen / Flame

Finland, 2018, Colour and b&w, 15 min.

Režija / Director: Sami van Ingen

Uloge / Cast: Regina Linnanheimo, Kille Oksanen, Kaarlo Veres, Raket Leino

Iscjepkana melodrama zasnovana na oštećenim sličicama s posljednje preživjele role nitrarnog filma na kojoj su pohranjeni malobrojni preostali isječci izgubljenog filma **SILJA – ZASPAO U MLADOSTI (1937)** reditelja Teuvoa Tulia. Sve kopije i negativni Tulijevo filma su uništeni u požaru u studiju 1959. Jedna sekvenca iz sredine filma je pronađena u filmskom arhivu La Cinémathèque Française u Parizu 2015.

A fractured melodrama, based on damaged frames from the last minutes of the only remaining nitrate reel of the lost feature film **SILJA – FALLEN ASLEEP WHEN YOUNG (1937)**, directed by Teuvo Tulio. All screening prints and the negative of the film were destroyed in a 1959 studio fire. A sequence from the middle of the film was found at the Cinémathèque française in Paris in 2015.

Potpisao sam peticiju / I Signed the Petition

United Kingdom, Germany, Switzerland, 2018, Colour, 10 min.

Režija / Director: Mahdi Fleifel

Uloge / Cast: Faris, Mahdi

Odmah nakon što je potpisao online peticiju koja poziva na kulturni bojkot Izraela, jedan Palestinac uz rastući osjećaj panike počinje da preispituje vlastitu odluku. U razgovoru s prijateljem koji pokazuje razumijevanje za njegov problem, Palestinac analizira, dekonstruira i interpretira značenje svoje odluke.

Immediately after a Palestinian man signs an online petition, he is thrown into a panic-inducing spiral of self-doubt. Over the course of a conversation with an understanding friend, he analyses, deconstructs, and interprets the meaning of his choice to publicly support the cultural boycott of Israel.

Prašina / Dust

Poland, 2017, Colour, 25 min.

Režija / Director: Jakub Radej

PRAŠINA je film o onome što se dešava sa tijelom i imovinom usamljene osobe nakon njene smrti. Jezikom umjetničkog djela, film postavlja pitanja o smislu života, značaju pojedinca i vrijednosti materijalnih dobara.

DUST shows the way of the body and belongings after the death of a single lonely person. In an ascetic form, the film asks questions about the meaning of life, the importance of the individual, and the value of material goods.

Sog

Germany, 2017, Colour, 10 min.

Režija / Director: Jonatan Schwenk

Nakon poplave, neke ribe ostaju zaglavljene u granama starog drveća nedaleko od jedne pećine. U strahu od smrti glasno vrište. Buka budi stanovnike pećine koji nisu sretni zbog neočekivanog prisustva riba.

After a flood, some fish got stuck in old trees. In danger of drying out, they scream out sharply. Woken up by the noise, the inhabitants of a nearby cave are not happy about the unintended gathering.

Šansona / The Song

France, 2018, Colour, 31 min.

Režija / Director: Tiphaine Raffier

Uloge / Cast: Noémie Gantier, Victoria Quesnel, Tiphaine Raffier

Pauline, Barbara i Jessica žive u čudnom gradu. Od djetinjstva prijateljuju i dijele san o pobjedi na takmičenju dvojnika. Pauline narušava balans njihovog trija odlukom da se distancira od prijateljica i posveti se pisanju pjesama.

In a strange town, Pauline, Barbara, and Jessica are childhood friends. They share the dream of winning a lookalike contest. When Pauline decides to distance herself from the group to write songs, she disrupts the balance of the trio.

Vječna mama / Everlasting Mom

Israel, 2017, Colour, 14 min.

Režija / Director: Elinor Nechemya

Uloge / Cast: Meira Nechemya

Niz prizora u kojima žena kraljevskog držanja razgleda svoje raskošno imanje. Okružena rastinjem u svome besprijekorno uređenom vrtu i porculanskim posuđem u svojoj blagovaonici, ona izgleda poput elegantnog privida – kao simbol bezvremene, neuništive ženstvenosti.

In a series of tableaux, a regal figure gazes over her lavish estate. Amid the elaborate flora of her garden or the pristine china in her dining room, she appears as an elegant mirage — and a symbol of timeless, enduring femininity.

EUROPEAN SHORTS 1

KIEM HOLIJANDA / EXCUSE ME, I'M LOOKING FOR THE PING-PONG ROOM AND MY GIRLFRIEND / LEMBRI UUDU / EVERLASTING MOM

EUROPEAN SHORTS 2

THE SONG / SOG / I SIGNED THE PETITION / DUST

EUROPEAN SHORTS 3

INTERREGNUM / BIGGER THAN LIFE / DOPPELGÄNGER / FLAME



Oprostite, tražim salu za ping-pong i svoju djevojku / Excuse Me, I'm Looking for the Ping-pong Room and My Girlfriend



Plamen / Flame



Sog



Šansona / The Song



Prašina / Dust



Potpisao sam peticiju / I Signed the Petition



Copa-Loce



Gubitak nasljedstva / The Disinherited



Krug / The Circle



Bitka na švedskoj plaži / Fight on a Swedish Beach



En La Boca



Ljubav / Love

SHORT MATTERS! Tour 2017 - 2018

Bit ćeš dobro / You Will be Fine

France, 2017, Colour, 15 min.

Režija / Director: Céline Devaux

Uloge / Cast: Victoire Du Bois, Swann Arlaud

Vrijeme liječi sve. Prebolićeš. Jean slavi rođendan, naprije se i vraćaju mu se sjećanja na užasni vikend koji je uzrokovao prekid njegove veze sa Mathildom.

Give it time. You'll get over it. Jean celebrates his birthday, gets drunk and recalls the dreadful weekend that led to his break-up with Mathilde.

Bitka na švedskoj plaži / Fight on a Swedish Beach

Sweden, 2016, Colour, 15 min.

Režija / Director: Simon Vahlne

Uloge / Cast: Stefan Holmberg, Lotti Sjödin, Hugo Nylén, William Davidsson, Helena Jansson, Krister Thunberg

Plaža na zapadu Švedske u jeku ljeta. Različiti ljudi druže se na plaži i uživaju u toplom vremenu. Porodica s djecom, jedan akvarelista, grupa srednjovječnih prijatelja – i grupa srednjoškolaca.

A beach in western Sweden during high summer. A variety of people come together to socialise and enjoy the heat. A family with children, a watercolour artist, a group of upper middle-aged friends, and a bunch of middle-school adolescents.

Copa-Loce

Greece, 2017, Colour, 14 min.

Režija / Director: Christos Massalas

Uloge / Cast: Elsa Lekakou, Jenny Hiloudaki, Pavlos Iordanopoulos, Talat Iqbal, Stathis Stamoulakatos

Ovo je priča o Copa-Loci, napuštenom grčkom ljetnom odmaralištu. Paulina je duša Copa-Loce. Svi se brinu o njoj i ona se brine o svima – na sve moguće načine.

This is the story of Copa-Loce, an abandoned

summer resort in Greece. Paulina is the girl at the heart of Copa-Loce. Everyone cares for her and she cares about everyone – in every possible way.

En La Boca

Switzerland, Argentina, 2016, Colour, 26 min.

Režija / Director: Matteo Garriglo

Uloge / Cast: Molina Family

Porodica Molina živi u Buenos Airesu u sjeni legendarnog stadiona Boca Juniorsa. Moline prodaju krivotvorene karte za utakmice i neprekidno se sukobljavaju s korumpiranim pripadnicima policije. Dok članovi porodice sve dublje tonu u svijet podzemlja, majka se neuspješno trudi da ih zadrži na okupu.

In Buenos Aires, the Molina family lives and works in the shadows of the legendary Boca Juniors stadium. Selling fake tickets to the soccer games, they constantly find themselves in conflict with the corrupt police. As her family sinks deeper into this underworld, the mother tries in vain to keep them all from falling apart.

Gubitak nasljedstva /

The Disinherited

Spain, 2017, Colour, 19 min.

Režija / Director: Laura Ferrés

Uloge / Cast: Pere Ferrés, Mari Álvarez

Portret rediteljičinog oca u trenutku kada se suočio s propašću porodičnog biznisa. Nedostatak novca ga je natjerao da klijente koji uništavaju njegovo auto vozi na proslave momačke večeri, ali nije spreman pogaziti vlastito dostojanstvo.

A portrait of the director's father facing the end of his family business. Lack of money forces him to drive clients who destroy his vehicle to bachelor parties, but he is not prepared to lose his dignity.

Krug / The Circle

Turkey, 2016, Colour, 14 min.

Režija / Director: Rûken Tekeş

Uloge / Cast: Delila Kaya, Emircan Kaya, Şehmuz Demirtaş

U Mezopotamiji žive djeca različitog etničkog porijekla. Oni su pripadnici različitih religija i govore različitim jezicima. Zelal je sitna sedmogodišnja kurdska djevojčica, sljedbenica jezijske religije. Jedan običan školski dan se pretvara u preloman životni trenutak za Zelal i njenog introvertnog obožavatelja Zekija, nakon što im učiteljica saopšti da će školska sedmica pred njima biti posvećena slovu „O“...

In Mesopotamia, there are children of different ethnicities, religions and languages. Zelal, 7 year-old petite girl, is an ethnic Kurd as well as religiously an Ezidi (Yazidi). An ordinary school day turns into a life changing event for Zelal and her introvert admirer, Zeki, after their Turkish teacher introduces the letter of the week 'O'...

Ljubav / Love

Hungary, France, 2016, Colour, 15 min.

Režija / Director: Réka Bucsi

LJUBAV je kratki film koji u tri poglavlja opisuje emotivnu privrženost preko njenog uticaja na jedan udaljeni solarni sistem.

LOVE is a short film describing affection in 3 different chapters, through an impact on a distant solar system.

Mladići kraj prozora / Young Men at their Window

France, 2017, Colour, 18 min.

Režija / Director: Loukianos Moshonas

Uloge / Cast: Quentin Maussang, Charles Dugoujon

Dva mlada grafička dizajnera na poslu slučajno počnu istraživati mogućnosti koje im pruža prazan skener. Iznose razne pretpostavke, a na



Mladići kraj prozora / Young Men at their Window



Neba informacija / Information Skies



Rugoba / Ugly



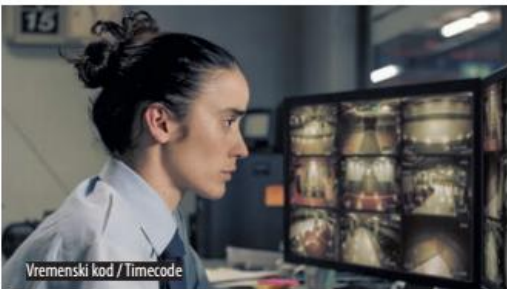
Vještački humor / The Artificial Humours



Wannabe



Zabava / The Party



Vremenski kod / Timecode



Napisano/nenapisano / Written/Unwritten



Bit ćeš dobro / You Will be Fine

kraju se jedan drugom povjeravaju i odbacuju čudne slike sve dok ne odbace samokontrolu.

Two graphic designers at work, by mistake, start playing with an empty scanner's possibilities. They venture into assumptions, eventually open up to each other, and let go of the strange images, until they let go of themselves.

Napisano/nenapisano / Written/Unwritten

Romania, 2016, Colour, 20 min.

Režija / Director: Adrian Silișteanu

Uloge / Cast: Sorin Mihai, Elena Ursaru, Alina Șerban

Zbog problema s ličnom kartom, pedesetogodišnji Rom, Pardica, u opasnosti je da bude razdvojen od svoje maloljetne kćerke koja se tek porodila.

Because of ID issues, Pardica, a 50-year old Roma man, risks the authorities separating him from his underage daughter, who has just had a baby.

Neba informacija / Information Skies

South Korea, Netherlands, 2017, Colour, 24 min.

Režija / Director: Daniel Van der Velden, Vinca Kruk

Uloge / Cast: Georgina Dávid, Artur Chruszcz

Mladi par se povukao u šumu jer smatraju da su u opasnosti. U nastojanju da „se usaglase sa vlastitom ličnošću“ odbacuju opremu za virtualnu realnost zbog čega se njihov zamišljeni svijet isprepliće s njihovom novom realnošću, zaglavljenom negdje između prošlosti i budućnosti.

A young couple have withdrawn into a forest imagining that they are in danger. Trying to „reason with their sense of self“, the two remove their VR headsets, causing their waking and dream lives to blend into a new reality that is stuck somewhere between past and future.

Rugoba / Ugly

Germany, 2017, Colour, 12 min.

Režija / Director: Nikita Diakur

Uloge / Cast: Redbear Easterman

Istinita priča o američkom domorodačkom poglavici i jednoj ružnoj mački koji pokušavaju pronaći mir u jednom zlom i destruktivnom komšiluku.

The true story about Native American Chief and an Ugly Cat who try to find peace in an evil and destructive neighbourhood.

Vještački humor / The Artificial Humours

Portugal, 2016, Colour, 29 min.

Režija / Director: Gabriel Abrantes

Uloge / Cast: Margarida Lucas, Amanda Rodarte

Film o domorotkinji koja se zaljubljuje u robota – rastuću stand-up komičarsku zvijezdu u Brazilu.

A story of an indigenous girl who falls in love with a robot that is a rising stand-up comedian in Brazil.

Vremenski kod / Timecode

Spain, 2016, Colour, 15 min.

Režija / Director: Juanjo Giménez Peña

Uloge / Cast: Lali Agyuadé, Nicolas Ricchini

Luna i Diego rade kao čuvari na jednom parkingu. Diego je zadužen za noćnu, a Luna za dnevnu smjenu.

Luna and Diego are the parking lot security guards. Diego does the night shift, and Luna works by day.

Wannabe

Austria, Germany, 2017, Colour, 30 min.

Režija / Director: Jannis Lenz

Uloge / Cast: Anna Suk, Simone Fuith, Julia Plach

Coco ima 17 godina i očajnički želi postati poznata iako se čini da ne posjeduje ikakav talenat. Kao multimedijalni projekt, spoj filma i online video

produkcije, WANNABE govori o mladoj youtuberici koja na Internetu gradi izmišljeni svijet.

Coco is 17 and feels a desperate need to become famous, even though she seems to lack the necessary talent. As a crossmedia project, connecting film with the online video scene, WANNABE tells the story of a young YouTuber who builds herself a fictitious world on the Internet.

Zabava / The Party

Ireland, 2016, Colour, 14 min.

Režija / Director: Andrea Harkin

Uloge / Cast: Anthony Boyle, Niall McNamee, Eileen O'Higgins

Belfast 1972. Laurence poziva svoga rođaka i bjegunca od zakona Mickeya na zabavu na kojoj će piti, plesati i voljeti, ali prije svanuća će se suočiti sa realnošću.

Belfast 1972. Laurence invites his cousin and man-on-the-run Mickey to a party of drinking, dancing and young love. by morning, reality catches up with them.

SHORT MATTERS! 1

WANNABE / YOUNG MEN AT THEIR WINDOW / THE DISINHERITED / COPA-LOCA / LOVE

SHORT MATTERS! 2

EN LA BOCA / THE CIRCLE / INFORMATION SKIES / YOU WILL BE FINE / TIMECODE

SHORT MATTERS! 3

FIGHT ON THE SWEDISH BEACH / THE PARTY / WRITTEN/UNWRITTEN / UGLY / THE ARTIFICIAL HUMOURS

NE ZABORAVITE DA GLASATE! / REMEMBER TO VOTE!
 ZA NAJBOLJI FILM NA SARAJEVO FILM FESTIVALU / FOR THE BEST FILM AT THIS YEAR'S SARAJEVO FILM FESTIVAL

NAGRADA AUDIENCE PUBLIKE AWARD

Sarajevo Film Festival

GLASAJTE I OSVOJITE NAGRADE / VOTE AND WIN GREAT PRIZES.

IZVLAČENJE NAGRADA / PRIZE DRAW
 ČETVRTAK / THURSDAY, 16.08.2018. / 24:00 / CAFFE MEETING POINT

#24thSFF
 www.sff.ba



Kalendar / Calendar



Neživo / Inanimate



Kontraofanziva / Counter-offensive

CINEFONDATION CANNES: Winners 2018



Ljeto električnog lava / The summer of the electric lion



Oluje u našoj krvi / The Storms in our Blood

Kalendar / Calendar

Russia, 2018, Colour, 28 min.

Režija / Director: Igor Poplauhlin

Uloge / Cast: Irina Salikova, Gala Samoylova, Kirill Kukushkin

Na prvi pogled, ona je sasvim obična žena. Ali svakih nekoliko mjeseci, ona svoj normalni život stavlja na čekanje i bez znanja svojih voljenih odlazi na dugo putovanje.

At first glance, she is just an ordinary woman. But every couple of months, her normal life comes to a halt. Unbeknownst to her loved ones, she goes on a long journey.

Ljeto električnog lava /

The summer of the electric lion

Chile, 2018, Colour, 22 min.

Režija / Director: Diego Céspedes

Uloge / Cast: Lan Fa Salas, Gaspar Gatica, Roxana Naranjo

Jedanaestogodišnji Alonso se u društvu svoje

voljene, šest godina starije sestre Daniele krije u jednoj kući daleko od grada. Daniela očekuje da će postati šesta žena proroka po imenu Lav koji (prema pričama koje se o njemu pričaju) zrači struju koja sprži svakoga ko ga dotakne.

Hidden in a house far from the city, Alonso (11) accompanies his dear sister, Daniela (17). She expects to become the seventh wife of The Lion, a prophet who (according to stories) electrocutes when you touch him.

Neživo / Inanimate

United Kingdom, 2018, Colour, 9 min.

Režija / Director: Lucia Bulgheroni

Uloge / Cast: Erin Austen, Jay Taylor, Jassa Ahluwalia

Katrine vodi normalan život: ima normalan posao, normalnog momka i normalan stan u normalnom gradu. Ili bar tako misli, sve dok se

jednog dana sve ne počne raspadati – doslovno!

Katrine has a normal life, a normal job, a normal boyfriend, and a normal apartment in a normal city. Or at least that's what she thinks until the day everything starts falling apart – literally!

Oluje u našoj krvi / The Storms in our Blood

China, 2017, Colour, 31 min.

Režija / Director: Shen Di

Uloge / Cast: Jane Mansah, Chen Zhenfei, Xie Huiwen

Uma, dvadesetdvoletna Afrikanica, kreće na putovanje dugo više od hiljadu kilometara kroz ruralne predjele sjeveroistočne Kine kako bi pronašla oca svoga djeteta.

Uma, a 22-year-old African girl, travels thousands of miles across the northeastern China countryside, on a journey in search of her baby's father.

ZAGREB FILM FESTIVAL – Najbolje od kockica / Best of Checkers

Kontraofanziva / Counter-offensive

Croatia, 2017, Colour, 19 min.

Režija / Director: Jakov Nola

Uloge / Cast: Paško Vukasović, Roko Sikavica

Josip i Roko organizatori su i jedini posjetitelji after partyja u Josipovom studentskom stanu u Zagrebu. Iz noćnog izlaska vraća se i cimerica s najnovijim ljubavnikom. Tu se stvari zakomplikuju te počinje njihova ponosna borba za teritorij.

Kontraofanziva Josip and Roko are the organizers and the only two attendants of an after-party in Josip's student apartment in Zagreb. Josip's roommate returns home from her night on the town bringing along her latest lover. The situation gets complicated as they engage in a proud battle over territory.

Marica

Croatia, 2017, Colour, 19 min.

Režija / Director: Judita Gamulin

Uloge / Cast: Mirela Brekalo Popović, Ksenija Pajić

Sredovječna kućna pomoćnica odlučila je napustiti svoju obitelj. Film prikazuje dan kada se napokon izborila za svoju slobodu – kako ga je provela i kako se uplašila.

A middle-aged housemaid decides to leave her family. The film follows her on the day when she finally wins her freedom, showing how she spent that day and how afraid she was.

Marija / Mary

Croatia, 2017, Colour, 29 min.

Režija / Director: Juraj Primorac

Uloge / Cast: Josip Lukić, Nikša Butijer, Igor Serdar, Verica Radić

Marinko radi u pauk-službi, gdje s kolegom Antom prevozi nepropisno parkirane aute na zagrebački deponij. Nakon posla Marinko je umoran i osamljen. I tako iz dana u dan, sve dok u njegov život potihno ne uđe jedna Marija.

Marinko works for the public towing company in Zagreb and spends his days towing illegally parked cars with his friend Anto. When he returns home from work he is lonely and tired. His monotonous routine changes when a woman by the name Mary quietly enters his life.

Naopako / Upside Down

Croatia, 2017, Colour, 13 min.

Režija / Director: Filip Zadro

Uloge / Cast: Ana Begić, Filip Križan, Irena Tereza Prpić

Antena (lat. antenna: jedreni križ) u elektrotehnici je aktivni ili pasivni elektromagnetski uređaj koji u sklopu s nekim elektroničkim uređajima pretvara elektromagnetsku energiju u prostorni elektromagnetski val.

In electronics, "antenna" (from the Latin for "mast") is a term for a passive or active electromagnetic device that, in interaction with an electronic device, transforms electromagnetic energy into spatial electromagnetic waves.

U plavetnilo / Into the Blue

Croatia, Slovenia, Sweden, 2017, Colour, 22 min.

Režija / Director: Antoneta Alamat Kusijanović

Uloge / Cast: Gracija Filipović, Vanesa Vidaković Natrlin

Trinaestogodišnja Julija i njena majka bježe iz nasiljem ispunjenog doma i pronalaze utočište na idiličnom hrvatskom otoku na kojem je Julija provela djetinjstvo.

Thirteen-year-old Julija and her mother flee their abusive household to find refuge on the idyllic Croatian island where Julija grew up.



Marica



Marija / Mary



Naopako / Upside Down



U plavetnilo / Into the Blue



Bijela noć / A White Night



Povratak / The Return



Pismo iz Brisela / Letter from Brussels



Istanbulski Punk / Istanbul Punk



Uzalud / In Vain



Poslije života / After Life

KisaKes Short Film Festival Presents / predstavlja

Bijela noć / A White Night

Turkey, 2018, Colour, 23 min.

Režija / Director: Özgürcan Uzunyaşa

Uloge / Cast: Volkan Çıkıntoğlu, Güliz Şirinyan

Muškarac koji razgovara sa gradskim zgradama upoznaje staricu na samrti. Zajedno provode jednu magičnu noć.

A man who talks with the buildings of the city meets an old woman who is about to die. They spend a magical night together.

Istanbulski Punk / Istanbul Punk

Turkey, 2018, Colour, 11 min.

Režija / Director: Ali Kanibelli, Cemre Okyay

Uloge / Cast: Mu Tunç, Orkun Tunç, Kerim Gönencer

Početak devedesetih godina prošloga vijeka,

grupa tinejdžera je počela svirati hardcore punk u jednom podrumu u predgrađu Istanbula. Oni su u Istanbulu postavili temelje pokreta čije se postojanje smatralo nemogućim u jednom tako konzervativnom gradu.

In early 90's, a group of teenagers has started hardcore punk music in a basement of a suburb of Istanbul. What they started created a movement that is never thought it can exist in a conservative city of Istanbul.

Povratak / The Return

Turkey, 2017, Colour and b&w, 19 min.

Režija / Director: Nesli Özalp Tuncer

Uloge / Cast: Fatma Yaşar, Nesli Özalp Tuncer, Ayşe Özalp

Putovanje pripadnica treće i pete generacije žena jedne porodice koja je prilikom tursko-grčke

razmjene stanovništva bila prisiljena napustiti svoju domovinu.

The journey of the third- and fifth-generation women from a family who had to leave their country because of the population exchange between Turkey and Greece.

Uzalud / In Vain

Turkey, 2018, Colour, 17 min.

Režija / Director: Arman Ertürün

Uloge / Cast: Nazan Kesal

Borba majke koja pokušava shvatiti svoga sina i zamisliti se na njegovom mjestu – nakon njegove smrti.

The struggle of a mother who tries to understand her son putting her in his shoes, after his death.

Cinemaximiliaan Short Films

Pismo iz Brisela / Letter from Brussels

Belgium, 2018, Black & White, 18 min.

Režija / Director: Omar Al Samarrai

Uloge / Cast: Omar Al Samarrai

Ljubavno pismo koje reditelj filma iz Brisela šalje svojoj djeci u Iraku, a snimao ga je dok je pripremao njihovo omiljeno jelo.

A love letter from the director to his children in Iraq, created while preparing their favourite meal.

Poslije života / After Life

Belgium, 2018, Colour, 18 min.

Režija / Director: Louay Dabous

Uloge / Cast: Bilan Gumus

Uobičajeni dani u životu mladića u slučajno odabranom gradu.

Normal days in the life of a young man in a random city.

Tranzit / Transit

Belgium, 2018, Colour, 6 min.

Režija / Director: Anastasia Zolkina

Uloge / Cast: Anastasia Zolkina

Epizoda u životu jednog putnika koji ponovo mora zaboraviti vlastitu prošlost i bez žaljenja zakoračiti u budućnost.

An episode in the life of a traveller who once again has to leave his past behind and take a step into the future with no regrets.

Uzdravljje! / Cheers!

Belgium, 2018, Black & White, 9 min.

Režija / Director: Angela Al Souliman

Uloge / Cast: Angela Al Souliman, Joachim Michaux

Film UZDRAVLJE! ukazuje na probleme u komunikaciji između osoba koje pripadaju različitim kulturama i imaju različite uspomene. Da li je ljubav između Sirijke i Evropljanina jača od razlika među njima?

CHEERS! highlights the difficulties of communication between two humans who belong to different cultures and different memories. Is the love between a Syrian and a European strong enough to transcend the differences between them?

Vrisak u tišini / Screaming in Silence

Belgium, 2018, Colour, 11 min.

Režija / Director: Marof Hakimi

Uloge / Cast: Marof Hakimi, Sheri Hakimi, Fataneh Hakimi, Farzana Hakimi, Vakil Hakimi, Makya Hakimi

Članovi jedne afganistanske porodice u filmu prepričavaju neka od svojih iskustava tokom života u Iranu. Teškoće s kojima se suočavaju na kraju ih tjeraju na bijeg u Evropu.

This film recounts fragments of stories from the life of an Afghan family in Iran. The hardships they undergo ultimately force them to flee to Europe.

Zapletena ljubav / Braided Love

Belgium, 2018, Black & White, 24 min.

Režija / Director: Rand Abou Fakher

Uloge / Cast: Anna Franziska Jaeger, Dahlia Pessemiers

Dijelovi jednog dana ukazuju na probleme u vezi izgrađenoj na boli s kojom se nikada nije suočilo. Sections of one day show the complications of a relationship built on a pain that has never been confronted.



Tranzit / Transit



Uzdravljje! / Cheers!



Vrisak u tišini / Screaming in Silence



Zapletena ljubav / Braided Love



Čovjek koji je ukrao Banksyja / The Man Who Stole Banksy



Grace Jones: crveno svjetlo i hljeb / Grace Jones: Bloodlight and Bami

SUMMER SCREEN

Čovjek koji je ukrao Banksyja / The Man Who Stole Banksy

Italy, 2018, Colour, 93 min.

Režija / Director: Marco Proserpio

Uloge / Cast: Iggy Pop, Katrin Ahmad, Alaa Al-Shallabi

Banksy je 2007. otišao u Palestinu da oslika zid. Ispostavit će se da crtež koji pokazuje izraelskog vojnika kako kako provjerava ličnu kartu magarca neki smatraju uvredljivim. Lokalni taksista odlučio je odrezati komad zida s crtežom i prodati ga na Zapadu. Ovaj film priča je o stavovima i mišljenjima Palestinaca o uličnoj umjetnosti jednog od njenih najvećih heroja. Priča o crnom tržištu umjetnina ukradenih s ulica širom svijeta, o kulturnom sukobu u kontekstu neodržive političke situacije i o promjenama u načinu na koji se doživljava ulična umjetnost. Zapravo, ne radi se o jednoj već o mnogo različitih priča. Kao što bi Banksyjeva umjetnost bila besmislena bez konteksta u kojem nastaje, tako bi i odsustvo njegove umjetnosti bilo besmisleno bez razumijevanja faktora koji su doveli do toga da jedno njegovo umjetničko djelo, zajedno sa zidom na kojem je naslikano, prevale put od Bethlehemu do jedne aukcijske kuće na Zapadu.

In 2007, Banksy went to Palestine to paint on walls. Someone takes offence at a piece depicting an Israeli soldier checking a donkey's ID. A local taxi driver decides to cut the image out, and sell it back to the West. This is the story of the Palestinian perspective and reaction to street art through the work of its most celebrated hero. The story of an illegal black market of art stolen from streets around the world, cultures clashing in the face of an unsustainable political situation, and the changing perception of street art. It is not one story, but many. Just as Banksy's art would be meaningless without context, so its absence would be meaningless without an understanding of the elements that brought his artwork from Bethlehem to a Western auction house – along with the wall it was painted on.

Grace Jones: crveno svjetlo i hljeb / Grace Jones: Bloodlight and Bami

Ireland, United Kingdom, 2017, Colour, 115 min.

Režija / Director: Sophie Fiennes

Uloge / Cast: Grace Jones, Jean-Paul Goude, Sly Dunbar, Robbie Shakespeare

Grace Jones igra brojne uloge – veća je od života, divlja, zastrašujuća i androgina. Međutim, u ovom filmu izlaže se našim pogledima i dopušta nam da otkrijemo njenu masku te je upoznamo kao ljubavnicu, kćerku, majku, sestru, pa čak i baku. Grace Jones na pozornici oživljava svoja najekstremnija utjelovljenja i daje mašti na volju – tu se odigrava muzici posvećen dio njenoga života. Film uključuje jedinstvene izvedbe njenih najvećih hitova „Slave To The Rhythm“ i „Pull Up To The Bumper“, ali i recentnijih, autobiografskih pjesama „Williams' Blood“, „This Is“ i „Hurricane“. Larger than life, wild, scary, and androgynous – Grace Jones plays all these parts. Yet here we discover her as lover, daughter, mother, sister, and even grandmother, as she submits herself to our gaze and allows us to understand what constitutes her mask. The stage is where Jones's most extreme embodiments are realised, and where her theatrical imagination lets loose: this is where the musical of her life is played out. The film includes unique performances of her iconic hits 'Slave to the Rhythm' and 'Pull Up to the Bumper', as well as more recent autobiographical tracks like 'Williams' Blood', 'This Is', and 'Hurricane'.

Ljeto / The Summer

Russia, France, 2018, Colour and b&w, 126 min.

Režija / Director: Kirill Serebrennikov

Uloge / Cast: Roma Zver, Irina Starshenbaum, Teo Yoo, Philipp Avdeev, Evgeniy Serzin, Aleksandr Gorchilin, Vasily Mikhailov, Aleksandr Kuznetsov, Nikita Yefremov

Ljeto u Lenjingradu ranih osamdesetih godina prošloga vijeka. Pripadnici bujujuće podzemne rok scene uživaju u ilegalno nabavljenim pločama Loua Reeda i Davida Bowieja pedkazujući perestrojku. Mike i njegova lijepa supruga Natasha upoznaju mladog Viktora Tsoi. Oni će, zajedno sa prijateljima, promijeniti sudbinu rock'n'rolla u Sovjetskom Savezu.

Leningrad, a summer in the early eighties. Smuggling in LPs by Lou Reed and David Bowie, the underground rock scene is boiling ahead of Perestroika. Mike and his beautiful wife Natasha meet with young Viktor Tsoi. Together with friends, they will change the destiny of rock'n'roll in the Soviet Union.

Matangi/Maya/M.I.A.

USA, United Kingdom, Sri Lanka, 2018, Colour, 97 min.

Režija / Director: Steve Loveridge

Uloge / Cast: M.I.A.

Mapirajući ulogu koju su iskustvo civilnog rata i izbjeglištva odigrali u njenoj transformaciji u popularnu, ali kontroverznu zvijezdu, ovaj film prati život pjevačice i pop-ikone poznate pod umjetničkim imenom M.I.A. Rođena u Šri Lanki kao kćerka jednog od osnivača Tamijskih tigrova, pobunjeničkog pokreta za nezavisnost tamijskih oblasti, Mathangi „Maya“ Aruppragasam – poznatija kao M.I.A – izbjegla je u London zajedno s majkom i bratom kada je imala samo devet godina. U mladosti je planirala praviti dokumentarne filmove te se, tokom studija umjetnosti, vratila u Šri Lanku kako bi snimala članove svoje porodice. Putovanje i iskustva koja je imala sa šrilankanskim vojnim režimom oblikovali su njene umjetničke i političke stavove. Počela je praviti muziku i razvila osoben estetski identitet inspirisan uličnom umjetnošću, hip-hopom i različitim imigrantskim zajednicama u Londonu. To joj je donijelo svjetsku slavu. Međutim, njena podrška tamijskim pobunjenicima, kao i identitet „loše cure“, naišli su na snažnu osudu vodećih medija, političara i konzervativnih članova društva.

Charting her experiences of civil war and migration, to her rise as a popular but controversial star, this documentary traces the life of the singer and pop icon M.I.A. Born in Sri Lanka to the founder of the Tamil independence movement, Mathangi 'Maya' Aruppragasam – a.k.a. M.I.A. – fled to London with her mother and siblings at the age of nine. Her original plan being to become a documentary filmmaker, she returned to Sri Lanka as an art student and began filming her family members. Her journey and her experiences with Sri Lanka's military regime have shaped her artistic and political attitudes. She began making music and developed a culture-clash aesthetic inspired by street art, hip-hop, and various migrant communities in London, which has led to worldwide success. However, her support for the Tamil rebels and her 'bad girl' identity have been harshly criticised by mainstream media, politicians and conservative members of the public.

Whitney

United Kingdom, USA, 2018, Colour and b&w, 120 min.

Režija / Director: Kevin Macdonald

Uloge / Cast: Whitney Houston, Bobbi Kristina Brown, Bobby Brown, Cissy Houston, Merv Griffin

Whitney Houston je oborila više rekorda



Ljeto / The Summer



Matangi/Maya/M.I.A.



Zaveži i sviraj klavir / Shut Up and Play the Piano



Whitney

muzičke industrije nego bilo koja druga pjevačica u istoriji. Njeni albumi su širom svijeta prodani u više od 200 miliona primjeraka i bila je jedina muzička zvijezda koja je sa svojim singlovima sedam puta zaredom zasjela na čelo američke muzičke top liste. Također je glumila u nekoliko hit filmova prije nego što su joj karijeru ugrozili skandali i čudno ponašanje, a okončala smrt u četrdeset osmoj godini života. **WHITNEY** je intiman, beskompromisan dokumentarac o Whitney Houston i njenoj porodici, koji zadire iza tabloidnih novinskih naslova i baca novo svjetlo na nevjerovatan tok njenog života. Oscarom nagrađeni reditelj Kevin Macdonald se poslužio nikada ranije viđenim arhivskim video materijalom, ekskluzivnim muzičkim demo snimcima, rijetkim snimcima njenih nastupa, audio arhivom i originalnim intervjuima sa osobama koje su bile bliske sa Whitney Houston, kako bi otkrio misteriju žene zvane Glas koja je oduševljavala milione ljudi širom svijeta dok se u isto vrijeme borila sa duhovima vlastite tragične prošlosti.

Whitney Houston broke more music industry records than any other female singer in history. With over 200 million album sales worldwide, she was the only artist to chart seven consecutive US No.1 singles. She also starred in several blockbuster movies before her brilliant career gave way to erratic behaviour, scandal, and death at age 48. **WHITNEY** is an intimate, unflinching documentary portrait of Houston and her family that probes beyond familiar tabloid headlines and sheds new light on the spellbinding trajectory of Houston's life. Using never-before-seen archival footage, exclusive demo recordings, rare performances, audio archives, and original

interviews with the people who knew her best, Academy Award-winning filmmaker Kevin Macdonald unravels the mystery behind "The Voice," who thrilled millions even as she struggled to make peace with her troubled past.

Zaveži i sviraj klavir / Shut Up and Play the Piano

Germany, France, United Kingdom, 2018, Colour, 82 min.

Režija / Director: Philipp Jedicke

Uloge / Cast: Chilly Gonzales, Kaiser Quartett, Joe Flory, Sibylle Berg, Adam Traynor, Peaches, Leslie Feist

Chilly Gonzales Grammyjem je nagrađeni kompozitor, virtuoz na klaviru i zabavljač. U bjelokosnoj kuli klasične muzike izbio se za mjesto kao pop-izvođač koji u svojim djelima miješa rap, elektronsku muziku i klavirske solo dionice. Ovaj ekscentrični umjetnik inspiriše i saraduje sa izvođačima poput Feist, Jarvis Cockera, Peachesa, Daft Punka i Drakea. Čini se da su stalne promjene jedina konstanta u njegovoj muzici. Svaki put kada njegovi slušaoci pomisle da su ga konačno shvatili, Gonzales povuče neki radikalni potez i zbuni ih. Dokumentarni film ZAVEŽI I SVIRAJ KLAVIR prati Gonzalesa od rodne Kanade do berlinske underground muzičke scene devedesetih godina prošlog stoljeća, od Pariza do najpoznatijih svjetskih filharmonijskih dvorana. Film duboko uranja u njegov dihotomni scenski identitet, kod kojeg su sumnja u samoga sebe i megalomanija tek dvije strane istog novčića. Izgled filma odražava njegovu razigranu ličnost. Koristeći se Gonzalesovim obimnim videoarhivom, na prilično neuobičajen način film ZAVEŽI I SVIRAJ KLAVIR istražuje njegovu ličnost, miješajući svježe snimljene intervjuje i snimke s koncerta s

igranim materijalima iz potpuno različitih vremenskih perioda. Dok putujemo kroz svijet Chillyja Gonzalesa, granica između stvarnosti i fikcije se zamagljuje.

Chilly Gonzales is a Grammy Award-winning composer, virtuoso pianist and entertainer. Criss-crossing between rap, electro, and solo piano music, he became the outrageous pop performer who invited himself to the ivory tower of classical music. The eccentric artist inspires and collaborates with the likes of Feist, Jarvis Cocker, Peaches, Daft Punk, and Drake. Change seems to be the only constant in Gonzales's journey. Every time his audience thinks it has finally figured him out, he makes a radical move, and breaks with expectations. The cinematic documentary SHUT UP AND PLAY THE PIANO follows Gonzales from his native Canada to late 1990s underground Berlin, and via Paris to the world's great philharmonic halls. It dives deep into the dichotomy of Gonzales's stage persona, where self-doubt and megalomania are two sides of the same coin. The playfulness of his character is mirrored in the look of the film. Using Gonzales' extensive video archive in a rather unorthodox manner, the film explores his persona by interweaving newly shot interviews and concert scenes with fictional materials of different time periods. Reality and fiction blur together as we embark on a trip through Chilly Gonzales' world.

POSVEĆENO / Tribute to Nuri Bilge Ceylan



Nuri Bilge Ceylan, photo by Morteza Atabaki



Bilo jednom u Anadoliji / Once Upon A Time in Anatolia



Dalek / Distant

Bilo jednom u Anadoliji / Once Upon A Time in Anatolia

Turkey, Bosnia and Herzegovina, 2011, Colour, 157 min.

Režija / Director: Nuri Bilge Ceylan

Uloge / Cast: Muhammet Uzuner, Yılmaz Erdoğan, Taner Birsel, Ahmet Mümtaz Taylan, Firat Tanış, Ercan Kesal, Erol Eraslan

Život u malom gradu je poput putovanja kroz stepu: uvijek budi nadu da će se iza narednog brda „pojavi nešto novo i drugačije“ koju nagrađuje nepogrešivo istom, sužavajućom, nestajućom ili razvučenom monotonom cestom.

Life in a small town is akin to journeying in the middle of the steppes: the sense that "something new and different" will spring up behind every hill, but always unerringly similar, tapering, vanishing or lingering monotonous roads...

Dalek / Distant

Turkey, 2002, Colour, 110 min.

Režija / Director: Nuri Bilge Ceylan

Uloge / Cast: Muzaffer Özdemir, Mehmet Emin Toprak, Zuhal Gencer Erkaya, Nazan Kırılmaz, Feridun Koc, Fatma Ceylan, Ebru Ceylan

Fotograf kojeg opsjeda osjećaj da njegov život sve više odstupa od njegovih ideala je prisiljen da u svome stanu ugosti mladog rođaka koji je napustio rodno selo da bi u Istanbulu pokušao naći posao na brodu koji ga može odvesti u inostranstvo.

A photographer who is haunted by the feeling that the gap between his life

and his ideals is growing finds himself obliged to put up in his apartment a young relative who has left behind his village looking for a job aboard a ship in Istanbul to go abroad.

Kasaba / The Small Town

Turkey, 1997, Black & White, 84 min.

Režija / Director: Nuri Bilge Ceylan

Uloge / Cast: Mehmet Emin Toprak, Havva Sağlam, Cihat Butun, Fatma Ceylan, Mehmet Emin Ceylan, Sercihan Alioğlu, Semra Yılmaz, Latif Altıntaş, Muzaffer Özdemir

Priča o porodici koja živi u zabačenom turskom gradiću ispričana iz perspektive djece. Film se osvrće na činjenicu da ljudski život postaje sve složeniji kako čovjek više sazrijeva.

The story of a family living in a small godforsaken town in Turkey seen through the eyes of children and dealing with the growing complexity when one becomes an adult.

Klime / Climates

Turkey, France, 2006, Colour, 99 min.

Režija / Director: Nuri Bilge Ceylan

Uloge / Cast: Ebru Ceylan, Nuri Bilge Ceylan, Nazan Kesal, Mehmet Eryılmaz, Arif Aşçı, Can Özbatur, Ufuk Bayraktar

Čovjek je stvoren da bude sretan zbog jednostavnih razloga i nesretan zbog onih koji su još jednostavniji, baš kao što se i rađa zbog jednostavnih razloga, a umire zbog onih koji su još jednostavniji... Isa i Bahar su dva usamljenika koja se vuku kroz promjenjivu klimu vlastite nutrine u potrazi



Zimski san / Winter Sleep



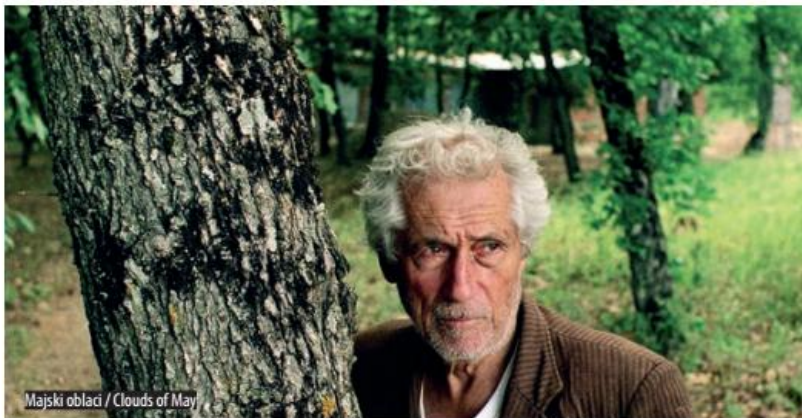
Kasaba / The Small Town



Klime / Climates



Koza / Cocoon



Majski oblaci / Clouds of May

za srećom koja im više ne pripada.

Man was made to be happy for simple reasons and unhappy for even simpler ones – just as he is born for simple reasons and dies for even simpler ones... Isa and Bahar are two lonely figures dragged through the ever-changing climate of their inner selves in pursuit of a happiness that no longer belongs to them.

Koza / Cocoon

Turkey, 1995, Black & White, 20 min.

Režija / Director: Nuri Bilge Ceylan

Uloge / Cast: Fatma Ceylan, Mehmet Emin Ceylan, Turgut Toprak

Zbog bolnih iskustava iz njihove prošlosti, dvoje sedamdesetogodišnjaka vode razdvojen život. Jednoga dana se ponovo nalaze, ali sastanak za koji su se nadali da će im pomoći da zaliječe stare rane ne daje željene rezultate.

Due to some painful experiences of their past, an old couple at their seventies live separately. One day they come together again. But the meeting which they hope will heal the lingering pain doesn't give the expected results.

Majski oblaci / Clouds of May

Turkey, 1999, Colour, 118 min.

Režija / Director: Nuri Bilge Ceylan

Uloge / Cast: Mehmet Emin Ceylan, Muzaffer ÖzdemirFatma Ceylan, Mehmet Emin Toprak, Muhammed Zimbaoglu, Sadik Incesu

Grad se ovoga maja doima toplijim i sumornijim nego prethodnih godina. Pa ipak se čini da su svi sretni uprkos svojim sitnim brigama i životima koji

su oslobođeni od bilo kakvih iznenađenja. Međutim, sreću će im pokvariti dolazak Muzaffera koji je odlučio snimiti film u njihovom gradu u kojem je i sam proveo djetinjstvo.

This May in the town seems to be warmer and gloomier than the previous years. Still, everyone seems to be happy despite their small worries and lives closed for any surprises. However, this happiness is a little disturbed by the arrival of Muzaffer who has made up his mind to shoot a film in this town where he had passed his childhood.

Zimski san / Winter Sleep

Turkey, France, Germany, 2014, Colour, 196 min.

Režija / Director: Nuri Bilge Ceylan

Uloge / Cast: Haluk Bilginer, Melisa Sözen, Demet Akbağ, Ayberk Pekcan, Serhat Kılıç, Nejat İşler, Tamer Levent

Bivši glumac Aydin sa svojom mladom suprugom Nihal, sa kojom ima buran odnos, i svojom sestrom Neclom, koja pati zbog nedavnog razvoda, vodi jedan mali hotel u srcu Anatolije. Kada dođe zima i počne padati snijeg, hotel se pretvara u utočište, ali i u mjesto koje neminovno pothranjuje njihove međusobne animozitete.

Aydin, a former actor, runs a small hotel in central Anatolia with his young wife Nihal with whom he has a stormy relationship and his sister Necla who is suffering from her recent divorce. In winter as the snow begins to fall, the hotel turns into a shelter but also an inescapable place that fuels their animosities...

SARAJEVO FILM FESTIVAL PRESENTS

NURI BILGE CEYLAN TURKEY CINEMASCOPE

11 - 31 AUGUST 2018

UMJETNIČKA GALERIJA BIH / ART GALLERY OF BOSNIA AND HERZEGOVINA

Izložba je dio programa "Posvećeno Nuri Bilge Ceylanu" u sklopu 24. izdanja Sarajevo Film Festivala.
The exhibition is a part of the 24th Sarajevo Film Festival and its "Tribute To Programme", this year dedicated to Nuri Bilge Ceylan.



Drvo vremena / The Time Tree



Gajin svijet / Gaja's world



Miško / Mishko



Djevojčica u bijegu / Girl in Flight



Los Bando



Moja žirafa / My Giraffe

DJEČJI PROGRAM Children's Programme

Djevojčica u bijegu / Girl in Flight
Switzerland, Italy, 2017, Colour, 80 min.

Režija / Director: Sandra Vannucchi

Uloge / Cast: Donatella Finocchiaro, Filippo Nigro, Lisa Andreozzi, Emina Amatovic, Andrea Atzei

Inspirisan stvarnim događajima, film **DJEVOJČICA U BIJEGU** prati priču jedanaestogodišnje Silvije čiji je porodični život opterećen kliničkom depresijom njene majke. U želji da se bar malo odmori od teške situacije, Silvia preklinje roditelje da je odvedu na kratak put u Rim. Kada njen otac po ko zna koji put odustane od putovanja, Silvia sama napušta rodnu Firencu u želji da ispuni vlastiti san. Neustrašiva i otvorena za nova iskustva, Silvia se pridružuje trinaestogodišnjoj Romkinji koja je nevoljko uzima u zaštitu.

Inspired by real events, **GIRL IN FLIGHT** is the story of 11-year old Silvia, whose life at home is consumed by her mother's clinical depression. Hoping for a break, Silvia pleads for a family trip to Rome. But when her father backs down yet again, she takes off on her own from their home outside Florence to fulfill her dream. Fearless and open to everything, she falls in with a 13-year-old Roma girl who reluctantly takes Silvia under her wing.

Drvo vremena / The Time Tree

United Kingdom, Lebanon, Qatar, 2018, Colour, 20 min.

Režija / Director: Celine Cotran

Uloge / Cast: Miranda Beinart-Smith, Cleopatra Dickens, Autumn Parker, Daisy Waterstone, Frances Tomelty

Godina je 1956, a gluha djevojčica Anne živi sa ženom koja ju maltretira. Utjehu pronalazi kada otkrije čarobno drvo koje joj otvara put prema našem, modernom, vremenu. Anne u današnjem svijetu upoznaje Jo i Rachel koje joj pomažu da savlada svoj hendikep na način koji nije mogla ni zamisliti.

In 1956, Anne, a deaf girl who is bullied by the women who look after her, finds solace when she comes across a magical tree: a portal to the present, where she meets Jo and Rachel, who help her overcome her disability in a way she never could have imagined.

Gajin svijet / Gaja's world

Slovenia, 2018, Colour, 88 min.

Režija / Director: Peter Bratuša

Uloge / Cast: Tara Milharčić, Sebastian Cavazza, Neža Smolinsky, Anže Gorenc, Jana Zupančič, Ajda Smrekar

Nakon što se njena majka pridružila misiji organizacije **Doktori bez granica** u Liberiji, Gaja sa

ocem i sestrom Teom živi u rasturenoj porodici koja pokušava stati na svoje noge. Gaji se dopada njen učitelj saksofona i voli provoditi vrijeme sa svojim najboljim prijateljem koji je kompjuterski čarobnjak i vječita žrtva svojih snažnih školskih drugova. Gaju ništa ne može spriječiti da mu neprekidno pruža podršku.

As mother joins **Doctors without Borders** in Liberia, Gaja now lives, together with her father and sister Tea, in a recently dissolved family that strives to get on its feet again. Gaja likes her saxophone teacher and loves to hang out with her best friend, who is a computer whiz as well as an eternal victim of his stronger schoolmates. Nothing can keep Gaja from standing by him at every step.

Los Bando

Norway, Sweden, 2018, Colour, 94 min.

Režija / Director: Christian Lo

Uloge / Cast: Tage Hogness, Jakob Dyrud, Tiril Marie Høistad Berger, Jonas Hoff Øftebro, Nils Ole Øftebro

Najbolji prijatelji Axel i Grim od najranije mladosti sanjaju da će sa svojim bendom, Los Bando Immortale, ući u anale svjetske muzike. Nakon što dobiju poziv za učešće u norveškom takmičenju rok muzičara čini se da ništa nije nemoguće. Postoji samo jedan problem – Axel ne zna pjevati, a kako se Grim ne može natjerati da mu saopšti istinu kreću na put ka dalekom sjeveru skupa sa devetogodišnjom čelisticom Thildom i reli vozačem Martinom.

Even when they were young, best friends Axel and Grim dreamed of making musical history with their band, **Los Bando Immortale**. One day, they receive an invitation to take part in the Norwegian Rock Championship – and suddenly it seems anything is possible. The only problem is, Axel can't sing. And because Grim can't bring himself to tell the truth, they end up on a musical road trip to the far north – along with Thilda, a nine-year-old cellist, and Martin, a rally driver.

Miško / Mishko

Macedonia, 2018, Colour, 16 min.

Režija / Director: Hanis Bagashov

Uloge / Cast: Marko Ristoski, Tarik Ramadani, Verica Nedeska

Angel, miran i povučen dječak, sa svojim prijateljem Miškom odlazi brati jabuke koje namjeravaju prodati. Miško i njegovi roditelji tokom dana postaju sve okrutniji prema Angelu.

Angel, a quiet and withdrawn boy, goes with his friend Mishko to pick apples to sell. As the day passes, Angel faces the increasing cruelty of Mishko and his own parents.

Nešto između / Tweener

Sweden, 2018, Colour, 15 min.

Režija / Director: Julia Thelin

Uloge / Cast: Ellen Bökman, Nadine Arizcurinaga Ben Chaouch, Alexej Manvelov, Inez Torhaug

To što Jaana i Bettan daju sve od sebe kada se međusobno hrvaju ne mijenja činjenicu da su njih dvije najbolje prijateljice. Stvari su prilično jasne: hrvačica može napredovati samo ako trenira s jakim partnericom, a Jaana je odlučna da pređe u napredni tim. Ali izgleda da je Bettan baš sad odlučila izgubiti koncentraciju. Umjesto da trenira, Bettan radije isprobava nove plesne pokrete.

Just because they go all out when they're wrestling doesn't mean that Jaana and Bettan aren't still best friends. It's simple: a wrestler can only improve by training with a strong partner, and Jaana is set on making the jump to the advanced squad. Alas, Bettan appears to have chosen this of all moments to lose her focus a bit. Instead of training she prefers to try out a couple of new dance moves.

Niti / Threads

Norway, Canada, 2017, Colour, 9 min.

Režija / Director: Torill Kove

U univerzumu u kojem se ljudi povezuju jedni sa drugima, jedna žena i jedno dijete povezuju se kao majka i kćerka. U okrilju majčine zaštite, dijete uči o ljubavi i povjerenju, a u konačnici usvaja i najvažniju lekciju o tome kako uspostaviti vlastite veze.

In a universe where people are seeking connections with others, a woman and a small child are brought together as mother and daughter. Inside the bubble of the mother's protection, the child learns about love and trust, and ultimately how to form her own attachments.

Požar u Kartonskom gradu /

Fire in Cardboard City

New Zealand, 2017, Colour, 9 min.

Režija / Director: Phil Brough

Uloge / Cast: Leigh Hart, Ella Wilks, Anna Hall, Julian Brough

Kartonski grad gori! Dogodila im se najgora moguća stvar. Šef vatrogasne brigade John McCard i njegovi vjerni zamjenici moraju spasiti stanovnike Kartonskog grada od nadolazeće katastrofe.



Nešto između / Tweener



Niti / Threads



Tupan / Wallay



Nevjerovatna priča o džinovskoj krušci / The Incredible Story of the Giant Pear



Požar u Kartonskom gradu / Fire in Cardboard City



Zlogonje / The Witch Hunters

Cardboard City is on fire! The worst thing that could possibly happen has happened. It's up to fire chief John McCard and his trusty deputies to save the citizens from impending doom.

Tupan / Wallay

France, Burkina Faso, Qatar, 2017, Colour, 83 min.
Režija / Director: Berni Goldblat
Uloge / Cast: Makan Nathan Diarra, Ibrahim Koma, Hamadoun Kassogué, Joséphine Kaboré

Tринаestogodišnji Ady je prestao slušati svoga oca koji ga samostalno odgaja. Ostavši bez opcija, otac ga preko ljeta odlučio poslati na odmor svome bratu Amadou. Amadou i njegova porodice žive na drugoj strani Sredozemnog mora...u Burkini Faso! Tamo se od nekoga ko ima 13 godina očekuje da se ponaša kao odrasla osoba, ali Ady - koji je pristao otići na odmor – stvari interpretira na potpuno drugačiji način.

Thirteen-year-old Ady no longer listens to his father, who is raising his son alone. Running out of resources, the father decides to entrust Ady to his uncle Amadou for the summer. Amadou and his family live on the other side of the Mediterranean sea... in Burkina Faso! There, at 13 years, one must become a man, but Ady, who has been told he is going on holiday, understands things differently...

Zlogonje / The Witch Hunters

Serbia, Montenegro, 2018, Colour, 86 min.
Režija / Director: Raško Miljković
Uloge / Cast: Mihajlo Milavić, Silma Mahmutlić, Jelena Dokić
Desetogodišnji Jovan od rođenja boluje od cerebralne paralize. Bolest mu oblikuje svakodnevni život i navela ga je da povjeruje da je nevidljiv za okolinu, naročito za svoje roditelje i školske

drugove. Njegov (ne)obični život remeti nova školska drugarica, Milica. Ta hrabra i odlučna djevojčica postepeno ruši zidove koje je Jovan izgradio oko sebe i poziva ga da joj se pridruži u stvarnoj avanturi tako što će joj pomoći da spasi svog oca iz šaka njegove nove žene za koju Milica vjeruje da je vještica.

Ten-year-old Jovan has had cerebral palsy for as long as he can remember. His condition has shaped his everyday life, and has made him think of himself as invisible to others – particularly his parents and classmates. Jovan's (extra)ordinary existence is suddenly shaken up by a new classmate, Milica. Bit by bit, brave and determined Milica tears down the wall that Jovan has built around himself, and eventually invites him to join her on a real-life adventure – to liberate her father from his new wife, whom Milica believes to be a witch.

MINI ARENA PRIKLADAN UZRAST / SUITABLE FOR AGES 5+

Circleen, Coco i divlji nosorog / Circleen, Coco and the Wild Rhinoceros

Denmark, 2018, Colour, 62 min.
Režija / Director: Jannik Hastrup
Uloge / Cast: Magdalena Nonsjogov Trantou, Yasmin Cekic
Circleen stiće najbolju prijateljicu koja se drži kao princeza, a Ingolf upoznaje nosoroga kojem je dosadilo to što je uvijek najmanji. Zajedno kreću na putovanje tokom kojeg će naučiti da biti glavni nije uvijek jednostavno i da čak i najmanji nosorog može postati najveći heroj.

Circleen finds a bestie with the airs of a princess, and Ingolf meets a rhinoceros who's fed up with always being the little one. They set off together on a journey that teaches them that being in charge isn't always a piece of cake, and that even the teeniest of rhinos can prove the greatest of heroes.

Clemecino poslijepodne / Clémence's Afternoon

France, 2017, Colour and b&w, 10 min.
Režija / Director: Lénaïg Le Moigne
Uloge / Cast: Lilou Tondut, Edwige Livet, Rémi Sulli
Clémence s roditeljima odlazi na veliki seoski javni piknik. Stižu sa zakašnjenem i Clémence se pridružuje ostaloj djeci koja su se već počela igrati na udaljenosti od odraslih. Ali igra nije onako zabavna kao što je Clémence očekivala. Clémence and her parents take part in a big country picnic. Upon arriving late, Clémence joins

the other children who are already playing away from the adults, but it doesn't turn out to be as much fun as she expected.

De Natura

Romania, 2017, Colour, 6 min.
Režija / Director: Lucile Hadžihalilović
Uloge / Cast: Mihaela Manta, Maria Manta
Voda, zemlja, zrak, vatra. I dvoje djece u jeku ljeta. Water, earth, air, fire. And two children at the height of summer.

Gordon i Paddy / Gordon & Paddy

Sweden, 2017, Colour, 65 min.
Režija / Director: Linda Hambäck
Uloge / Cast: Stellan Skarsgård, Melinda Kinnaman
Dok zagriža poslijepodnevni biskvit, dobroćudni, od posla izmoren i žabac, detektiv Gordon, mašta o penziji. On je godinama održavao red u svojoj šumskoj zajednici i štiti njene stanovnike od strašne lisice. Smatra da će mu pametna i ambiciozna mišica Paddy biti dostojna nasljednica. Ali Paddy se suočava sa prvim velikim izazovom odmah nakon što položi zakletvu i preuzme Gordonov posao.

As benevolent, work-weary Detective Gordon bites into an afternoon biscuit, the frog's mind is filled with visions of retirement. For many years, he has kept the peace in his forest community, while protecting its citizens from the dreaded fox. In his eyes, the clever and ambitious mouse Paddy

would make an excellent successor. But as soon as she has been sworn in, Paddy finds herself facing her first challenge.

Izgubljeno nađeno / Lost & Found

Australia, 2018, Colour, 8 min.
Režija / Director: Andrew Goldsmith, Bradley Slabe
Uloge / Cast: Maria Angelico, Marc Gallagher
Nespretni pleteni dinosaur igračka se zakači na ekser i mora se potpuno oparati kako bi spasio ljubav svog života.

A clumsy knitted dinosaur toy gets caught on a nail and must completely unravel itself to save the love of its life.

Između linija / Between the Lines

Russia, 2018, Black & White, 5 min.
Režija / Director: Maria Koneva
Sve dok ne pronađe drugu zebra, jedna zebra misli da je sasvim sama u svijetu u kojem svako drugi ima partnera.

A zebra thinks she is completely alone in a world where everyone has a partner, until she finds another zebra.

Mačiji dani / Cat Days

Germany, Japan, 2018, Colour, 11 min.
Režija / Director: Jon Frickey
Uloge / Cast: Kanon Yamamoto, Yusuke Yamasaki
Mali dječak Jiro se ne osjeća dobro i tata ga vodi kod doktorice. Doktorica zaključuje da Jiro pati



Clemecino poslijepodne / Clémence's Afternoon



Izgubljeno nađeno / Lost & Found



Mačiji dani / Cat Days



De Natura



Između linija / Between the Lines



Pingvin / Penguin

od bezazlenog oboljenja, ali dijagnoza će uzdrmati temelje dječakovog identiteta.

Jiro, a little boy, feels sick. His father takes him to the doctor, who diagnoses a harmless condition. But it shakes the core of the boy's identity.

Moja žirafa / My Giraffe

Netherlands, Belgium, Germany, 2017, Colour, 74 min.

Režija / Director: Barbara Bredero

Uloge / Cast: Liam de Vries, Yannick van de Velde

Patterson i njegov najbolji prijatelj, žirafa Raf, su rođeni istog dana. Pošto je njegov deda direktor zoološkog vrta, Patterson sa Rafom provodi puno vremena. Njih su dvojica nerazdvojni i sve dijele. Ali stvari se mijenjaju nakon što Patterson krene u školu i otkrije da je žirafama tamo zabranjen ulaz. Patterson was born on the same day as his best friend Raf, a giraffe. Because his grandfather is a zookeeper Patterson gets to spend a lot of time with Raf. They're inseparable and share everything. That

is, until Patterson goes to school for the first time and finds out that giraffes aren't allowed at school.

Nevjerovatna priča o džinovskoj krušci / The Incredible Story of the Giant Pear

Denmark, 2017, Colour, 79 min.

Režija / Director: Philip Einstein Lipski, Amalie Næsby Fick, Jørgen Lerdam

Stanovnici Solbja vode ugodan i miran život, ali sve se mijenja kada Mitcho i Sebastian u gradskoj luci pronađu bocu s porukom. Autor poruke nestali je gradonačelnik Solbja, koji piše da se nalazi na misterioznom ostrvu gdje je otkrio nešto spektakularno.

Life in Solby is nice and peaceful – until one day Mitcho and Sebastian find a message in a bottle by the harbour. The message comes from the missing mayor of Solby, and announces that he is on a mysterious island and has made a great discovery.

Pingvin / Penguin

Germany, 2017, Colour, 4 min.

Režija / Director: Julia Ocker

Konobar pingvin želi da zabava za pingvine bude savršena.

The penguin-waiter wants the penguin-party to be perfect.

U ribolovu / Out Fishing

Sweden, 2017, Colour, 9 min.

Režija / Director: Uzi Geffenblad

Bilo bi tako lijepo ne osjećati se usamljeno. Svi drugi – vjeverice, puževi, vilini konjici i crvi – imaju partnere. Ali Betty ima ribički štap i jednu ideju.

How nice it would be not to feel lonely. All the others – the squirrels, the snails, the dragonflies, and the earthworms – have partners. But Betty has a fishing rod, and an idea.

TEENARENA

#tagovana / #tagged

Netherlands, 2017, Colour, 12 min.

Režija / Director: Martijn Winkler

Uloge / Cast: Magali Bruins, Angela Zandbergen, Ophelie Dodson

Priča o četrnaestogodišnjoj Elise i njenom mobilnom telefonu. Svjedočimo kako različiti sadržaji koje Elise objavljuje na društvenim mrežama počinju voditi vlastiti život nad kojim ona nema kontrolu. Telefon se od njenog najboljeg prijatelja pretvara u njenog najgoreg neprijatelja...

The story of 14-year-old Elise and her mobile phone. We watch as the content she posts on different social media gets out of hand, and out of her control. Her phone turns from being her best friend to her worst enemy...

Adam

Germany, Iceland, Mexico, USA, 2018, Colour, 72 min.

Režija / Director: Maria Solrun

Uloge / Cast: Magnus Mariuson, Eszter Tompa, Floriane Daniel

Zapušteno berlinsko predgrađe Neukölln. Gluhi dvadesetogodišnjak Adam prisiljen je birati između života i smrti. Naime, njegova majka, alkoholičarka i tehno muzičarka, smještena je u bolnicu s trajnim oštećenjem mozga. Natjerala je Adama da joj obeća da će joj, u slučaju da se nađe u takvoj situaciji, pomoći da umre.

Berlin's gritty Neukölln district. Twenty-year-old hearing impaired Adam faces a life-and-death decision when his alcoholic mother, a techno musician, is hospitalised and diagnosed with permanent brain damage. She made Adam promise to help her die if something like that were ever to happen.

Estebanov život /

The Life of Esteban

Belgium, 2017, Colour, 16 min.

Režija / Director: Inès Eshun

Uloge / Cast: Noah Mavuela, Mathis Mavuela, Joshua Tassin

Esteban odrasta uz majku i ne zna ko mu je otac. U potrazi za vlastitim identitetom, Esteban plivanje počinje doživljavati kao metaforu života. Nevjerovatna životna priča mladića kojem je suđeno da postane olimpijski plivač.

Esteban grows up with his single mother, and doesn't know who his father is. In search of his identity, he discovers that swimming is a metaphor for life itself. The remarkable life story of a young man who is destined to become an Olympic swimmer.

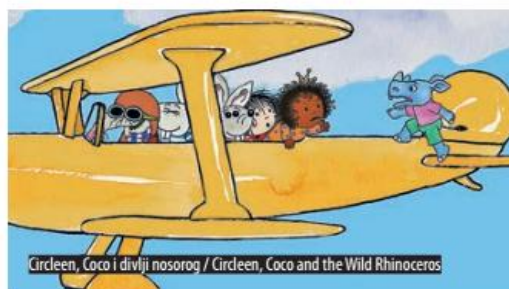
Golub / The Pigeon

Turkey, 2018, Colour, 76 min.

Režija / Director: Banu Sivaci



U ribolovu / Out Fishing



Cirleen, Coco i divlji nosorog / Cirleen, Coco and the Wild Rhinoceros



Gordon i Paddy / Gordon & Paddy



Adam



Estebanov život / The Life of Esteban



Jastučić za igle / Pin Cushion



#tagirano / #tagged



Golub / The Pigeon



JUCK / JUCK [THRUST]

Uloge / Cast: Kemal Burak Alper, Ruhi San, Michal Elia Kamal
Yusuf brine o golubovima u golubarniku smještenom na krovu jedne kuće u Adani. Njegov omiljeni golub zove se Maverdi. Kako bi ga naveo da mu se što više približi, Yusuf nekada smješta sjemenke između svojih usana i čeka da ih ptica pozoba. Svijetlosivi golub uljez je u golubarniku, baš kao što je i Yusuf uljez u društvu u kojem je izložen nasilju i zanemarivanju.

On a rooftop in Adana, Yusuf cares for the pigeons in his dovecote. His favourite bird is called Maverdi. To lure it even closer, he sometimes puts a seed between his lips for it to peck. The light grey pigeon is an outsider in the dovecote, just as Yusuf is in society, where he has to face ignorance and violence.

Jastučić za igle / Pin Cushion

United Kingdom, 2017, Colour, 82 min.
 Režija / Director: Deborah Haywood
 Uloge / Cast: Lily Newmark, Joanna Scanlan, Chanel Cresswell
Iznimno bliske majka i kćerka, Lyn i Iona, s uzbuđenjem započinju život u novom gradu. Iako se stvari na početku ne odvijaju baš najbolje, Iona je odlučna da za sebe izgradi dobar život i postaje „najbolja prijateljica“ s Keely, Stacey i Chelsea. Lyn je navikla da je Iona smatra najboljom prijateljicom, i osjećajući se zapostavljeno, prijatelji se s komšinicom Belindom. Iako se Lyn i Iona pretvaraju da je sve u najboljem redu, ni jedna ni druga nisu pretjerano zadovoljne.

Super-close mother Lyn and her daughter Iona are excited for their new life in a new town. Determined to make a success of things after a tricky start, Iona becomes 'best friends' with Keely, Stacey, and Chelsea. Used to being Iona's bestie herself, Lyn feels left out. So Lyn also makes friends with Belinda, her neighbour. As much as Lyn and Iona pretend to each other that things are going great, things aren't going great for either of them.

JUCK / JUCK [THRUST]

Sweden, 2018, Colour, 18 min.
 Režija / Director: Olivia Kastebring, Julia Gumpert, Ulrika Bandeira
 Uloge / Cast: The dance group JUCK
Juck (u doslovnom prevodu „nasrtaj/zabijanje“) plesna je grupa koja je stekla slavu nakon što su 2013. objavile viralni video u kojem su odbacile uobičajena pravila ekspresivnog korištenja ženskoga tijela.

Juck (literally 'hump') is a dance group that made its breakthrough in a 2013 viral video, where they pushed the limits of how the female body is allowed to express itself and make a statement.

Pratilac / Follower

Germany, 2018, Colour, 10 min. German
 Režija / Director: Jonathan Benedict Behr
 Uloge / Cast: Kristin Kumria, Leon Singer
Clara čuva dijete jednog bogatog para u njihovoj kući. Toliko su bogati da u dnevnoj sobi imaju čak i harfu! Naravno, Clara je istog trena slika i fotografiju putem WhatsAppa šalje svome momku Patricku. Kada na Instagram postavi istu, doduše malo uvećanu sliku, Clara, na vlastitu radost, dobija novog pratioca, osobu pod imenom ny4r147ho73p. Međutim, taj se stranac, na veoma uznemirujući način, upetlja u njen život.

Clara is spending the evening babysitting for a wealthy family. They've even got a harp in their living room! Naturally she snaps a picture right away and sends it to her bae Patrick via WhatsApp. When she posts another slightly enhanced image on Instagram, Clara's thrilled to gain a new follower: ny4r147ho73p. Alas, the internet stranger inserts himself into her world in deeply disturbing fashion in this rigorously staged smartphone thriller.

Stari momci / Old Boys

United Kingdom, 2018, Colour, 95 min.
 Režija / Director: Toby MacDonald
 Uloge / Cast: Alex Lawther, Jonah Hauer-King, Pauline Etienne
U školskom internatu za dječake Caldermount

vlada filozofija da „preživljavaju oni koji su fizički najspremniji“. Niko to bolje ne osjeća na vlastitoj koži od knjiškog moljca Ambersona, koji se, otkako pamti, nalazi na dnu školske društvene ljestvice. Kada u internat stigne energična Agnes, kći nastavnice francuskog jezika, Ambersonov život se okreće naglavačke.

'Survival of the fittest' is the philosophy at the all-boys boarding school Caldermount. No one knows this better than bookworm Amberson, who has been at the bottom of the school's social ladder since he can remember. When the French teacher's fiery daughter Agnès arrives, Amberson's life is turned upside-down.

Štetočine / Vermin

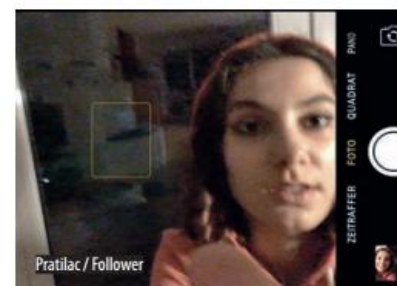
Denmark, 2018, Black & White, 6 min.
 Režija / Director: Jérémie Becquer
 Uloge / Cast: Marc Alexandre Oho Bamba
U modernom društvu miševa i štakora, pronicljivi mladi štakor Hubert u sebi recituje poeziju punu nade dok prolazi kraj samoživih neznanaca u pariskom metrou.

Set in a contemporary society of mice and rats, Hubert, a young observant rat, recites slam poetry full of hope within his head as he passes by individualistic strangers in the Paris metro.

Veliki zalogaj / Fry-Up

United Kingdom, 2017, Colour, 8 min.
 Režija / Director: Charlotte Regan
 Uloge / Cast: Alfie Stewart, Sian Clifford, Martin Askew
Otac mu govori da ne trpi nikakva sranja, da ne pokazuje bilo kakvu slabost i da nikada ne odustaje. Majka mu je napravila doručak. Danas je izuzetno bitno da bude lijepo odjeven. A, ipak, niko ne zna kako će dan završiti.

Don't put up with any crap, his father tells him. Don't show any weakness, and never back down. His mother has made breakfast. Today it is particularly important that the suit sits well. And yet nobody knows how the day will end.



Pratilac / Follower



Stari momci / Old Boys



Štetočine / Vermin



Veliki zalogaj / Fry-Up



THE

YÖNETMEN | DIRECTOR **OSMAN NAİL DOĞAN**

PIGEON THIEVES

SEYİT NİZAM YILMAZ | MERT BUĞRA TATAROĞLU | KUTAY SANDIKÇI | GÖKHAN YIKILKAN | BURÇİN SEZEN

GÖRÜNTÜ YÖNETMEN | D.O.P. **MEHMET BAŞBARAN** KURSU | EDITÖR **NAİM KANAT** YAPIM TASARIM | PRODUCTION DESIGNER **ÇAĞRI AYDIN** SANAT YÖNETMEN | ART DIRECTOR **EMEL ERDEN** KAST & OYUNCU KOÇU | CASTING & ACTING COACH **KUTAY SANDIKÇI**
MÜZİK | MUSIC **ALİ SARAN** SES OPERATÖRÜ | SOUND **YUNUS EMRE AKSU** SES TASARIM & MİKSAJ | SOUND DESIGN & MIX **FATİH RAĞBETELİ HALİGUA** AFİŞ | POSTER **ETHEM ONUR BİLGİÇ** YAPIM DANIŞMANI | PRODUCTION CONSULTANT **HALİL KARDAŞ**
YÖNETMEN | DIRECTOR **OSMAN NAİL DOĞAN** SENARYO | WRITTEN BY **OSMAN NAİL DOĞAN - SAMET DOĞAN** YAPIMCI | PRODUCER **SINAN SERTEL - TURGAY ŞAHİN** YAPIM | PRODUCTION **FANUS-U HAVAL FİLM - TRT**



Fanus-u Haval
film



Sinema
Genel Müdürlüğü

Köprü
Bridge

BASKA
SİNEMA

10. DAN LJUDSKIH PRAVA 10th Human Rights Day

Uzlet nacionalizma u Europi - test europske humanitarnosti i europskih vrijednosti? / The rise of nationalism in Europe - a test of European humanitarianism and values?

Svijet je 10. 12. 1948. godine rekao nikada više i donio Opću deklaraciju o ljudskim pravima. I vjerovao da se svo zlo koje mu je prethodilo neće više nikada ponoviti. Sedamdeset godina kasnije, živimo li u globalnom društvu koje je, čini se, razloge njenog nastajanja i sam sadržaj Deklaracije zaboravilo?

A kada pak govorimo o starom kontinentu, nalazi li se Europa pred novim presudnim trenucima, koji će odrediti vrijede li još uvijek njene vrijednosti, koje načelno najviše zagovaraju članice Europske unije? Uspón nacionalističkih stranaka, poput AfD-u Njemačkoj, stranke Marine Le Pen u Francuskoj, nove vlade u Italiji, Orbánove Mađarske, ukazuju na svojevrsnu balkanizaciju 90-tih Europe danas. Migrantska kriza pospješuje uzlet nacionalizma, ali ne više kao subkulturalna neželjena pojava, već koristeći poluge demokracije i parlamentarizma, putem izbornih procesa. Ima li refleksija ovih trendova pak upravo na Balkan? Regiju, koja još uvijek nije riješila svoja međusobna pitanja, a čije zemlje upravo aspiriraju Europskoj uniji. S druge strane, žele li istinski trenutne članice Europske unije (više) zemlje Balkana?

Ono što i u češkom filmu vidimo kao militarizacija koja se tolerira, ali na način kao da se radi o sporadičnim pokretima na rubu društvene zajednice, sve više postaje legitimna politička opcija, koja poput Italije i Mađarske s vremenom postaje i mainstream politika, koja preuzima vlast i oblikuje nove društvene norme. Možemo li govoriti i o sporadičnim pojavama (para) militarizacije i na Balkanu i u Bosni i Hercegovini?

Kako se Europa sa tim novim kartama na stolu nosi, i prijeti li nominalnom vrijednosnom kodu Stare europske dame posve novo političko okruženje, koje se pojavljuje sve više na radaru društava u kojima živimo na europskom kontinentu?

On 10 December, 1948, the world said "Never again" and passed the Universal Declaration of Human Rights. The world believed that all the evil that preceded would never happen again. Seventy years later, are we living in a global society that seems to have forgotten the reasons for the creation of the Declaration and its content?

And when speaking of the Old Continent, is Europe standing before new and decisive moments that will determine whether its values, which are basically most advocated by the European Union member countries, are still valid? The rise of nationalist parties, such as the AfD in Germany, the Marine Le Pen National Rally Party in France, the new government in Italy and Orbán's Hungary, points at a kind of 1990s Balkanisation in Europe today. The migrant crisis strengthens the rise of nationalism, not as an unwanted subcultural phenomenon, but using the leverage of democracy and parliamentarism through electoral processes. Is there a reflection of these trends in the Balkans? The region which has not yet solved all of its mutual issues and many of whose countries are currently aspiring to European Union membership? Furthermore, do the current European Union members (still) really want the Balkan countries among its member states?

What we see in the Czech film is how a tolerated militarisation in the form of sporadic movements on the edges of social community is nowadays increasingly becoming a legitimate political option; one that, as we see in Italy and Hungary, eventually becomes mainstream politics, thereby taking over power and shaping new social norms. Can we also talk about sporadic incidents of (para)militarisation in the Balkans and in Bosnia and Herzegovina? How does Europe deal with these new cards on the table and is the nominal value code of the Old European Lady threatened by a completely new political environment, one that seems to appear more and more often on the radar of the societies in which we live on the European continent?



Kada dođe rat / When the War Comes

Czech Republic, Croatia, 2018, Colour, 76 min.

Režija / Director: Jan Gebert

Na prvi pogled, Peterov život se ne razlikuje od života bilo kojeg drugog prosječnog evropskog tinejdžera – on živi sa roditeljima, ima lijepu djevojku i upisao je fakultet. Međutim, on vodi jedan sasvim drugačiji život kao vođa paravojne grupe "Slovenski branci" koja uz prećutnu saglasnost vlasti regrutuje stotine mladih Slovaka. Cilj ove grupe je jednostavan – da se pripremi za rat i izgradi uzorno društvo zasnovano na vojnoj disciplini,

poslušnosti i strahu. Peter se nada da će jednoga dana, kao sjajan političar, čitavo društvo moći ubijediti u ispravnost svojih ideja.

At first glance Peter lives the life of a typical European teenager – he lives with his parents, has a pretty girlfriend, he got into college. However, his real life is elsewhere – as the head of a paramilitary group called "Slovenski branci" that recruits hundreds of Slovak teenagers with the silent approval of the authorities. The group's goal is simple – to prepare for war time and create a model community based on military drill, obedience and fear. Peter dreams that one day he will be able to convince the entire society – as a great politician.

SUOČAVANJE S PROŠLOŠĆU

Dealing with the Past

Christian Wurttemberg, švicarski novinar o kojem je Anja Kofmel snimila svoj debitantski dugometražni dokumentarac, imao je dvadeset šest godina kada je 1991. iz svoga rodnog grada vozom otputovao u tada ratom zahvaćenu Jugoslaviju. U svome dnevniku zapisao je da se sa svakim pređenim kilometrom sve snažnije moglo osjetiti prisustvo rata. „Voz se na svakoj stanici pomalo prazni,“ napisao je, „sve dok na kraju u njemu ne ostanu svega par sumnjivih likova.“

Više od dvije decenije kasnije, kao da se i dalje vozimo tim istim vozom, samo što se on sada na svakoj stanici sve više puni. U njemu sjede predstavnici organizacija za zaštitu ljudskih prava, advokati, političari, ljudi koji su na različite načine obilježeni ratom i mnogi drugi koji pokušavaju izaći na kraj sa zbunjujućim naslijeđem konflikta u bivšoj Jugoslaviji. Kroz hodnike tog voza prolaze filmadžije, regionalne i međunarodne, koristeći mogućnosti koje im kinematografija pruža da stvore prostor u kojem se različite, ponekad kontradiktorne, ratne priče mogu promisliti, raspraviti i, prije svega, čuti.

Cilj programa Suočavanje sa prošlošću, selekcije posvećene novim filmovima koji obrađuju bolne teme iz prošlosti, jeste da ohrabri tu polifoniju glasova. Filmovi u našoj selekciji se razlikuju po svojim temama i estetiци, a među njima se mogu naći istraživački dokumentarci, animirani filmovi, pozorišne predstave koje razbijaju barijeru između glumaca i publike, izmišljene priče zasnovane na stvarnim događajima. Bez obzira na pristup, svi oni publiku suočavaju sa neriješenim pitanjima ratnih zločina, međunarodne mržnje, ponovnog buđenja nacionalizama i mnogim drugim ranama koje tek treba da zacijele. Program smo ove godine proširili kako bi obuhvatio i druge zemlje, poput Rumunije i Slovačke, i omogućio nam da otkrijemo kako se one nose sa vlastitom prošlošću, sa događajima iz drugog svjetskog rata pa sve do onih vezanih za okupaciju Čehoslovačke 1968.

Osim filmskog programa, Sarajevo Film Festival po treći put za redom organizuje Sajam istinitih priča, jedinstven događaj koji povezuje filmske autore sa organizacijama koje se bave istraživanjem i dokumentovanjem dešavanja u bivšoj Jugoslaviji tokom nedavnih ratova. U okviru programa CineLink Dana filmske industrije bit će predstavljeno šest istinitih priča iz tog perioda, a kako bi se ohrabrio njihovo prenošenje na veliko platno Festival će naknadno objaviti javni poziv za filmske autore da se prijave za realizaciju filmova inspirisanih nekom od njih. Fond Heartefact će osigurati finansijsku podršku u iznosu od 3.000 eura za daljnje istraživanje.

Filmovi koji su ove godine uvršteni u program Suočavanje sa prošlošću su premijerno prikazani na prestižnim filmskim festivalima i osvojili su naklonost kritičara, ali i različita priznanja, u rasponu od nagrade za najbolji film (NE ZANIMA ME AKO ĆEMO SE UPISATI U HISTORIJU KAO BARBARI na Međunarodnom filmskom festivalu Karlovy Vary i DRUGA STRANA SVEGA na Međunarodnom festivalu dokumentarnog filma u Amsterdamu) do posebnog priznanja žirija (SRBENKA na Filmskom festivalu Visions du Réel). Njihov uspjeh je dokaz da ovakve priče nadrastaju regionalne okvire te da mogu dirnuti širu publiku i potaknuti širi dijalog. Sarajevo Film Festival zbog toga je udružio snage sa Međunarodnim filmskim festivalom u Rotterdamu i njihovom inicijativom IFFR Live kako bi ljubiteljima filma u petnaest gradova širom Evrope omogućio da prisustvuju projekciji prvog filma u ovogodišnjoj selekciji programa Suočavanje sa prošlošću. CHRIS THE SWISS je upravo odličan izbor za otvaranje našeg programa jer se radi o filmu koji gledaocu vodi u bolnu potragu za istinom i suočava ih sa duhovima prošlosti koji nas još uvijek progone zahtijevajući da ih shvatimo i pomirimo se sa njima.

SUOČAVANJE SA PROŠLOŠĆU je program Sarajevo Film Festivala koji se realizuje uz podršku fondacije Robert Bosch Stiftung.

In 1991, Christian Wurttemberg, a 26-year-old reporter from Switzerland and the protagonist of Anja Kofmel's feature-length debut CHRIS THE SWISS, took a train from his hometown to war-torn Yugoslavia. In his diary, he noted that the sense of war became noticeable with every passing mile. "With each stop," he wrote, "the train empties out a little more, until only a few shady characters remain."

More than two decades later, it feels as though we are still on that same ride – except that now, with every stop, the train gets more crowded. The seats are occupied by human-rights organisations, lawyers, politicians, those directly afflicted by war, and many others who are still trying to cope with the perplexing legacy of the Yugoslav conflicts. Walking in the aisles are also filmmakers, regional and international, who use the possibilities of cinema to open up space where these various, sometimes contradictory voices and experiences, can be reflected upon, debated, and, above all, heard.

Such a polyphony of voices is exactly what we encourage with the Dealing with the Past programme, a selection of recent films that tackle painful events of recent history. The subjects they explore are different, as are their aesthetic approaches. Investigative documentary, animation, theatre that crashes through the fourth wall, and reality-based fiction are used to confront viewers with unsolved war crimes, ethnic hatred, resurgent nationalism, and many wounds that have yet to heal. This year, the programme has expanded to include experiences of facing up to the past in countries like Romania and Slovakia, ranging in time from World War II to the 1968 occupation of Czechoslovakia.

In addition to this film programme, the Sarajevo Film Festival is for the third time organising the True Stories Market, a unique event that connects filmmakers with organisations that document and research the Yugoslav Wars. Six stories from the period will be presented during CineLink Industry Days; in order to facilitate their transition from the market to the screen, after the Festival an open call will invite filmmakers to apply to execute a project inspired by one of them. The Heartefact Fund will award a €3,000 grant to support further research.

The films selected for Dealing with the Past had their premieres at prestigious film festivals, and, in addition to critical acclaim, they won prizes ranging from Best Film (I DO NOT CARE IF WE GO DOWN IN HISTORY AS BARBARIANS at the Karlovy Vary International Film Festival and THE OTHER SIDE OF EVERYTHING at the International Documentary Film Festival Amsterdam) to special mentions (SRBENKA at Visions du réel). Such prestige proves that these stories can cross regional borders, and incite emotion and spark conversation among wider audiences. With this in mind, the Sarajevo Film Festival has teamed up with the International Film Festival Rotterdam and its IFFR Live initiative, which will enable cinema-lovers in 15 cities across Europe to simultaneously enjoy the opening screening of Dealing with the Past. And what better film than CHRIS THE SWISS to take audiences on an investigative and heartbreaking journey to confront the past and its ghosts, which still haunt us in their search for understanding and reconciliation.

DEALING WITH THE PAST is a project of the Sarajevo Film Festival supported by the Robert Bosch Foundation.

Maša Marković, menadžerica programa Suočavanje sa prošlošću / Dealing with the Past Programme Manager



Ne zanima me ako ćemo se upisati u historiju kao barbari / I Do Not Care If We Go Down in History as Barbarians

Chris the Swiss

Switzerland, Croatia, Germany, Finland, 2018, Colour and b&w, 90 min.

Režija / Director: Anja Kofmel

Uloge / Cast: Christian Chris Würtenberg, Anja Kofmel, Eduardo Rózsa Flores, Heidi Rinke, Julio César Alonso, The family in Switzerland, Alejandro Hernandez Mora, Ilich Ramírez Sánchez, Paul Jenks

U januaru 1992, u ratom zahvaćenju Hrvatskoj, pod čudnim okolnostima je ubijen mladi švicarski novinar Chris. Chris je u vrijeme smrti nosio uniformu jedne vojne jedinice sastavljene od stranih plaćenika. Chris je bio rođak Anje Kofmel. Dok je bila mala, Anja se divila ovom zgodnom mladiću. Nakon što je odrasla, Anja je odlučila istražiti njegovu priču i otkriti na koji je tačno način bio umiješan u rat u Hrvatskoj.

Croatia, January 1992. In the midst of the Yugoslav Wars, Chris, a young Swiss journalist is found dead under mysterious circumstances. He was wearing the uniform of an international mercenary group. Anja Kofmel was his cousin. As a little girl, she used to admire this handsome young man; now a grown-up woman, she decides to investigate his story, trying to understand what really was the involvement of Chris in the conflict...

Druga strana svega /

The Other Side of Everything

Serbia, France, Qatar, 2017, Colour, 104 min.

Režija / Director: Mila Turajlić

Zaključana vrata u jednom beogradskom stanu su djelila jednu porodicu od vlastite prošlosti više od sedamdeset godina. Tokom intimnog razgovora koji autorica filma vodi sa svojom majkom, politička linija razdvajanja koja se pruža kroz njihov dom, razotkriva stan i zemlju opterećene vlastitom prošlošću. Zapis o jednoj srbijanskoj porodici tako prerasta u dirljiv portret

aktiviste u doba prevrata i postavlja pitanje odgovornosti koju svaka generacija ima da se izbori za vlastitu budućnost.

A locked door inside a Belgrade apartment has kept one family separated from their past for over 70 years. As the filmmaker begins an intimate conversation with her mother, the political fault line running through their home reveals a house and a country haunted by history. The chronicle of a family in Serbia turns into a searing portrait of an activist in times of great turmoil, questioning the responsibility of each generation to fight for their future.

Ne zanima me ako ćemo se upisati u historiju kao barbari / I Do Not Care If We Go Down in History as Barbarians

Romania, Czech Republic, France, Bulgaria, Germany, 2018, Colour, 139 min.

Režija / Director: Radu Jude

Uloge / Cast: Ioana Iacob, Alexandru Dabija, Alex Bogdan, Ilinca Manolache, Șerban Pavlu, Ion Rizea, Claudia Ieremia, Bogdan Cotlet

„Nevažno je da li ćemo u historiju ući kao barbari.“ Ove riječi, izgovorene na sastanku Vijeća ministara 1941, označile su početak etničkog čišćenja. Jedan mladi umjetnik planira rekonstruirati historijske događaje iz 1941, kada je rumunska vojska na nalog rumunske administracije počinila etnički motivisan masakr na Istočnom frontu.

"I do not care if we go down in history as barbarians." These words, spoken in the Council of Ministers of the summer of 1941, started the ethnic cleansing. A young artist is planning to reconstruct a historical event from 1941, during which the Romanian administration through the Romanian Army carried out an ethnic massacre on the Eastern Front.



Okupacija 1968. / Occupation 1968

Okupacija 1968. / Occupation 1968

Slovak Republic, Czech Republic, Poland, Bulgaria, Hungary, 2018, Colour and b&w, 130 min.

Režija / Director: Evdokia Moskovina, Linda Dombrovsky, Magdalena Szymkow, Marie Elisa Scheidt, Stephan Komandarev

Okupacija viđena očima okupatora. Pet zemalja je okupiralo Čehoslovačku 1968. Pedeset godina kasnije, pet reditelja – po jedan iz svake od tih pet zemalja - snimaju kratke filmove o invaziji na Čehoslovačku.

Occupation as occupants see it. 5 countries occupied Czechoslovakia in 1968. 50 years later, 5 directors from these countries are going to shoot a short film about the invasion.

Srbenka

Croatia, 2018, Colour, 72 min.

Režija / Director: Nebojša Slijepčević

Uloge / Cast: Tatjana Dragičević, Nina Batinić, Lucia Filičić, Jana Mileusnić, Morana Mladić, Oliver Frlić, Marin Blažević, Jelen Lopatić, Ivana Roščić, Tanja Smoje, Nikola Nedić, Igor Kovač, Jurica Marčec, Ljerka Hribar, Sandra Dekanić, Denis Kirinčić, Renata Fugošić

U zimu 1991. godine u Zagrebu je ubijena djevojčica srpske nacionalnosti Aleksandra Zec. Dvadeset i pet godina kasnije reditelj Oliver Frlić u Rijeci postavlja pozorišnu predstavu o tom slučaju. Pozorišne probe postaju kolektivna psihoterapija, a dvanaestogodišnjoj glumici Nini se čini kao da rat nikada nije završio.

In the winter of 1991, Aleksandra Zec, a young Serbian girl was executed in Zagreb. A quarter of a century later, theatre director Oliver Frlić is staging a play about the case in Rijeka. Rehearsals for the play turn into collective psychotherapy, and 12-year-old actor Nina feels as if the war has never ended.



Chris the Swiss



Druga strana svega / The Other Side of Everything



Srbenka



SARAJEVO FILM FESTIVAL PARTNER Presents

DOHA FILM INSTITUTE

Doha institut za film je nezavisna, neprofitna kulturna institucija osnovana 2010. Institut pomaže razvoj lokalne filmske zajednice kroz unapređenje stručnog znanja, njegovanje ljubavi prema filmu i doprinos razvoju samoodržive kreativne filmske industrije u Kataru. Aktivnosti instituta uključuju finansiranje i produkciju lokalnih, regionalnih i međunarodnih filmova, obrazovnih programa i filmskih projekcija, kao i organizovanje Filmskog festivala mladih Ajyal i Qumra Film Festivala. Institut se u svome radu fokusira na kulturu, razvoj lokalnih zajednica i obrazovanje, a trajno je posvećen ostvarenju vizije Katara da se do 2030. godine nametne kao ekonomija utemeljena na znanju.

Doha Film Institute is an independent, not-for-profit cultural organisation established in 2010. It supports the growth of the local film community through cultivating film appreciation, enhancing industry knowledge and contributing to the development of sustainable creative industries in Qatar. The Institute's platforms include funding and production of local, regional and international films; skills-sharing and mentorship programmes; film screenings; the Ajyal Youth Film Festival; and Qumra. With culture, community, learning and entertainment at its foundation, the Institute is committed to supporting Qatar's 2030 vision for the development of a knowledge-based economy.

O očevima i sinovima / Of Fathers and Sons

Germany, Syria, Lebanon, 2017, Colour, 98 min.

Režija / Director: Talal Derki

Talal Derki vraća se u domovinu gdje osvaja povjerenje jedne radikalno islamističke porodice s kojom će naredne dvije godine dijeliti svakodnevn život. Derki svoju kameru fokusira na Osamu i njegovog mlađeg brata Aymana i tako stiže rijetko dobar uvid u to šta znači odrastati u islamskom halifatu.

Talal Derki returns to his homeland, where he gains the trust of a radical Islamist family, sharing their daily life for over two years. His camera focuses on Osama and his younger brother Ayman, providing an extremely rare insight into what it means to grow up in an Islamic Caliphate.

Sofija / Sofia

France, Qatar, 2018, Colour, 80 min.

Režija / Director: Meryem Benm'Barek

Uloge / Cast: Maha Alemi, Lubna Azabal, Sarah Perles,

Faouzi Bensaïdi, Hamza Khafif, Nadia Niazi, Rawia

Dvadesetjednogodišnja Sofija živi s roditeljima u Kazablanki. Ne želi prihvatiti činjenicu da je trudna, te rađa dijete van bračne zajednice, što je u suprotnosti sa zakonom. Sofiji u bolnici daju 24 sata da dostavi identifikacione dokumente djetetovog oca, uz napomenu da će je, ukoliko to ne učini, morati prijaviti vlastima.

Twenty-year-old Sofia lives with her parents in Casablanca. Suffering pregnancy denial, she finds herself breaking the law by giving birth to a baby out of wedlock. The hospital gives her 24 hours to provide them with the identification papers belonging to child's father before informing the authorities.

SHORTCUTS TO QATAR

Darovi prošlosti / Treasures of the Past

Qatar, 2017, Colour, 8 min.

Režija / Director: Rawan Al-Nassiri, Nada Bedair

Uloge / Cast: Om Khalid, Om Mohammed, Om Hamad

Om Fahad, Om Khalid i Om Mohammed su tri stare gospođe iz Katara koje su život provele hraneći svoje bližnje zaradom od prodaje vlastitih ručnih radova. Om Fahad šije zlatne marame za lice, poznate kao 'batula'; Om Mohammed izrađuje specijalnu, tešku tkaninu jarkih boja koja se koristi za izradu čilima i drugih ukrasa, poznatu pod imenom 'sadw'; a Om Khalid priprema tradicionalna katarska jela. U filmu DAROVI PROŠLOSTI te tri vesele i zanimljive starice oživotvoruju staru poslovicu da "žena nikada ne odmara".

Om Fahad, Om Khalid and Om Mohammed are three elderly Qatari women who have spent their lives putting food on their families' tables through their handiwork. Om Fahad sews 'batula', the gold face-cover for women; Om Mohammed makes 'sadw', the distinctive, brightly coloured heavy fabric used for carpets and accessories; and Om Khalid cooks traditional Qatari food. In TREASURES OF THE PAST, these three cheerful and engaging





Utjelovljenje / Embodiment

grandmothers bring to mind the old saying, "a woman's work is never done".

Glasovi iz urbanijih krajeva / Voices from the Urbanscape

Qatar, 2017, Colour, 6 min.

Režija / Director: Shaima Al Tamimi, Mariam Salim
Uloge / Cast: Adel Al Zoraiqi, Abdelaziz Eisa, Abelkhalig Melad, Dana Al Meer, Ibrahim, Grecel & Juney

Prizori gradnje u modernoj Dohi precizno odražavaju gotovo manično brz rast tog grada, dok različiti glasovi članova zajednice opisuju njegov razvoj, izražavaju žal zbog uništenja prirode koje prati urbanizaciju, ocjenjuju ljepotu novih građevina i diskutuju o kosmopolitskom duhu Dohi.

Visions of construction in contemporary Doha neatly express its nearly manic pace of growth, while various voices from the community describe the city's progress, lament the loss of nature that goes with urbanisation, consider the beauty of the new buildings, and discuss Doha's cosmopolitan personality.

Hiljadu i jedan dan / 1001 Days

Qatar, 2017, Colour, 11 min.

Režija / Director: Aisha Al-Jaidah

Uloge / Cast: Shoug Al-Muamin, Rashid Al-Sheeb

Film HILJADU I JEDAN DAN govori o životu kreativne i hrabre pripovjedačice Šeherezade. Prateći tradicionalnu strukturu bajke, ovaj kratki animirani film obrađuje vječite teme – poput pitanja podnošenja žrtve, jednakosti i hrabrosti – i osvrće se na činjenicu da današnje žene zaslužuju jednak tretman i privilegije.

1001 DAYS tells the story of the life of Sheherazade, the creative and heroic storyteller. Within a traditional fairy-tale structure, this animated short addresses eternal issues like sacrifice, equality and bravery, and considers how today's women deserve equal treatment and privileges.



Glasovi iz urbanijih krajeva / Voices from the Urbanscape

Naše vrijeme ističe / Our Time is Running Out

Qatar, 2017, Colour, 14 min.

Režija / Director: Meriem Mesraoua

Uloge / Cast: Kareem Abu Roza, Laila Kabesh, Omar Abdel Majid, Zakaria Al Arab, Joseph Asmar

U bezbrižnom paralelnom univerzumu u kojem vladaju stroga pravila živi društvo sačinjeno od djece. Svako odstupanje od pravila za sobom povlači vječiti progon.

In a blissful alternate universe, a society of children lives according to strict rules, and deviation from the norm means eternal banishment.

Sve vrijeme te gledam / I Have Been Watching You All Along

Qatar, Germany, 2017, Colour, 10 min.

Režija / Director: Rawda Al-Thani

Mlada žena luta kroz napušteno kino, pretražuje skladišne prostore i radozno pregleda mehaničke i celuloidne ostatke. U zraku se osjeti da radi nešto zabranjeno, na kraju krajeva remeti tuđi posjed, i žena ubrzo shvata da je sve vrijeme posmatra nekoliko muškaraca koji se, kako se čini, staraju o napuštenom objektu. Zanemarujući neodređenu opasnost koja joj prijete, žena pokreće projektor i emituje stare snimke i tako za sebe stvara prostor slobode udišući život bezdušnom kinu.

A young woman wanders about an abandoned cinema, rummaging through its storerooms and curiously exploring the mechanical and celluloid detritus that has been left behind. A sense of transgression is in the air – the woman is, after all, trespassing – and she finds that she is constantly being watched by several men who, we assume, oversee the disused property. This vague threat notwithstanding, she projects scraps of old footage, creating a freeform narrative all her own, breathing new life into a soulless cinema.

Utjelovljenje / Embodiment

Qatar, 2017, Colour, 5 min.

Režija / Director: Khalifa AlMarri

Uloge / Cast: Rawan Hussain

Poetičan osvrt na izrastanje Katara u sofisticiranu, bogatu naciju koja ostaje vjerna svojim stoljetnim tradicijama. UTJELOVLJENJE je inspirativno filmsko putovanje od davnašnjeg divljeg predjela do današnjeg modernog metropolisa.

A poetic reflection of Qatar's becoming a sophisticated nation of wealth and influence while retaining its centuries-old traditions, EMBODIMENT is an inspiring journey from ancient wilderness to contemporary metropolis.

Zidovi / Walls

Qatar, 2017, Colour, 12 min.

Režija / Director: Nibu Vasudevan

U raspadajućem svijetu koji izgleda poput gomile smeća, pripadnici jedne skeletalne, robotične žive vrste vode besmislen, naizgled beskonačan rat. Jedna grupa robota redovno preko zida baca komade smeća, ali nepoznato je na šta ih bacaju i šta je svrha tog njihovog nasilja. Jednoga dana jedno dijete prelazi preko zida kako bi pronašlo izgubljenu igračku...i lice neprijatelja se otkriva.

In a decaying world that has become nothing more than a trash heap, a race of skeleton-like, robotic creatures are engaged in a pointless, seemingly endless war. On a regular basis, one group of robots hurls chunks of junk over a wall; where the objects are going, and what the point of the violence is, is unknown. One day, a child goes beyond the wall to retrieve a lost toy... and the nature of the enemy becomes clear.



Naše vrijeme ističe / Our Time is Running Out



Hiljadu i jedan dan / 1001 Days



Zidovi / Walls



Dobar dan za posao / Good Day's Work



Domaći teren / Home Ground



Jutro će promijeniti sve / Morning Changes Everything



Novine 2 / The Paper 2

PRETPREMIJERE Avant Premiere

Dobar dan za posao / Good Day's Work

Bosnia and Herzegovina, Turkey, Slovenia, 2018, Colour, 76 min.

Režija / Director: Martin Turk

Uloge / Cast: Aleksandar Seksan, Maja Zečo, Senad Alihodžić, Ermin Sijamija, Mladen Nelević, Muhamed Hadžović, Adijan Kulovac

Armin je nezaposlen duže vrijeme i očajnički mu je potreban posao kako bi izdržavao obitelj: trudnu ženu i sina. Tokom jednog dana dobije nekoliko prilika za posao i, spletom okolnosti, počne raditi kao zaštitar u klaonici. Nakon što primijeti da zaposleni potkradaju mesnicu, on to javlja šefu, ali je put do pakla popločan dobrim namjerama.

Armin has been unemployed for a long time and he desperately needs a job to keep his family afloat, a pregnant wife and son. In the course of one day, he gets multiple job opportunities and ends up working as a security guard in a slaughterhouse. When he realizes that the employees are stealing, Armin tells his boss but the road to hell is paved with good intentions.

Domaći teren / Home Ground

Norway, 2018, Colour, 101 min.

Režija / Director: Arild Andresen

Uloge / Cast: Ane Dahl Torp, John Carew, Morten Svartveit

Fudbalska trenerica napušta svoj uspješni ženski fudbalski klub kako bi postala prva žena na čelu muške ekipe koja igra u norveškoj prvoj fudbalskoj ligi. Pokreće borbu protiv duboko ukorijenjenih predrasuda, odlučna da dokaže da

su žene jednako sposobne kao muškarci.

A football coach leaves her successful women's football team to become the first female coach of a Norwegian premier league men's team. She wages a fight against ingrained bias and is out to prove that women are every bit as good as men.

Jutro će promijeniti sve / Morning Changes Everything

Serbia, 2018, Colour, 90 min.

Kreatori / Creators: Goran Stanković, Vladimir Tagić

Režija / Director: Goran Stanković, Vladimir Tagić, Milica Tomović

Uloge / Cast: Nikola Rakočević, Jovana Stojiljković, Andrija Kuzmanović, Isidora Simijonović, Milan Marić, Anita Mančić, Nebojša Dugalić

Serijski JUTRO ĆE PROMENITI SVE prati život četvero tridesetogodišnjaka u Beogradu kroz period od godinu dana. Kada se Filip, dečko koji obećava, perfektni student ETF-a, stipendista prestižnog Univerziteta Berkley u Kaliforniji, nakon nekoliko godina provedenih u Americi vrati u Beograd, ispostaviti će se da naizgled kratka posjeta porodici i prijateljima traje duže nego što je planirano. Filipova posjeta okupit će njegove dugogodišnje prijatelje Ljubu, Anđelu i Aleksandru. JUTRO ĆE PROMENITI SVE priča je o ljudima koji su završili školovanje, nisu oformili porodice, nemaju stalne poslove, te i dalje tragaju za sobom i svojim mjestom u društvu. O ljudima koji su u raskoraku između mladosti i odraslog doba, nisu više mladi, a nisu ni u potpunosti odrasli. Priča o ljudima koji pokušavaju da redefinišu svoje prijateljske i

emotivne odnose i shvate „kuda dalje“.

MORNING CHANGES EVERYTHING is a television series following a year in the lives of four 30-something Belgraders. After spending a year in the United States, Filip – a promising electrical engineering student and a recipient of a prestigious University of California, Berkeley scholarship – returns to Belgrade for a short visit to family and friends, but ends up staying longer than intended. Filip's visit will bring together his old friends Ljubu, Anđela, and Aleksandra. MORNING CHANGES EVERYTHING is a story about people who have completed their education, but who still have not started a family, nor found a permanent job or their place in life. A story about people who are trying to redefine their friendships and emotional relations, and figure out what they want to do with their lives.

Novine 2 / The Paper 2

Croatia, 2018, Colour, 100 min.

Režija / Director: Dalibor Matanić

Uloge / Cast: Dragan Despot, Branka Katić, Nives Ivanković, Zdenko Jelčić, Trpimir Jurkić

U drugom nastavku serije "Novine" pratimo predsjedničku kampanju gradonačelnika Ludviga Tomaševića i aktualne predsjednice Jelene Krsnik, i mehanizme pomoću kojih politika utiče na novinarsku profesiju, ali i same novinare.

The second season of THE PAPER series follows the presidential campaigns of mayor Ludvig Tomašević and incumbent president Jelena Krsnik, and explores mechanisms of political influence over journalism and journalists.



Nešto u vodi / Something in the Water



Sve se vraća / What Comes Around

SPECIJALNE PROJEKCIJE Special Screenings

Nešto u vodi / Something in the Water

USA, 2018, Colour, 35 min.

Režija / Director: Peter Radovich Jr.

Uloge / Cast: Džanan Musa, Luka Dončić, Emil Tedeschi, Dino Rađa, Vlade Divac, Goran Dragić, Dženis Musa

NEŠTO U VODI priča je o mladićima koji dolaze u NBA da ispune svoje snove i da nastave tradiciju zemlje čije ime se spominje još samo u knjigama historije... U velikom dijelu, ovo je priča o putu koji Džanan Musa i njegova porodica prolaze na putu ka slavi: od Bihaća, preko Sarajeva i Zagreba, Italije, pa sve do Brooklyna i NBA. Priča o Džananu koji sa loptom, između dva koša, nosi na svojim ramenima čeznju i nadanja cijele jedne zemlje.

SOMETHING IN THE WATER is a story about young men (from the former Yugoslavia) who fulfill their dreams of being picked for the NBA, thus continuing the (successful sports) tradition of a country that has long been relegated to history books. A significant part of the story follows the path Džanan Musa and his family took on his way to basketball glory: from Bihac, to Sarajevo, Zagreb, and Italy to Brooklyn and the NBA. With his basketball in hand, and the future between hoops ahead of him, Džanan holds the hopes and dreams of an entire country in his hands.

Sve se vraća / What Comes Around

Lebanon, Egypt, Greece, Qatar, Slovenia, 2018, Colour, 79 min.

Režija / Director: Reem Saleh

Protagonistica filma Um Ghareeb opisuje stambene komune, poznate pod imenom „al Gami'yas“, u jednom od najsiromašnijih kvartova u Kairu, Rod El Faragu, kao „jednu veliku porodicu“. U tim komunama, koje čini nekoliko porodica iz kvarta, svi u zajedničku kasu redovno ubacuju nešto malo novca. Na sedmičnim sastancima zajednički donose odluku o tome kome je novac u tom trenutku najpotrebniji i kome će novac biti dodijeljen kako bi kupio nešto što mu zaista treba. Reem Saleh je šest godina snimala članove jedne takve komune.

'One big family' is how protagonist Um Ghareeb describes the "al-Gami'yas" in Rod el-Farag, one of Cairo's poorest districts. In these communities, which are comprised of several members of the quarter's inhabitants, everyone regularly contributes a small amount of money to a communal pot. At weekly meetings, a collective decision is made as to who is currently the neediest, or who will receive some cash in order to purchase something they really need. Director Reem Saleh spent six years following the members of one such community with her camera.



Od nezaboravnog filma, do večeri za pamćenje.

Doživjeti, ne samo gledati. **Neprocjenjivo.**

Plaćajte Mastercard® ili Maestro® karticama
i uživajte u Sarajevu Film Festivalu.





CineLink dani filmske industrije

CineLink Industry Days

Kreiranje budućnosti filmske industrije u Jugoistočnoj Evropi / Shaping the future of the film business in Southeast Europe

Program podrške filmskoj industriji Sarajevo Film Festivala je tokom šesnaest godina svoga postojanja postao vodeće mjesto okupljanja filmskih profesionalaca Jugoistočne Evrope i dao ključni doprinos stvaranju trenda i povećanju broja regionalnih filmskih koprodukcija. Također je pretvorio Sarajevo u neizbježnu destinaciju za filmske profesionalce iz svih dijelova Evrope koji tragaju za talentima i mogućim koprodukcijama ili se žele iscrpno informisati o poslovnim prilikama u ovoj dinamičnoj regiji.

Sarajevo Film Festival svake godine privlači oko 1.000 profesionalaca iz različitih domena audiovizualnih industrija zahvaljujući međusobno povezanim programskim segmentima u okviru programa **CineLink Dani filmske industrije**:

- CineLink koprodukcijski market
- CineLink Work in Progress
- CineLink drama
- Docu Rough Cut Boutique
- Sajam istinitih priča
- Talents Sarajevo Pack&Pitch
- Pretpremijere trejleri i
- CineLink Talks

U saradnji sa partnerskim organizacijama:

- Radionica Midpoint TV Launch
- Docu Talents from the East (Međunarodni festival dokumentarnog filma Ji.hlava)
- Radionica Documentary Campus Masterschool

Naša vizija je da zadovoljimo postojeće i oblikujemo buduće potrebe filmskog biznisa. Broj filmova koji se proizvode izvan postojećeg lanca vrijednosti je u porastu, a istovremeno se brišu granice između TV i kino sadržaja u smislu kvalitete i broja ekrana na kojima se ti sadržaji prikazuju. Svi tokovi i trendovi u audiovizualnim industrijama počeli su se preplitati, zbog čega nastavljamo strukturirati naš program tako da odrazi ovu situaciju. Osim već prepoznatljive ponude kvalitetnih filmskih projekata u fazi razvoja na CineLink koprodukcijskom marketu, te onih u postprodukcij na CineLink Work in Progress-u i trejlera završenih filmova spremnih za distribuciju na Pretpremijere trejleri, CineLink drama predstaviti će projekte za nove TV dramske serije iz regiona. Na Sajmu istinitih priča, u saradnji sa brojnim organizacijama koje dokumentuju rat u bivšoj Jugoslaviji, filmskim i TV profesionalcima, predstavljamo bitne priče koje mogu postati uspješni filmovi, dok će neafirmisani mladi autori imati priliku da mogućim partnerima predstavljaju svoje projekte na Talents Sarajevo Pack & Pitch-u. Istovremeno ovogodišnji program održava rastuću potrebu za podršku razvoja i proizvodnje kreativnih dokumentaraca u regionu.

CineLink dani filmske industrije raspoložu nagradnim fondom u gotovini i uslugama ukupne vrijednosti od preko 120.000 eura, uključujući nagrade Eurimagesa, Artea, Filmskog Centra Srbije, Filmskog Centra Crne Gore, njemačke kompanije The Post Republic, TRT-a i druge nagrade.

Talents Sarajevo će se održati u periodu od 11. do 16. augusta 2018.

Sedamdeset mladih glumaca, direktora fotografije, reditelja, montažera, filmskih kritičara, producenata i scenarista iz Jugoistočne Evrope i Južnog Kavkaza učestvovat će na ovogodišnjem dvanaestom izdanju programa Talents Sarajevo. Inicijativa obuhvata bogati SUMMIT program, sačinjen od master predavanja, moderiranih stručnih razgovora i interaktivnih panel diskusija, upotpunjen PACK&PITCH i SCRIPT STATION laboratorijama za razvoj projekata te studio programima i radionicama, namijenjenim pojedinačnim filmskim profesijama uključujući ACTING STUDIO, CAMERA STUDIO, FILM STAGE STUDIO, EDITING STUDIO i TALENT PRESS, radionicu namijenjenu filmskim kritičarima. Inicijativa Talents Sarajevo, pokrenuta u saradnji sa Međunarodnim filmskim festivalom u Berlinu i programom Berlinale Talents, u proteklih je jedanaest godina postala regionalni centar za okupljanje i obuku perspektivnih filmskih radnika. Tema ovogodišnjeg izdanja Talents Sarajevo programa i okosnica niza programskih sadržaja jeste „sloboda haosa“. Kao umjetnici i pripovjedači, filmski autori imaju zadatak da unesu red u kaos, da kreiraju priče koje nas vode, upućuju, tjeraju nas da ih saslušamo i pomažu nam da shvatimo svijet u kojem živimo. Filmskim autorima ostaje zadatak da utvrde na koji način mogu ispuniti taj svoj plemeniti cilj. Naravno, postoje oprobani i uspješni modeli koje su razvili naši prethodnici, ali uvriježena pravila je uvijek neophodno propitivati, a unošenje nereda u red može rezultirati novim i savršenim sintezama.

Sljedeći stručnjaci će učestvovati u ovogodišnjem izdanju programa Talents Sarajevo: Ermin Bravo, Gabriele Brunnenmeyer, Teresa Cavina, Asghar Farhadi, Jan Forsström, Gyula Gazdag, Ognjen Glavonić, Olivia Hetreed, Cicek Kahraman, Tara Karajica, Kostantina Kotzamani, Antoneta Kusijanović, Dana Linsen, Debbie McWilliams, Matt Micucci, Yoana Pavlova, Katriel Schory, Ena Sendijarević, Redžinald Šimek, Selina Ukwuoma.

In the time since its launch over 16 years ago, the Sarajevo Film Festival's industry section has become a major hub for Southeast European film professionals, and has played a crucial role in the expansion of cinematic co-production in the region. It has also become a key destination for professionals from across Europe who are in search of talent and co-production possibilities, or who simply wish to obtain in-depth knowledge about this dynamic region's business development.

The Festival's industry offering attracts almost 1,000 professionals to its annual event in late August, and includes activities for people from all



spheres of the business through its interwoven **CineLink Industry Days** sections:

- CineLink Co-Production Market
- CineLink Work-in-Progress
- CineLink Drama
- Docu Rough Cut Boutique
- True Stories Market
- Talents Sarajevo Pack&Pitch
- Avant Premieres
- CineLink Talks

Additional activities are organized in cooperation with partners' organizations:

- Midpoint TV Launch workshop
- Docu Talents from the East (Ji.hlava IDFF)
- Documentary Campus Masterschool workshop

Our vision is both to serve the current needs of the business and to shape its future. We see more films than ever being made outside the existing value chain, as well as the former borders between cinema and television blurring in terms of quality of content – and there are so many more screens on which all of this can be seen. Everything is converging, and we continue assembling our programme to reflect this.

In addition to our flagship selection of quality projects in development at the CineLink Co-Production Market, screenings of fiction and documentary films in post at CineLink Work-in-Progress, and extracts from finished films going into distribution at Avant Premiere Trailers, the CineLink Drama section features new, exciting high-quality drama projects by established filmmakers from the region. The True Stories Market presents film and TV professionals with cases from the archives of key organisations documenting the Yugoslav wars of the 90's, while young talents pitch their short film projects at Talents Sarajevo Pack&Pitch. At the same time, this year's programme reflects a

growing demand for support of creative documentaries in the region. Everything in one place; everything connected.

CineLink Industry Days provides awards totalling more than €120,000 in cash and services, from Eurimages, Arte, Film Center Montenegro, Film Center Serbia, Post Republic and Turkish National Radio Television, among others.

Talents Sarajevo takes place 11 to 16 August, 2018

Sixty up-and-coming actors, cinematographers, directors, editors, film critics, producers, and scriptwriters from Southeast Europe and the Southern Caucasus will take part in Talents Sarajevo's 12th edition. Offerings include a rich SUMMIT programme of master classes, moderated talks, and interactive panel discussions, complemented by the PACK&PITCH and SCRIPT STATION project labs, the ACTING STUDIO, CAMERA STUDIO, EDITING STUDIO, and FILM STAGE STUDIO programmes, and TALENT PRESS, a workshop for film critics. Founded in collaboration with the Berlin International Film Festival and Berlinale Talents, over the past 11 years Talents Sarajevo has become the Southeast European hub for aspiring film professionals to meet and develop their skills.

The Freedom of Chaos is the underlying theme for the 2018 edition of Talents Sarajevo, which provides a throughline for the constellation of sessions. As artists, and fundamentally as storytellers, it is the place of filmmakers to make order out of chaos – to create narratives that help us make sense of our world, to persuade, to lead, and to be heard. By extension, it is for us to determine the models that will allow us to accomplish our noble task. There are tried-and-true structures in place, built by those who have gone before us – but received knowledge is always to be questioned, and making chaos out of order can bring about new and perfect synthesis.

Among others still being confirmed at press time, Talents Sarajevo 2018 experts include: Ermin Bravo, Gabriele Brunnenmeyer, Teresa Cavina, Asghar Farhadi, Jan Forsström, Gyula Gazdag, Ognjen Glavonić, Olivia Hetreed, Cicek Kahraman, Tara Karajica, Kostantina Kotzamani, Antoneta Kusijanović, Dana Linszen, Debbie McWilliams, Matt Micucci, Yoana Pavlova, Katriel Schory Ena Sendijarević, Redžinald Šimek, Selina Ukwuoma.

Festival drink

More information can be found in the Festival Event Calendar.

Gentile
vinarija



100%
DA ĆE JELO BITI
UKUSNO

100% ORIGINALNA!

S Vegetom se bolje jede!



**OTKRIJTE NOVI
MAGNUM**

BELGIJSKA ĆOKOLADA
&
LJEŠNJAK PRALINE


MAGNUM
Za one koji traže zadovoljstvo



THE
NEW
FACE
OF
SECURITY



BH. FILMSKI PROGRAM B&H Film Programme

IGRANI FILMOVI / FEATURE FILMS

DRVO / THE TREE

André Gil Mata, Portugal, Bosnia and Herzegovina, 2018, 104 min.

DRVO DIVLJE KRUŠKE / THE WILD PEAR TREE

Nuri Bilge Ceylan, Turkey, France, Germany, Bulgaria, Bosnia and Herzegovina, Macedonia, Sweden, Qatar, 2018, 188 min.

NE OSTAVLJAJ ME / NEVER LEAVE ME

Aida Begić, Turkey, Bosnia and Herzegovina, 2017, 97 min

DOBAR DAN ZA POSAO / A GOOD DAY'S WORK

Martin Turk, Bosnia and Herzegovina, Turkey, Slovenia, 2018, 76 min.

GRANICE KIŠE / BORDERS RAINDROPS

Vlastimir Sudar, Nikola Mijović, Bosnia and Herzegovina, Montenegro, Serbia, Sweden, United Kingdom, 2018, 93 min.

KAOTIČNI ŽIVOT NADE KADIĆ /

CHAOTIC LIFE OF NADA KADIĆ

Marta Hernaiz Pidal, Mexico, Bosnia and Herzegovina, 2018, 85 min.

MAJNUNI

Kouros Alaghband, Bosnia and Herzegovina, USA, 2018, 78 min.

MESO / FLESH

Saša Hajduković, Bosnia and Herzegovina, 2018, 120 min.

NASUMICE / ADRIFT

Caleb Burdau, USA, Italy, Bosnia and Herzegovina, 2018, 82 min.

OSMI POVJERENIK / THE EIGHTH COMMISSIONER

Ivan Salaj, Croatia, Bosnia and Herzegovina, 2018, 100 min.

RUDAR / THE MINER

Hanna Slak, Slovenia, 2017, 103 min.

SAM SAMCAT / ALL ALONE

Bobo Jelčić, Croatia, Netherlands, Serbia, Montenegro, Bosnia and Herzegovina, 2018, 87 min.

TRIGGER

Igor Smola, Russia, Bosnia and Herzegovina, 2017, 84 min.

BONDS

Andronikos Konstantinos Dimopoulos, Bosnia and Herzegovina, Greece, 2018, 40 min.

NESTAJANJE / FADE

Lorenzo Fabbro, Bosnia and Herzegovina, 2018, 55 min.

PAD / THE FALL

Akash Sharma, Bosnia and Herzegovina, 2018, 55 min.

VRAĆENA SJEĆANJA / REGAINED MEMORY

Stijn Bouma, Bosnia and Herzegovina, Netherlands, 2018, 51 min.

DOKUMENTARNI FILMOVI / DOCUMENTARY FILMS

TEŠKO BREME NADE / HOPE CAN BE HARD

Rens Oomens, Netherlands, 2018, 83 min.

IZABERI JEDAN SIMBOL / PICK ONE SYMBOL

Muhammed Ibrahim Şişman, Turkey, 2018, 75 min.

KROZ NAŠE OČI / THROUGH OUR EYES

Samir Mehanović, Bosnia and Herzegovina, United Kingdom, Macedonia, 2018, 71 min.

LICA LAFORE / THE FACES OF LAFORA

Denis Bojić, Bosnia and Herzegovina, 2017, 88 min.

M1

Luciano Pérez Savoy, Bosnia and Herzegovina, 2017, 75 min.

DOKUMENTARNI FILM 1 / DOCUMENTARY FILM 1

A SARAJEVO JEWISH STORY

Jonna Rock, Germany, 2017, 26 min.

BLUE HEART

Britton Cailouette, USA, 2018, 42 min.

DOKUMENTARNI FILM 2 / DOCUMENTARY FILM 2

UNIVERZITET KATASTROFE /

UNIVERSITY OF DISASTER

Dalibor Danilović, Bosnia and Herzegovina, 2018, 4 min

SVE SA VOLJOM / A FEAT OF PERSEVERANCE

Nerma Emrić, Bosnia and Herzegovina, 2018, 49 min.

DOKUMENTARNI FILM 3 / DOCUMENTARY FILM 3

ESPADIM

Diogo Pereira, Bosnia and Herzegovina, 2017, 62 min.

ZEMLJA KOJA GOVORI / TALKING SOIL

Jan Baumgartner, Switzerland, Bosnia and Herzegovina, 2018, 28 min.

DOKUMENTARNI FILM 4 / DOCUMENTARY FILM 4

POSLEDNJI BOGUMILI /

WAR OF RELIGIONS IN MY FAMILY

Nedim Lončarević, Bosnia and Herzegovina, 2018, 38 min.

SEVEN SACRED LAWS

Nihad Ademi, Canada, 2018, 29 min.

DOKUMENTARNI FILM 5 / DOCUMENTARY FILM 5

DJECA NEPRIJATELJA /

CHILDREN OF THE ENEMY-LILIES OF SARAJEVO

Eszter Cseke, Andras S Takacs, Hungary, 2017, 49 min.

GLEDATI ISTINI U OČI /

TO WATCH THE TRUTH IN THE EYES

Vesna Marić, Bosnia and Herzegovina, 2018, 30 min.

DOKUMENTARNI FILM 6 / DOCUMENTARY FILM 6

TRI PRIČE / THREE STORIES

Kristina Baxanova, Bulgaria, 2018, 17 min.

U POTRAZI ZA BOLJIM DANIMA /

IN SEARCH FOR BETTER DAYS

Wijnand Slurink, Netherlands, 2017, 53 min.

DOKUMENTARNI FILM 7 / DOCUMENTARY FILM 7

ARAF

Didem Pekün, Turkey, Greece, Bosnia and Herzegovina, 2018, 45 min.

TU PORED NAS / HERE NEXT TO US

Jusuf Jaganjac, Bosnia and Herzegovina, 2017, 64 min.

DOKUMENTARNI FILM 8 / DOCUMENTARY FILM 8

PUTEVI DUHANA / TOBACCO TRAILS

Mirko Pivčević, Bosnia and Herzegovina, Croatia, 2018, 37 min.

SESTRE / SISTERS

Zdenko Jurilj, Bosnia and Herzegovina, Croatia, 2018, 42 min.

KRATKI FILM 1 / SHORT FILM 1

USPON / RISE

Benjamin Šehić, Bosnia and Herzegovina, 2018, 15 min.

PIVAC / ROOSTER

Sabrina Begović Čorić, Bosnia and Herzegovina, Croatia, 2018, 15 min.

PSEĆI BALKON / DOG'S BALCONY

Vesko Kadić, Bosnia and Herzegovina, 2018, 15 min.

DAH / BREATH

Ermin Bravo, Bosnia and Herzegovina, 2018, 13 min.

SELMA

Marko Dugonjić, Bosnia and Herzegovina, 2018, 15 min.

THE INVISIBLE HAND OF ADAM SMITH

Slobodan Maksimović, Slovenia, 2017, 9 min.

INTERVJU / INTERVIEW

Nermin Hamzagić, Bosnia and Herzegovina, 2018, 19 min.

KRATKI FILM 2 / SHORT FILM 2

DRUŠTVENI STATUS / SOCIAL STATUS

Zoran Čatić, Bosnia and Herzegovina, 2018, 1 min.

BLOOD AND MOONLIGHT

Rešad Kulenović, Bosnia and Herzegovina, Greece, 2018, 7 min.

PINK ELEPHANT

Ado Hasanović, Bosnia and Herzegovina, Italy, 2017, 17 min.

DANAS JE 11. JUNI 1993. / TODAY IS 11TH JUNE 1993

Clarissa Theime, Bosnia and Herzegovina, 2018, 13 min.

NIČIJI DOM / NO ONE'S HOME

Nevena Savić, Germany, Bosnia and Herzegovina, 2017, 27 min.

FOUNTAIN

Goran Vojnović, Slovenia, 2017, 15 min.

1992

Una Di Gallo, Canada, 2018, 2 min.

AMEEN

Ismar Vejzović, Baf Sarhang, Netherlands, 2018, 15 min.

MISAO UMJETNIKA / AN ARTIST'S THOUGHTA

Mina Avdić, Bosnia and Herzegovina, 2018, 11 min

STUDENTSKI FILMOVI 1 / STUDENT FILMS 1

IZRANJANJE / ASCENDING

Sajra Subašić, Sarajevo Academy of Performing Arts, Bosnia and Herzegovina, 2018, 6 min.

BEFORE YOU LOSE YOUR HEARING

Ian Annevik, Sarajevo Film Academy, Bosnia and Herzegovina, 2018, 6 min.

ULIČNA SVJETLA / STREET LIGHTS

Marko Brkić, Academy of Arts Banja Luka, Bosnia and Herzegovina, 2018, 8 min.

MINUTE / MINUTES

Sara Radusinović, Academy of Arts Banja Luka, Bosnia and Herzegovina, 2018, 10 min.

BOLJI DANI / BETTER DAYS

Boris Andrejević, Academy of Arts Banja Luka, Bosnia and Herzegovina, 2018, 20 min.

JASMINA

Tamara Tasić, Faculty of Drama and Film Arts Bijeljina, Bosnia and Herzegovina, 2018, 16 min.

BJELINA / WHITENESS

Vera Kulić, Faculty of Drama and Film Arts Bijeljina, Bosnia and Herzegovina, 2018, 6 min.

STUDENTSKI FILMOVI 2 / STUDENT FILMS 2

MEATBALLS

Amar Spahić, Sarajevo Academy of Performing Arts, Bosnia and Herzegovina, 2018, 7 min.

LOJALNOST / LOYALTY

Konstantin Jokić, Faculty of Drama and Film Arts Bijeljina, Bosnia and Herzegovina, 2018, 8 min.

VEZE / RELATIONSHIPS

Vanja Milošević, Academy of Arts Banja Luka, Bosnia and Herzegovina, 2017, 17 min.

BRŠLJEN / IVY

Šejla Lajlani, Sarajevo Film Academy, Bosnia and Herzegovina, 2018, 20 min.

REKONSTRUKCIJA / REENACTMENT

Jeronimo Atehortúa Arteaga, Sarajevo Film Academy, Bosnia and Herzegovina, 2018, 23 min.

STUDENTSKI FILMOVI 3 / STUDENT FILMS 3

UPARIVANJE / MATCHING

Marko Jovančić, Sarajevo Academy of Performing Arts, Bosnia and Herzegovina, 2018, 7 min.

ONE NIGHT BAGCILAR

Faruk Bağkesen, Sarajevo Film Academy, Bosnia and Herzegovina, Turkey, 2018, 8 min.

AUTOREFLEKSIJA U TRI EPIZODE / A SELF-REFLECTION IN THREE EPISODES

Sara Ristić, Sarajevo Academy of Performing Arts, Bosnia and Herzegovina, 2018, 13 min.

MAJKINO ZLATO / PRECIOUS

Irfan Avdić, Sarajevo Academy of Performing Arts, Bosnia and Herzegovina, 2018, 27 min.

THE CONFIDENCE-MAN

Kouros Alaghband, Sarajevo Film Academy, Bosnia and Herzegovina, USA, 2018, 28 min.

SPECIJALNA PROJEKCIJA : DJEČIJI FILM / SPECIAL SCREENING: CHILDREN FILMS

POSAO IZ SNOVA / DREAM JOB

Zoran Čatić, Bosnia and Herzegovina, Croatia, 2017, 36 min.

TELAL / TOWN CRIER

Edina Čorić, Bosnia and Herzegovina, 2018, 8 min.

EMPTIED

Amna Hadžić, Slovenia, 2018, 7 min.

POLJUBAC / KISS

„Furaj svoj film 4“ workshop participants, Bosnia and Herzegovina, 2017, 9 min.

SAM ILI USAMLJEN? / ALONE OR LONELY?

Boris Čorić, Bosnia and Herzegovina, 2018, 10 min.

BAKA / GRANNY

Isidora Ratković, Bosnia and Herzegovina, 2018, 20 min.

Petak/ Friday, 10.08.2018.

Narodno pozorište / National Theatre

20.30 *Open Air*
HLADNI RAT / COLD WAR
 Paweł Pawlikowski, 84 min, Croatian, French, German, Italian, Polish

Ljetno kino Raiffeisen / Raiffeisen Open Air Cinema

21.00 *Open Air*
HLADNI RAT / COLD WAR
 Paweł Pawlikowski, 84 min, Croatian, French, German, Italian, Polish



Subota/ Saturday, 11.08.2018.

Narodno pozorište/ National Theatre

9.00 *Takmičarski igrani/ Competition Features*
JEDAN DAN / ONE DAY, Zsófia Szilágyi, 99 min, Hungarian
11.30 *Takmičarski igrani/ Competition Features*
SAM SAMCAT / ALL ALONE, Bobo Jelčić, 87 min, Croatian
14.00 *U fokusu / In Focus*
BESKONAČNI FUDBAL / INFINITE FOOTBALL, Corneliu Porumboiu, 70 min, Romanian
16.00 *U fokusu / In Focus*
NE OSTAVLJAJ ME / NEVER LEAVE ME, Aida Begić, 97 min, Arabic, Turkish
19.30 *Takmičarski igrani/ Competition Features*
JEDAN DAN / ONE DAY, Zsófia Szilágyi, 99 min, Hungarian
22.00 *Takmičarski igrani/ Competition Features*
SAM SAMCAT / ALL ALONE, Bobo Jelčić, 87 min, Croatian

Kino Meeting Point / Meeting Point Cinema

12.00 *Kinoscope*
KRIVNJA / THE GUILTY, Gustav Möller, 85 min, Danish
15.00 *Posvećeno / Tribute To Nuri Bilge Ceylan*
KOZA / COCOON, Nuri Bilge Ceylan, 20 min, No Dialogue
KASABA / THE SMALL TOWN, Nuri Bilge Ceylan, 84 min, Turkish
18.00 *Specijalna projekcija / Special Screening*
NEŠTO U VODI / SOMETHING IN THE WATER
 Peter Radovich Jr., 35 min, Bosnian, Croatian, English, Serbian
20.00 *Kinoscope / Suočavanje s prošlošću / Dealing with the Past / SFF Live*
CHRIS THE SWISS, Anja Kofmel, 90 min, English, German, Spanish, Swiss-German
23.00 *Kinoscope*
LIJEPI MANIRI / GOOD MANNERS, Juliana Rojas, Marco Dutra, 135 min, Portuguese

Art Kino / Art Cinema Kriterion - House of Shorts

11.30 *Takmičarski studentski film / Competition Student Film*
TAKMIČARSKI STUDENSKI 1 / COMPETITION STUDENT 1, 92 min
15.00 *BH Film*
KRATKI 1 / SHORTS 1, 107 min
18.00 *Shorts*
SHORT MATTERS! 1, 96 min

Multipleks Cinema City / Multiplex Cinema City

12.30 *BH Film*
DOKUMENTARNI 1 / DOCUMENTARIES 1, 68 min
14.30 *Kinoscope*
KRADLJIVCI / SHOPLIFTERS, Hirokazu Kore-eda, 121 min, Japanese
14.45 *BH Film*
KROZ NAŠE OČI / THROUGH OUR EYES, Samir Mehanović, 71 min
15.00 *Takmičarski dokumentarni / Competition Documentaries*
OKUPIRANI BIOSKOP / OCCUPIED CINEMA, Senka Domanović, 87 min, Serbian
16.45 *BH Film*
VRAĆENA SJEĆANJA / REGAINED MEMORY, Stijn Bouma, 51 min
PAD / THE FALL, Akash Sharma, 55 min
17.00 *Kinoscope*
DJEVOJKA / GIRL, Lukas Dhont, 105 min, English, Flemish, French
19.00 *Takmičarski dokumentarni / Competition Documentaries*
SRBENKA, Nebojša Slijepčević, 72 min, Croatian
20.00 *BH Film*
NASUMICE / ADRIFT, Caleb Burdeau, 82 min
22.00 *BH Film*
DRVO / THE TREE, André Gil Mata, 104 min

Ljetno kino Raiffeisen / Raiffeisen Open Air Cinema

20.30 *Open Air*
DIVLJI ŽIVOT / WILDLIFE
 Paul Dano, 104 min, English



Sarajevsko Summer Screen

21.00 *Summer Screen*
LJETO / THE SUMMER
 Kirill Serebrennikov, 126 min, Russian

Pozorište mladih / Youth Theatre - House of Youth

12.00 *Dječiji program/ Children's Programme - Mini Arena*
KRATKI / SHORTS, 54 min
17.00 *Dječiji program/ Children's Programme*
ZLOGONJE / THE WITCH HUNTERS
 Raško Milićević, 86 min, Serbian
19.00 *TeenArena*
JASTUČIĆ ZA IGLE / PIN CUSION
 Deborah Haywood, 82 min, English

Ljetno kino Novi Grad / Novi Grad Open Air Cinema

21.00 *Open Air*
HLADNI RAT / COLD WAR
 Paweł Pawlikowski, 84 min, Croatian, French, German, Italian, Polish

Kino Novi Grad / Novi Grad Cinema

18.00 *Dječiji program/ Children's Programme - Mini Arena*
GORDON I PADDY / GORDON & PADDY, Linda Hambäck, 65 min, Swedish

MMC - Kino Iliđa / MMC - Iliđa Cinema

18.00 *Dječiji program/ Children's Programme - Mini Arena*
NEVJEROVATNA PRIČA O DŽINOVSKOJ KRUŠCI / THE INCREDIBLE STORY OF THE GIANT PEAR
 Philip Einstein Lipski, Amalie Næsby Fick, Jørgen Lerdam, 79 min, Serbian
21.00 *U fokusu / In Focus*
NE OSTAVLJAJ ME / NEVER LEAVE ME, Aida Begić, 97 min, Arabic, Turkish

Narodno pozorište/ National Theatre

- 9.00** *Takmičarski igrani/ Competition Features*
JEDAN I PO PRINC / ONE AND A HALF PRINCE
 Ana Lungu, 100 min, Hungarian, Romanian
- 11.30** *Takmičarski igrani/ Competition Features*
MALI, Antonio Nuić, 90 min, Croatian
- 14.00** *U fokusu/ In Focus*
MADAMOISELLE PARADIS, Barbara Albert, 97 min, German
- 16.00** *U fokusu/ In Focus*
DRVO DIVLJE KRUŠKE / THE WILD PEAR TREE
 Nuri Bilge Ceylan, 188 min, Turkish
- 19.30** *Takmičarski igrani/ Competition Features*
JEDAN I PO PRINC / ONE AND A HALF PRINCE
 Ana Lungu, 100 min, Hungarian, Romanian
- 22.00** *Takmičarski igrani/ Competition Features*
MALI, Antonio Nuić, 90 min, Croatian

Kino Meeting Point / Meeting Point Cinema

- 12.00** *Kinoscope*
RATNI TEATAR / THEATRE OF WAR, Lola Arias, 77 min, English, Spanish
- 15.00** *Posvećeno / Tribute* Nuri Bilge Ceylan
MAJSKI OBLACI / CLOUDS OF MAY, Nuri Bilge Ceylan, 118 min, Turkish
- 18.00** *Suočavanje s prošlosti / Dealing with the Past*
DRUGA STRANA SVEGA / THE OTHER SIDE OF EVERYTHING
 Mila Turajlić, 104 min, Serbian
- 20.30** *Kinoscope*
AMATERI / AMATEURS, Gabriela Pichler, 102 min, Arabic, Bosnian, English, German, Kurdish, Romanian, Romany, Swedish, Tamil
- 23.00** *Kinoscope*
PUSTI LEŠEVE DA SE SUNČAJU / LET THE CORPSES TAN
 Hélène Cattet, Bruno Forzani, 92 min, French

Art Kino / Art Cinema Kriterion - House of Shorts

- 11.30** *Takmičarski studentski film / Competition Student Film*
TAKMIČARSKI STUDENTSKI 2 / COMPETITION STUDENT 2, 92 min
- 15.00** *BH Film* **KRATKI 2 / SHORTS 2**, 108 min
- 18.00** *Shorts* **SHORT MATTERS! 2**, 94 min
- 20.30** *Takmičarski studentski film - izvan konkurencije / Competition Student Film - Out of Competition*
VOICE OVER, Sigalit Lipshitz, Orit Fouks Rotem, Eitan Anner, Nir Bergman, Tom Shoval, Maya Kenig, Avraham Heffner, 85 min, Arabic, Hebrew

Multipleks Cinema City / Multiplex Cinema City

- 12.00** *Suočavanje s prošlosti / Dealing with the Past*
OKUPACIJA 1968. / OCCUPATION 1968, Evdokia Moskovina, Linda Dombrowsky, Magdalena Szymok, Marie Elisa Scheidt, Stephan Romsandarev, 130 min, Bulgarian, Czech, English, German, Hungarian, Polish, Russian, Slovak
- 12.30** *BH Film* **DOKUMENTARNI 2 / DOCUMENTARIES 2**, 53 min
- 14.30** *Kinoscope / Suočavanje s prošlosti / Dealing with the Past*
CHRIS THE SWISS, Anja Kofmel, 90 min, English, German, Spanish, Swiss-German
- 14.45** *BH Film* **DOKUMENTARNI 3 / DOCUMENTARIES 3**, 90 min
- 15.00** *Takmičarski dokumentarni / Competition Documentaries*
BIGGER THAN LIFE, Adnan Softić, 30 min, English
- 4 GODINE U 10 MINUTA / 4 YEARS IN 10 MINUTES**
 Mladen Kovačević, 63 min, English, Nepali, Serbian
- 16.45** *BH Film*
NESTAJANJE / FADE, Lorenzo Fabbro, 55 min
- BONDS**, Andronikos Konstantinos Dimopoulos, 40 min
- 17.00** *Kinoscope*
KRIVNJA / THE GUILTY, Gustav Möller, 85 min, Danish
- 19.00** *Takmičarski dokumentarni / Competition Documentaries*
JEDNOSTAVNE LEKCIJE / EASY LESSONS
 Dorotya Zurbó, 78 min, Hungarian, Somali
- 19.30** *Kinoscope*
LJEPJI MANIRI / GOOD MANNERS, Juliana Rojas, Marco Dutra, 135 min, Portuguese
- 20.00** *BH Film* **MESO / FLESH**, Saša Hajduković, 120 min
- 22.00** *BH Film* **TRIGGER**, Igor Smola, 84 min

Ljetno kino Raiffeisen / Raiffeisen Open Air Cinema

- 20.30** *Open Air*
SVI ZNAJU / EVERYBODY KNOWS
 Asghar Farhadi, 132 min, Catalan, English, Spanish



Sarajevsko Summer Screen

- 21.00** *Summer Screen*
GRACE JONES: CRVENO SVJETLO I HLJEB / GRACE JONES: BLOODLIGHT AND BAMI, Sophie Fiennes, 115 min, English, French

Pozorište mladih / Youth Theatre - House of Youth

- 12.00** *Dječiji program/ Children's Programme - Mini Arena*
GORDON I PADDY / GORDON & PADDY, Linda Hambäck, 65 min, Swedish
- 17.00** *Dječiji program/ Children's Programme*
LOS BANDO, Christian Lo, 94 min, Norwegian, Swedish
- 19.00** *TeenArena* **GOLUB / THE PIGEON**, Banu Sivaci, 76 min, Turkish

Ljetno kino Novi Grad / Novi Grad Open Air Cinema

- 21.00** *U fokusu/ In Focus*
NE OSTAVLJAJ ME / NEVER LEAVE ME, Aida Begić, 97 min, Arabic, Turkish

Kino Novi Grad / Novi Grad Cinema

- 18.00** *Dječiji program/ Children's Programme*
ZLOGONJE / THE WITCH HUNTERS, Raško Miljković, 86 min, Serbian

MMC - Kino Iliđa / MMC - Iliđa Cinema

- 18.00** *Dječiji program/ Children's Programme*
DJEVOJČICA U BIJEGU / GIRL IN FLIGHT, Sandra Vannucchi, 80 min, Italian
- 21.00** *Open Air* **DIVLJI ŽIVOT / WILDLIFE**, Paul Dano, 104 min, English

Narodno pozorište/ National Theatre

- 9.00** *Takmičarski igrani/ Competition Features*
LIMUNADA / LEMONADE, Ioana Uricaru, 88 min, English, Romanian
- 11.30** *Takmičarski igrani/ Competition Features*
LIUBAV 1. PAS / LOVE 1. DOG, Florin Șerban, 103 min, Romanian
- 16.00** *U fokusu/ In Focus*
BEZ DOIRA / TOUCH ME NOT, Adina Pintilie, 125 min, English, German
- 19.30** *Takmičarski igrani/ Competition Features*
LIMUNADA / LEMONADE, Ioana Uricaru, 88 min, English, Romanian
- 22.00** *Takmičarski igrani/ Competition Features*
LIUBAV 1. PAS / LOVE 1. DOG, Florin Șerban, 103 min, Romanian

Kino Meeting Point / Meeting Point Cinema

- 12.00** *Kinoscope*
ANBELI NOSE BIJELO / ANGELS WEAR WHITE, Vivian Qu, 107 min, Mandarin
- 15.00** *Posvećeno / Tribute* To Nuri Bilge Ceylan
DALEK / DISTANT, Nuri Bilge Ceylan, 110 min, Turkish
- 20.30** *Kinoscope*
VRH NIČEGA / THE REAL ESTATE, Måns Månsson, Axel Petersén, 88 min, Swedish
- 23.00** *Kinoscope* **GRANICA / BORDER**, Ali Abbasi, 108 min, Swedish

Art Kino / Art Cinema Kriterion - House of Shorts

- 11.30** *Takmičarski studentski film / Competition Student Film*
TAKMIČARSKI STUDENTSKI 3 / COMPETITION STUDENT 3, 93 min
- 15.00** *BH Film* **STUDENTSKI FILMOVI 1 / STUDENT FILMS 1**, 72 min
- 18.00** *Shorts* **EUROPEAN SHORTS 1**, 77 min
- 20.30** *Takmičarski studentski film - izvan konkurencije / Competition Student Film - Out of Competition*
BANDITI U POTRAZI ZA MAMOM / BANDITS IN SEARCH OF MOM, Kosta Ristić, 70 min, Romany, Serbian

Multipleks Cinema City / Multiplex Cinema City

- 11.30** *Dan ljudskih prava / Human Rights Day*
KADA DOĐE RAT / WHEN THE WAR COMES, Jan Gebert, 76 min, Slovak
- 12.00** *Suočavanje s prošlosti / Dealing with the Past*
SRBENKA, Nebojša Slijepčević, 72 min, Croatian
- 12.30** *BH Film* **DOKUMENTARNI 4 / DOCUMENTARIES 4**, 57 min
- 14.15** *Takmičarski igrani/ Competition Features*
JEDAN DAN / ONE DAY, Zsófia Szilágyi, 99 min, Hungarian

- 14.30** *Kinoscope*
AMATERI / AMATEURS, Gabriela Pichler, 102 min, Arabic, Bosnian, English, German, Kurdish, Romanian, Romany, Swedish, Tamil
- 14.45** *BH Film*
IZABERI JEDAN SIMBOL / PICK ONE SYMBOL, Muhammed Ibrahim Šigman, 75 min

- 15.00** *Takmičarski dokumentarni / Competition Documentaries*
TAM 4500, Momir Matović, 23 min, Montenegro
- KALIN I ZATVORSKA EKIPA / KALIN AND THE JAIL TEAM**
 Petko Gylchev, 62 min, Bulgarian
- 16.45** *BH Film* **M 1**, Luciano Pérez Savoy, 75 min
- 17.00** *Takmičarski igrani/ Competition Features*
SAM SAMCAT / ALL ALONE, Bobo Jelčić, 87 min, Croatian

- 17.00** *Kinoscope*
RATNI TEATAR / THEATRE OF WAR, Lola Arias, 77 min, English, Spanish
- 19.00** *Takmičarski dokumentarni / Competition Documentaries*
GHETTO BALBOA, Árpád Bogdán, 93 min, Hungarian
- 19.30** *Kinoscope*
PUSTI LEŠEVE DA SE SUNČAJU / LET THE CORPSES TAN
 Hélène Cattet, Bruno Forzani, 92 min, French

- 20.00** *BH Film*
GRANICE KIŠE / BORDERS RAINDROPS, Vlastimir Sudar, Nikola Mijović, 93 min
- 21.45** *Takmičarski dokumentarni / Competition Documentaries*
DOK SE TATA NE VRATI / BEFORE FATHER GETS BACK
 Mari Gulbiani, 75 min, Georgian
- 22.00** *Pretpremijere/ Avant Premiere*
DOMAĆI TEREN / HOME GROUND, Arild Andresen, 101 min, Norwegian

- Ljetno kino Raiffeisen / Raiffeisen Open Air Cinema**
- 20.30** *Open Air*
KAPERNAUM / CAPERNAUM, Nadine Labaki, 120 min, Arabic
- Sarajevsko Summer Screen**
- 21.00** *Summer Screen*
ČOVJEK KOJI JE UKRAO BANKSJIJA / THE MAN WHO STOLE BANKSJI
 Marco Proserpio, 93 min, Arabic, English, French, Italian

- Pozorište mladih / Youth Theatre - House of Youth**
- 12.00** *Dječiji program/ Children's Programme - Mini Arena*
CIRCLEEN, COCO I DIVLJI NOSOROG / CIRCLEEN, COCO AND THE WILD RHINOCEROS, Jannik Hastrup, 62 min, Danish
- 17.00** *Dječiji program/ Children's Programme*
DJEVOJČICA U BIJEGU / GIRL IN FLIGHT, Sandra Vannucchi, 80 min, Italian
- 19.00** *TeenArena* **ADAM**, Maria Solrun, 72 min, English, German

- Ljetno kino Novi Grad / Novi Grad Open Air Cinema**
- 21.00** *Open Air* **DIVLJI ŽIVOT / WILDLIFE**, Paul Dano, 104 min, English
- Kino Novi Grad / Novi Grad Cinema**
- 18.00** *TeenArena*
STARI MOMCI / OLD BOYS, Toby MacDonald, 95 min, English

- MMC - Kino Iliđa / MMC - Iliđa Cinema**
- 18.00** *TeenArena* **GOLUB / THE PIGEON**, Banu Sivaci, 76 min, Turkish
- 21.00** *Suočavanje s prošlosti / Dealing with the Past*
DRUGA STRANA SVEGA / THE OTHER SIDE OF EVERYTHING
 Mila Turajlić, 104 min, Serbian

- Kino Novi Grad / Novi Grad Cinema**
- 18.00** *Dječiji program/ Children's Programme - Mini Arena*
NEVJEROVATNA PRAČA O DŽINOVSKOJ KRUŠCI / THE INCREDIBLE STORY OF THE GIANT PEAR, Philip Einstein Lipski, Amalie Næsby Fick, Jørgen Lerdam, 79 min, Serbian
- MMC - Kino Iliđa / MMC - Iliđa Cinema**
- 18.00** *Dječiji program/ Children's Programme - Mini Arena*
GORDON I PADDY / GORDON & PADDY, Linda Hambäck, 65 min, Swedish
- 21.00** *Open Air* **SVI ZNAJU / EVERYBODY KNOWS**
 Asghar Farhadi, 132 min, Catalan, English, Spanish

Narodno pozorište/ National Theatre

- 9.00** *Takmičarski igrani/ Competition Features*
TERET / THE LOAD, Ognjen Glavonić, 98 min, Serbian
- 11.30** *Takmičarski igrani/ Competition Features*
KRADJIVCI GOLUBOVA / THE PIGEON THIEVES
 Osman Nail Doğan, 82 min, Turkish
- 14.00** *Takmičarski kratki/ Competition Shorts*
TAKMIČARSKI KRATKI 1 / COMPETITION SHORTS 1, 99 min
- 16.00** *U fokusu/ In Focus*
BRAK / THE MARRIAGE, Blerta Zeqiri, 97 min, Albanian
- 19.30** *Takmičarski igrani/ Competition Features*
TERET / THE LOAD, Ognjen Glavonić, 98 min, Serbian
- 22.00** *Takmičarski igrani/ Competition Features*
KRADJIVCI GOLUBOVA / THE PIGEON THIEVES
 Osman Nail Doğan, 82 min, Turkish

Kino Meeting Point / Meeting Point Cinema

- 12.00** *Kinoscope*
DIAMANTINO, Gabriel Abrantes, Daniel Schmidt, 92 min, Portuguese
- 15.00** *Posvećeno / Tribute* To Nuri Bilge Ceylan
KLIME / CLIMATES, Nuri Bilge Ceylan, 99 min, Turkish
- 17.30** *Suočavanje s prošlosti / Dealing with the Past*
NE ZANIMA ME AKO ĆEMO SE UPISATI U HISTORIJU KAO BARBARI/ I DO NOT CARE IF WE GO DOWN IN HISTORY AS BARBARIANS, Radu Jude, 139 min, Romanian
- 20.30** *Kinoscope*
PREKASNO JE ZA RANU SMRT / TOO LATE TO DIE YOUNG
 Domingo Sotomayor, 110 min, Spanish
- 23.00** *Kinoscope* **PROBADANJE / PIERCING**, Nicholas Pesce, 81 min, English

Art Kino / Art Cinema Kriterion - House of Shorts

- 11.30** *Takmičarski studentski film - izvan konkurencije / Competition Student Film - Out of Competition*
LONDON FILM SCHOOL, 44 min
- 15.00** *BH Film* **STUDENTSKI FILMOVI 2 / STUDENT FILMS 2**, 75 min
- 18.00** *Shorts* **EUROPEAN SHORTS 2**, 65 min
- 20.30** *Shorts* **EUROPEAN SHORTS 3**, 71 min

Multipleks Cinema City / Multiplex Cinema City

- 12.00** *Takmičarski igrani/ Competition Features*
JEDAN I PO PRINC / ONE AND A HALF PRINCE
 Ana Lungu, 100 min, Hungarian, Romanian
- 12.00** *Sarajevo Film Festival Partner Presents - Doha Film Institute*
SHORTCUTS TO QATAR, 65 min
- 12.30** *BH Film* **DOKUMENTARNI 5 / DOCUMENTARIES 5**, 79 min
- 14.15** *Takmičarski igrani/ Competition Features* **MALI**, Antonio Nuić, 90 min, Croatian

- 14.30** *Kinoscope*
VRH NIČEGA / THE REAL ESTATE, Måns Månsson, Axel Petersén, 88 min, Swedish
- 14.45** *BH Film* **DOKUMENTARNI 6 / DOCUMENTARIES 6**, 70 min
- 15.00** *Takmičarski dokumentarni / Competition Documentaries*
CRY BABY, CRY, Antonin Svoboda, 86 min, English, German
- 16.45** *BH Film* **TEŠKO BREME NADE / HOPE CAN BE HARD**, Rens Oomens, 83 min

- 17.00** *Takmičarski igrani/ Competition Features*
LIMUNADA / LEMONADE, Ioana Uricaru, 88 min, English, Romanian
- 17.00** *Kinoscope*
ANBELI NOSE BIJELO / ANGELS WEAR WHITE, Vivian Qu, 107 min, Mandarin
- 19.00** *Takmičarski dokumentarni / Competition Documentaries*
90 SEKUNDI U SJEVERNOJ KOREJI / 90 SECONDS IN NORTH KOREA
 Ranko Pauković, 15 min, No Dialogue

- DEVETOMJESEČNI RAT / NINE MONTH WAR**
 László Csujá, 73 min, Hungarian, Russian, Ukrainian
- 19.30** *Kinoscope* **GRANICA / BORDER**, Ali Abbasi, 108 min, Swedish
- 20.00** *BH Film* **NE OSTAVLJAJ ME / NEVER LEAVE ME**, Aida Begić, 97 min, Arabic, Turkish
- 21.45** *Pretpremijere/ Avant Premiere*
DOBAR DAN ZA POSAO / GOOD DAY'S WORK, Martin Turk, 76 min, Bosnian

- 22.00** *BH Film* **KAOTIČNI ŽIVOT NADE KADIĆ / CHAOTIC LIFE OF NADA KADIĆ**, Marta Hermalj Pidal, 85 min
- Ljetno kino Raiffeisen / Raiffeisen Open Air Cinema**
- 20.30** *Open Air* **DOGMAN**, Matteo Garrone, 102 min, Italian
- Sarajevsko Summer Screen**
- 21.00** *Summer Screen*
ZAVEŽI I SVIRAJ KLAVIR / SHUT UP AND PLAY THE PIANO
 Philipp Jedicke, 82 min, English, French, German

- Pozorište mladih / Youth Theatre - House of Youth**
- 12.00** *Dječiji program/ Children's Programme - Mini Arena*
MOJA ŽIRAFA / MY GIRAFFE, Barbara Bredero, 74 min, Dutch
- 17.00** *Dječiji program/ Children's Programme*
TUPAN / WALLAY, Berni Goldblat, 83 min, Dioula, French
- 19.00** *TeenArena* **STARI MOMCI / OLD BOYS**, Toby MacDonald, 95 min, English

- Ljetno kino Novi Grad / Novi Grad Open Air Cinema**
- 21.00** *Suočavanje s prošlosti / Dealing with the Past*
DRUGA STRANA SVEGA / THE OTHER SIDE OF EVERYTHING
 Mila Turajlić, 104 min, Serbian
- Kino Novi Grad / Novi Grad Cinema**
- 18.00** *Dječiji program/ Children's Programme - Mini Arena*
NEVJEROVATNA PRAČA O DŽINOVSKOJ KRUŠCI / THE INCREDIBLE STORY OF THE GIANT PEAR, Philip Einstein Lipski, Amalie Næsby Fick, Jørgen Lerdam, 79 min, Serbian

- MMC - Kino Iliđa / MMC - Iliđa Cinema**
- 18.00** *Dječiji program/ Children's Programme - Mini Arena*
GORDON I PADDY / GORDON & PADDY, Linda Hambäck, 65 min, Swedish
- 21.00** *Open Air* **SVI ZNAJU / EVERYBODY KNOWS**
 Asghar Farhadi, 132 min, Catalan, English, Spanish

Narodno pozorište / National Theatre

- 9.00** *Takmičarski igrani / Competition Features*
HORIZONT / HORIZON, Tinatin Kajrishvili, 105 min, Georgian
- 11.30** *Takmičarski igrani / Competition Features*
AGA, Milko Lazarov, 96 min, Sakha
- 14.00** *Takmičarski kratki / Competition Shorts*
TAKMIČARSKI KRATKI 2 / COMPETITION SHORTS 2, 84 min
- 16.00** *U fokusu / In Focus*
KRIJUMČAREČI HENDRIXA / SMUGGLING HENDRIX
 Marios Piperides, 93 min, English, Greek, Turkish
- 19.30** *Takmičarski igrani / Competition Features*
HORIZONT / HORIZON, Tinatin Kajrishvili, 105 min, Georgian
- 22.00** *Takmičarski igrani / Competition Features*
AGA, Milko Lazarov, 96 min, Sakha

Kino Meeting Point / Meeting Point Cinema

- 12.00** *Kinoscope* **M**, Yolande Zauberman, 105 min, Yiddish
- 15.00** *Posvećeno / Tribute To Nuri Bilge Ceylan*
BILO JEDNOM U ANADOLJI / ONCE UPON A TIME IN ANATOLIA
 Nuri Bilge Ceylan, 157 min, Turkish
- 18.00** *Specijalna projekcija / Special screening*
SVE SE VRAĆA / WHAT COMES AROUND, Reem Saleh, 79 min, Arabic
- 20.30** *Kinoscope*
ŽENA U RATU / WOMAN AT WAR, Benedikt Erlingsson, 100 min, Icelandic
- 23.00** *Kinoscope*
DIVLJI DJEČACI / THE WILD BOYS, Bertrand Mandico, 110 min, English, French

Art Kino / Art Cinema Kriterion - House of Shorts

- 11.30** *Takmičarski kratki film - izvan konkurencije / Competition Shorts - Out of Competition*
DUBOKI REZUVI / DEEP CUTS, Dubravka Turić, Filip Mojžeš, Filip Peruzović, 80 min, Croatian
- 15.00** *BH Film* **STUDENTSKI FILMOVI 3 / STUDENT FILMS 3**, 82 min
- 18.00** *Shorts* **CINEFONDATION CANNES: WINNERS 2018**, 91 min
- 20.30** *Shorts* **CINEMAXIMILIAAN SHORT FILMS**, 86 min

Multipleks Cinema City / Multiplex Cinema City

- 12.00** *Takmičarski igrani / Competition Features*
LUBAV 1. PAS / LOVE 1. DOG, Florin Șerban, 103 min, Romanian
- 12.00** *Sarajevo Film Festival Partner Presents - Doha Film Institute*
O OČEVIMA I SINOVIMA / OF FATHERS AND SONS, Talal Derki, 98 min, Arabic
- 12.30** *BH Film* **LICA LAFORE / THE FACES OF LAFORA**, Denis Bojić, 88 min
- 14.15** *Takmičarski igrani / Competition Features*
TERET / THE LOAD, Ognjen Glavonić, 98 min, Serbian
- 14.30** *Kinoscope*
PREKASNO JE ZA RANU SMRT / TOO LATE TO DIE YOUNG
 Dominga Sotomayor, 110 min, Spanish
- 14.45** *BH Film - Specijalna projekcija / Special Screening*
DJEČJI KRATKI / CHILDREN'S SHORT
- 15.00** *Takmičarski dokumentarni / Competition Documentaries*
ARAF, Didem Pekün, 45 min, English
- SESTRE / SISTERS**, Zdenko Jurij, 42 min, Croatian
- 16.45** *BH Film*
DRVO DIVLJE KRUŠKE / THE WILD PEAR TREE, Nuri Bilge Ceylan, 188 min, Turkish
- 17.00** *Takmičarski igrani / Competition Features*
KRADLJIVCI GOLUBOVA / THE PIGEON THIEVES
 Osman Nail Doğan, 82 min, Turkish
- 17.00** *Kinoscope* **DIAMANTINO**, Gabriel Abrantes, Daniel Schmidt, 92 min, Portuguese
- 19.00** *Takmičarski dokumentarni / Competition Documentaries*
FUNDAMENTI / FUNDAMENTS, Peter Cerovek, 22 min, Slovenian
- IKEA FOR YU**, Marija Ratković Vidaković, Dinka Radonić, 52 min, Croatian
- 19.30** *Kinoscope* **PROBADANJE / PIERCING**, Nicholas Pesce, 81 min, English
- 20.00** *BH Film* **RUDAR / THE MINER**, Hanna Slak, 103 min
- 21.45** *Pretpremijere / Avant Premiere*
NOVINE 2 / THE PAPER 2, Dalibor Matanić, 100 min, Croatian
- 22.00** *BH Film*
DOBAR DAN ZA POSAO / GOOD DAY'S WORK, Martin Turk, 76 min, Bosnian

Ljetno kino Raiffeisen / Raiffeisen Open Air Cinema

- 20.30** *Open Air*
ANĐEO / THE ANGEL, Luis Ortega, 126 min, Spanish

**Sarajevsko Summer Screen**

- 21.00** *Summer Screen*
MATANGI/MAYA/M.J.A., Steve Loveridge, 97 min, English, Tamil

Pozorište mladih / Youth Theatre - House of Youth

- 12.00** *Dječiji program / Children's Programme - Mini Arena*
NEVJEROVATNA PRIČA O DŽINOVSKOJ KRUŠCI / THE INCREDIBLE STORY OF THE GIANT PEAR, Philip Einstein Lipski, Amalie Næsby Fick, Jorgen Lerdam, 79 min, Serbian
- 17.00** *Dječiji program / Children's Programme*
GAJIN SVIJET / GAJA'S WORLD, Peter Bratuša, 88 min, Slovenian
- 19.00** *TeenArena*
TEENARENA KRATKI / TEENARENA SHORTS

Ljetno kino Novi Grad / Novi Grad Open Air Cinema

- 21.00** *Open Air*
SVI ZNAJU / EVERYBODY KNOWS, Asghar Farhadi, 132 min, Catalan, English, Spanish

Kino Novi Grad / Novi Grad Cinema

- 18.00** *Dječiji program / Children's Programme*
DJEVOJČICA U BIJEGU / GIRL IN FLIGHT, Sandra Vannucchi, 80 min, Italian

MMC - Kino Ilidža / MMC - Ilidža Cinema

- 18.00** *Dječiji program / Children's Programme*
ZLOGONJE / THE WITCH HUNTERS, Raško Miljković, 86 min, Serbian
- 21.00** *Takmičarski igrani / Competition Features* **MALI**, Antonio Nuić, 90 min, Croatian

Narodno pozorište / National Theatre

- 16.00** *U fokusu / In Focus*
RUBEN BRANDT, KOLEKCIJONAR / RUBEN BRANDT, COLLECTOR
 Milorad Krstić, 94 min, English
- 20.00**
DODJELA NAGRADA / AWARD CEREMONY

Kino Meeting Point / Meeting Point Cinema

- 12.00** *Kinoscope*
DJEVOJKA / GIRL, Lukas Dhont, 105 min, English, Flemish, French
- 15.00** *Posvećeno / Tribute To Nuri Bilge Ceylan*
ZIMSKI SAN / WINTER SLEEP, Nuri Bilge Ceylan, 196 min, Turkish
- 20.30** *Kinoscope*
KRADLJIVCI / SHOPLIFTERS, Hirokazu Kore-eda, 121 min, Japanese
- Art Kino / Art Cinema Kriterion - House of Shorts**
- 11.30** *Takmičarski kratki / Competition Shorts*
TAKMIČARSKI KRATKI / COMPETITION SHORTS, 183 min
- 15.00** *Shorts*
KISAKES SHORT FILM FESTIVAL PRESENTS / PREDSTAVLJA, 70 min
- 18.00** *Shorts*
SHORT MATTERS 3, 90 min
- 20.30** *Shorts*
ZAGREB FILM FESTIVAL - NAJBOLJE OD KOČKICA - KRATKI / BEST OF CHECKERS - SHORTS, 102 min

Multipleks Cinema City / Multiplex Cinema City

- 12.00** *Takmičarski igrani / Competition Features*
HORIZONT / HORIZON, Tinatin Kajrishvili, 105 min, Georgian
- 12.00** *Sarajevo Film Festival Partner Presents - Doha Film Institute*
SOFIJA / SOFIA, Meryem Benm'Barek, 80 min, Arabic, French
- 12.30** *BH Film* **DOKUMENTARNI 7 / DOCUMENTARIES 7**, 110 min
- 14.15** *Takmičarski igrani / Competition Features*
AGA, Milko Lazarov, 96 min, Sakha
- 14.30** *Kinoscope*
ŽENA U RATU / WOMAN AT WAR
 Benedikt Erlingsson, 100 min, Icelandic
- 14.45** *BH Film* **DOKUMENTARNI 8 / DOCUMENTARIES 8**, 79 min
- 16.45** *BH Film* **MAJNUNI**, Kourou Alaghband, 78 min
- 17.00** *Kinoscope*
M, Yolande Zauberman, 105 min, Yiddish
- 19.30** *Kinoscope*
DIVLJI DJEČACI / THE WILD BOYS
 Bertrand Mandico, 110 min, English, French
- 20.00** *BH Film*
SAM SAMCAT / ALL ALONE, Bobo Jelčić, 87 min, Croatian
- 21.45** *Pretpremijere / Avant Premiere*
JUTRO ĆE PROMJENITI SVE / MORNING CHANGES EVERYTHING
 Goran Stanković, Vladimir Tagić, Milica Tomović, 90 min, Serbian
- 22.00** *BH Film*
OSMI POVJERENIK / THE EIGHTH COMMISSIONER, Ivan Salaj, 100 min

Ljetno kino Raiffeisen / Raiffeisen Open Air Cinema

- 20.30** *Open Air*
SINK OR SWIM
 Gilles Lellouche, 122 min, French

telemach

Sarajevsko Summer Screen

- 21.00** *Summer Screen*
WHITNEY, Kevin Macdonald, 120 min, English

Pozorište mladih / Youth Theatre - House of Youth

- 12.00** *Dječiji program / Children's Programme - Mini Arena*
KRATKI / SHORTS, 54 min
- 17.00** *Dječiji program / Children's Programme*
KRATKI / SHORTS, 69 min
- 19.00** *TeenArena*
TEENACTION KRATKI / TEENACTION SHORTS, 46 min

Ljetno kino Novi Grad / Novi Grad Open Air Cinema

- 21.00** *Kinoscope*
KRIVNJA / THE GUILTY, Gustav Möller, 85 min, Danish

Kino Novi Grad / Novi Grad Cinema

- 18.00** *TeenArena*
GOLUB / THE PIGEON, Banu Sivaci, 76 min, Turkish

MMC - Kino Ilidža / MMC - Ilidža Cinema

- 18.00** *TeenArena*
STARI MOMCI / OLD BOYS, Toby MacDonald, 95 min, English
- 21.00** *Kinoscope*
KRIVNJA / THE GUILTY, Gustav Möller, 85 min, Danish

Narodno pozorište / National Theatre

- 11.30** *Takmičarski igrani / Competition Features*
POBJEDNIK, SRCE SARAJEVA ZA NAJBOLJEG GLUMCA / WINNER, HEART OF SARAJEVO FOR BEST ACTOR

- 13.45** *Takmičarski igrani / Competition Features*
POBJEDNIK, SRCE SARAJEVA ZA NAJBOLJU GLUMICU / WINNER, HEART OF SARAJEVO FOR BEST ACTRESS

- 16.00** *Takmičarski studentski film / Competition Student Film*
POBJEDNIK, SRCE SARAJEVA ZA NAJBOLJI STUDENTSKI FILM / WINNER, HEART OF SARAJEVO FOR BEST STUDENT FILM

Takmičarski kratki / Competition Shorts

- POBJEDNIK, SRCE SARAJEVA ZA NAJBOLJI KRATKI FILM / WINNER, HEART OF SARAJEVO FOR BEST SHORT FILM**

- KRATKI FILM NOMINIRAN NA SARAJEVO FILM FESTIVALU ZA EVROPSKU FILMSKU NAGRADU 2018. / SARAJEVO FILM FESTIVAL SHORT FILM NOMINEE FOR THE EUROPEAN FILM AWARD 2018**

- 17.45** *Takmičarski igrani / Competition Features*
POBJEDNIK, SRCE SARAJEVA ZA NAJBOLJEG REDITELJA / WINNER, HEART OF SARAJEVO FOR BEST DIRECTOR

- 20.00** *Takmičarski igrani / Competition Features*
POBJEDNIK, SRCE SARAJEVA ZA NAJBOLJI IGRANI FILM / WINNER, HEART OF SARAJEVO FOR BEST FEATURE FILM

Kino Meeting Point / Meeting Point Cinema

- 12.00** *Takmičarski dokumentarni / Competition Documentaries*
POBJEDNIK, NAGRADA ZA LJUDSKA PRAVA / WINNER, HUMAN RIGHTS AWARD

- 15.00** *Takmičarski dokumentarni / Competition Documentaries*
POBJEDNIK, SRCE SARAJEVA ZA NAJBOLJI DOKUMENTARNI FILM / WINNER, HEART OF SARAJEVO FOR BEST DOCUMENTARY FILM

- 18.00**
POBJEDNIK, NAGRADA PUBLIKE ZA NAJBOLJI DOKUMENTARNI FILM / WINNER, AUDIENCE AWARD FOR BEST DOCUMENTARY FILM

- 20.00**
POBJEDNIK, NAGRADA PUBLIKE ZA NAJBOLJI IGRANI FILM / WINNER, AUDIENCE AWARD FOR BEST FEATURE FILM

Ljetno kino Raiffeisen / Raiffeisen Open Air Cinema

- 20.30** *Open Air*
ŠPIJUN KOJI ME NAPUČAO / THE SPY WHO DUMPED ME
 Susanna Fogel, 117 min, English

**Sarajevsko Summer Screen**

- 21.00**
SARAJEVO FILM FESTIVAL IZBOR: FILMOVI IZ PROGRAMA KINOSCOPE I SUMMER SCREEN / SARAJEVO FILM FESTIVAL CHOICE: FILMS FROM THE KINOSCOPE AND SUMMER SCREEN PROGRAMMES



SARAJEVO FILM FESTIVAL I RAIFFEISEN BANKA – DVA BRENDA KOJA PREKO 20 GODINA RASTU ZAJEDNO

Izreka kaže da su prijatelji osobe koje sami biramo, a prijateljstva koja se pomno njeguju traju zauvijek. Raiffeisen banka i SFF „upoznali“ su se jedne ljetne večeri, prije više od 20 godina, te se odmah rodilo prijateljstvo koje je tokom godina, na različite načine raslo. Skupa su prošli brojne emotivne trenutke, tješili su i hrabрили jedno drugo, plašili se da će baš na dan otvaranja Festivala padati jaka kiša, radovali se, ali su se uvijek međusobno poticali na unaprjeđenja na svakom polju.

Danas, Festival je postao okupljalište preko 100.000

ljubitelja filma, a Raiffeisen, prepoznatljiva finansijska institucija, kojoj je povjerenje ukazalo preko 430.000 klijenata.

Svake godine Banka, kao Glavni sponzor, priprema zanimljive sadržaje, a ove godine svi gosti u Raiffeisen paviljonu na Pozorišnom trgu mogu aktivirati novu uslugu „m-plati“ koja podrazumijeva korištenje samo pametnog telefona za vršenje transakcije na POS uređaju. Također, kao i svake godine, sve posjetioce Raiffeisen Open Air kina očekuju nova iznenađenja.

telemach

Telemach, vodeći provajder analogne i digitalne kablovske televizije, usluge širokopojasnog interneta u BiH, te najveći alternativni pružatelj usluge fiksne telefonije na području BiH i ove godine, a u okviru trogodišnjeg partnerstva, jedan je od glavnih sponzora Sarajevo Film Festivala.

Na Festivalском Trgu (Trg Susan Sonntag) a u periodu od 11-16. augusta, i ove godine će biti organizovan

„Telemach Fest Room“ interaktivni sadržaj za posjetioce Festivala. Telemach festivalska ulica u periodu trajanja Festivala bit će pokrivena inovativnim internet servisom UNIFI, inače besplatnim za sve korisnike Telemacha, dok će za vrijeme Sarajevo Film Festivala biti dostupan besplatno i ostalim posjetiocima. Sponzorstvom Sarajevo Film Festivala, Telemach nastavlja ulaganja u najprepoznatljiviji kulturološki brend BiH.



Coca-Coline zvijezde filmskih trenutaka

I ove godine Coca-Cola obilježava svoje dugogodišnje partnerstvo sa Sarajevo Film Festivalom i donosi specijalnu seriju staklenki posebnog, filmskog dizajna etiketa. Na njima su oslikani različiti filmski žanrovi, koji nas uvode u festivalsku atmosferu koja će narednih

mjesec dana vladati u Sarajevu. Partnerstvo na ovom značajnom projektu gradu donosi glamur i prazničnu atmosferu, a talentovanim i kreativnim mladim ljudima priliku da se upoznaju s trendovima svjetske filmske scene i daju svoj doprinos.

BOX OFFICE LOKACIJE / BOX OFFICE LOCATIONS

Glavni Box Office / Main Box Office (Bosanski kulturni centar), Branilaca Sarajeva 24
Kino Meeting Point / Meeting Point Cinema, Hamdije Kreševljakovića 13
Multipleks Cinema City / Multiplex Cinema City, Trg djece Sarajeva
Art kino / Art Cinema Kriterion / House of Shorts, Obala Kulina bana 2

RADNO VRIJEME / OPENING HOURS / 3-10 AUGUST

Glavni Box Office / Main Box Office - svaki dan / every day: 10:00 - 19:00

RADNO VRIJEME / OPENING HOURS / 10-17 AUGUST

Glavni Box Office / Main Box Office - svaki dan / every day: 09:00 - 22:00

Kino Meeting Point / Meeting Point Cinema - svaki dan / every day: 11:00 - 23:00

RADNO VRIJEME / OPENING HOURS / 11-17 AUGUST

Multipleks Cinema City / Multiplex Cinema City - svaki dan / every day: 11:00 - 22:00

Art kino / Art Cinema Kriterion - svaki dan / every day: sat vremena prije početka projekcije / one hour ahead of the screening

Kino Novi Grad / Novi Grad Cinema - svaki dan / every day:

sat vremena prije početka projekcije / one hour ahead of the screening

Ljetno kino Novi Grad / Novi Grad Open Air Cinema - svaki dan / every day:

sat vremena prije početka projekcije / one hour ahead of the screening

MMC - Kino Ilidža / MMC - Ilidža Cinema - svaki dan / every day:

sat vremena prije početka projekcije / one hour ahead of the screening

CIJENE ULAZNICA / TICKET PRICES

Ljetno kino Raiffeisen / Raiffeisen Open Air Cinema: otvaranje/ opening night - 15.00 KM, ostale projekcije / other screenings - 10.00 KM

Kino Meeting Point / Meeting Point Cinema: 5.00 KM, 6.00 KM, 7.00 KM

Narodno pozorište / National Theatre: Otvaranje / opening night - 15.00 KM, Ceremonija dodjele nagrada / Award ceremony - 20.00 KM, ostale projekcije / other screenings - 5.00 KM, 6.00 KM, 8.00 KM

Multipleks Cinema City / Multiplex Cinema City: 4.00 KM, 5.00 KM, 7.00 KM

Sarajevsko Summer Screen: sve projekcije / all screenings - 7.00 KM

Art kino Kriterion / Art Cinema Kriterion / House of Shorts: 5.00 KM

Pozorište mladih Sarajevo / Sarajevo Youth Theatre / House of Youth: 4.00 KM

Kino Novi Grad / Novi Grad Cinema: 3.00 KM

Ljetno kino Novi Grad / Novi Grad Open Air Cinema: 5.00 KM

MMC - Kino Ilidža / MMC - Ilidža Cinema: 3.00 KM, 5.00 KM

PDV je uračunat u cijenu ulaznice / VAT included in all the prices

ON-LINE (PRINT@HOME)

- On-line prodaja je moguća putem zvanične web stranice Sarajevo Film Festivala - www.sff.ba;
 - On-line prodaja ulaznica počinje **30. jula 2018. godine u 15:00**;
 - Maksimalan broj ulaznica koje je moguće kupiti za jednu projekciju je četiri (4);
 - Plaćanje se može izvršiti MasterCard i VISA putem e-pay sistema Raiffeisen Bank BH;
 - Prilikom plaćanja karticama Raiffeisen banke dobijate 30% cash back
- Ukoliko odaberete Print@Home, ulaznice će biti poslate putem e-maila u roku od nekoliko minuta od kupovine. Dobićete dva e-maila. Prvi e-mail je potvrda narudžbe, a drugi e-mail će sadržavati prilog sa ulaznicama. Svaka Print@Home ulaznica sadrži jedinstveni bar-kod koji će omogućiti pristup projekcijama. Dovoljno je odštampati Print@Home ulaznice i pokazati ih prilikom ulaska na projekciju.

Svaka ulaznica odštampana (bilo da je crno-bijelo ili u boji) na standardnom A4 papiru bit će tretirana kao ulaznica. Radi Vaše sigurnosti, svaka Print@Home ulaznica je kodirana. Bar-kod omogućava jedno skeniranje po ulasku i na taj način onemogućen je bilo koji pokušaj umnožavanja, mijenjanja sadržaja ili prodaje bilo kakve kopije Print@Home ulaznice, te može rezultirati neulaskom na projekciju.

Napomena: Ukoliko je napravljena kopija ili duplikat ulaznice, samo prvi primjerak koji se predoči na ulazu bit će važeći. Svi ostali biće odbijeni.

Kako bi se osiguralo da dobijete e-mail koji sadrži Vaše ulaznice, pobrinite se da imate e-mail adresu boxoffice@sff.ba dodanu na svoj popis odobrenih e-mail adresa u spam filteru.

SLOBODNA PRODAJA

- Slobodna prodaja pojedinačnih ulaznica počinje **3. augusta 2018.** godine u 10:00 sati;
- Maksimalan broj ulaznica koje je moguće kupiti za jednu projekciju je četiri (4);
- Plaćanje ulaznica se može izvršiti gotovinom i putem MasterCard i VISA ;
- Plaćanje ulaznica moguće je samo u domaćoj valuti - Konvertibilnim Markama (KM);

POMJERANJE PROJEKCIJA U SLUČAJU KIŠE

U slučaju kiše, kada organizator Festivala zvanično objavi (putem zvanične web stranice, društvenih mreža) projekcije iz otvorenih kina se premještaju u zatvorena kina. Ukoliko je objavljeno da se projekcije premještaju u zatvorena kina prije početka projekcija, termin projekcije ostaje isti, a ukoliko kiša padne u toku projekcije, projekcija se nastavlja u zatvorenom kinu 30 minuta nakon objave o premještanju projekcije.

- Ljetno kino Raiffeisen se premješta u KSC Skenderija;
- Sarajevsko Summer Screen se premješta u Pozorište mladih Sarajevo
- Ljetno kino Novi Grad se premješta u Kino Novi Grad

ON-LINE TICKET SALES (PRINT@HOME)

- Tickets will be available on-line only via the official SFF web site - www.sff.ba
- On-line ticket sales open on July 30, 2018 at 15:00
- The maximum number of tickets to be purchased per screening is four (4)
- MasterCard and VISA payment is available via the Raiffeisen Bank BH e-pay system
- If you pay with Raiffeisen card you get 30% cash back

When you choose Print@Home service, tickets will be sent via e-mail, within a few minutes of your purchase. You will receive 2 e-mails. The first will confirm your order and the second e-mail will include the attachment with your tickets. Each ticket contains a unique barcode that will allow access to the event. Just print your Print@Home tickets and show them at the entrance of the venue for the screening you purchased tickets.

Each ticket should be printed on standard A4 paper and can be printed in color or black and white, and treated like any other ticket. For your security, Print@Home tickets are individually bar coded. The barcode allows one scan per entry so any attempts to duplicate, alter or sell any copies of the Print@Home ticket may result in admittance being refused to the event.

Be aware, if copies or duplicates of tickets are made, only the first reaching the entry point will be valid while others will be rejected.

To ensure that you receive the e-mail containing your tickets, please be sure that you have boxoffice@sff.ba added to your approved spam filter list.

TICKET SALES

- Individual tickets will be available starting from August 3, 2018 at 10:00
- The maximum number of tickets to be purchased per screening is four (4)
- Tickets may be paid in cash and MasterCard and VISA
- Tickets may be paid in the national currency only (Convertible Mark – KM/BAM)

SCREENING SCHEDULE CHANGES IN CASE OF RAIN

In case of rain, the Festival organiser will make an official announcement (via the official web page and social networks) on relocation of screenings from outdoor to indoor cinemas. If such an announcement is made prior to the screening, the scheduled screening time remains the same. In case of rain during the screening, the screening will then continue in a designated indoor cinema 30 minutes following the relocation announcement.

- Raiffeisen Open Air Cinema moves to KSC Skenderija;
- Sarajevsko Summer Screen moves to Sarajevo Youth Theatre
- Novi Grad Open Air Cinema moves to Novi Grad Cinema

BOX OFFICE PRAVILNIK / BOX OFFICE RULES

- Ulazak na projekciju moguć je samo sa ulaznicom (uključujući i djecu bez obzira na starosnu dob)
- Svi posjetioci moraju zauzeti svoja mjesta najkasnije 5 minuta prije početka zvaničnog programa
- Ulazak u kino nije moguć nakon početka zvaničnog programa
- U slučaju kašnjenja na projekciju ne možemo vam garantovati slobodno sjedeće mjesto (povrat novca i/ili zamjena ulaznica nije moguća)
- Za sve projekcije, sjedišta nisu numerisana
- Za vrijeme projekcije zabranjeno je korištenje uređaja za snimanje slike i zvuka (kamera, fotoaparat i mobilni uređaji)
- U slučaju korištenja video opreme festivalsko osoblje ima pravo odstraniti osobu koja koristi prethodno spomenutu opremu
- Ulaz kućnim ljubimcima nije dozvoljen
- Kupovinom ulaznica, saglasni ste da možete biti fotografisani i snimljeni bez novčane naknade
- Pregled posjetioca i njihovih stvari biće obavljen zbog njihove lične sigurnosti
- Na zvanične festivalske lokacije zabranjeno je unošenje boca, limenki i predmeta koji mogu ugroziti sigurnost

posjetioca

- Filmovi prikazani na Festivalu mogu sadržavati eksplicitne scene seksa ili nasilja, te se prije kupovine ulaznice preporučuje pregled sadržaja filma na našem web sajtu, programu ili linkovima postavljenim na društvenim mrežama
- Organizator Festivala ne odgovara za izgubljene ili ukradene stvari
- Falsifikovanje i krivotvorenje ulaznica je strogo zabranjeno
- Sve ulaznice su izdate prema pravilima i propisima zvaničnih festivalskih lokacija i organizatora Festivala

POVRAT NOVCA

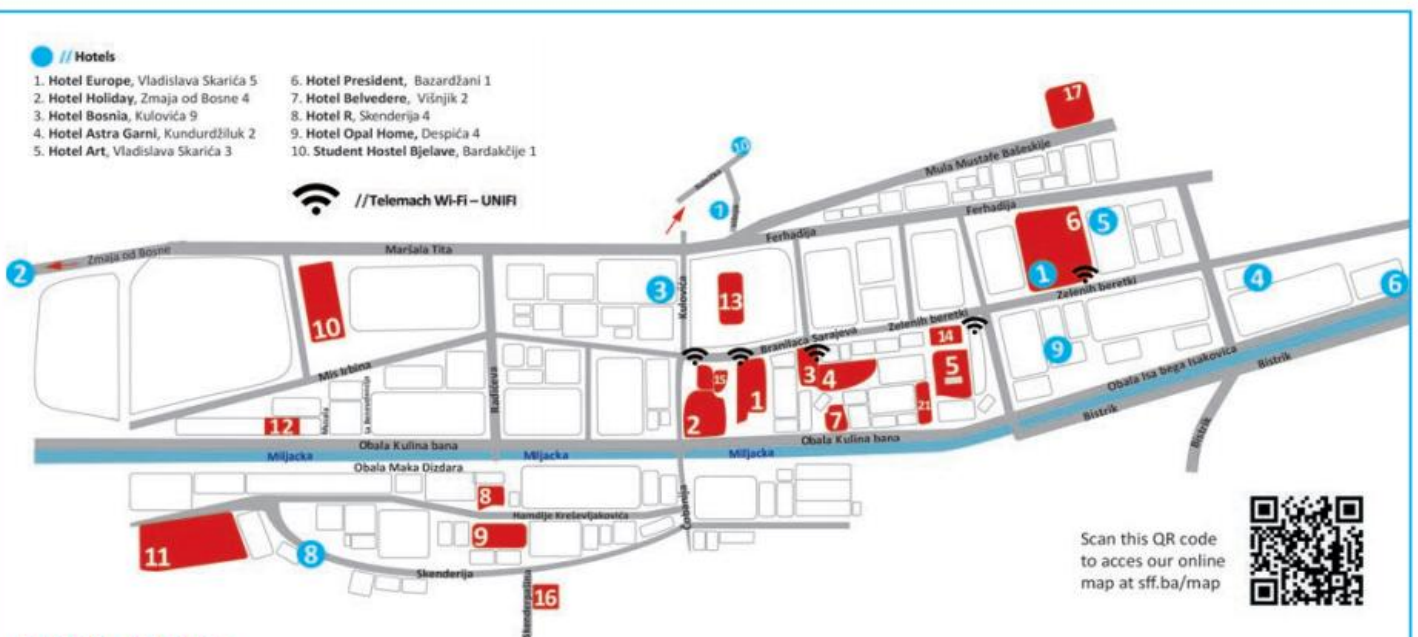
- Povrat novca za kupljenu ulaznicu ili zamjena za ulaznicu neke druge projekcije u istom novčanom iznosu mogući su u roku od 24 sata od predviđenog termina projekcije i to:
 - U slučaju kada organizator javno objavi otkazivanje predviđene projekcije
 - Kada početak projekcije kasni duže od 30 minuta bez prethodne najave o pomjeranju početka projekcije i u tom slučaju potrebno je obratiti se osoblju Festivala

- Admission is possible only by presenting a ticket for the given screening (this includes children irrespective of age);
- All the visitors must take their seats no later than 5 minutes before the opening of the official programme;
- No members of the audience will be admitted after the official opening of the programme;
- In case of late arrival, no seat can be guaranteed (refund and/or replacement tickets are not available);
- Seats are not numbered for any screening;
- No audio or video recording devices (cameras or mobile devices) may be used during any screening;
- In case of any attempt to use such devices, the Festival staff shall be entitled to remove the user from the screening;
- Pets are not allowed;
- By purchasing the ticket you accept that you may be photographed or recorded by a camera with no financial compensation;
- All the tickets are issued pursuant to rules and regulations of official Festival venues and Festival organisers;
- In the interest of personal safety of our visitors, there will be security checks at entry points;

- No bottles, cans or other items that may in any way harm or affect personal safety of the audience may be brought into any official Festival location;
- Films screened at the Festival may include scenes of sex or violence; it is therefore recommended to examine the content of the film at our web site, official programme and links available via social networks prior to any ticket purchase;
- The Festival organisers shall not be liable for lost or stolen property;
- Any attempt to forge or otherwise alter tickets is against the law;

REFUND

- Refunds for tickets purchased or replacement tickets for other screenings to the same amount already paid are available no later than 24 hours prior to the original screening schedule, as follows:
 - If the Festival organisers have made an official announcement about a screening cancellation
 - If the screening is delayed by more than 30 minutes with no prior announcement of a delay or a relocation of the screening; in such cases, the audience is kindly requested to contact Festival staff



Lokacije / Venues

1. Festival Square, Branilaca Sarajeva
2. National Theater, Obala Kulina bana 9
3. BKC Festival Center / Box Office, Branilaca Sarajeva 24
4. Raiffeisen Open Air Cinema, Obala Kulina Bana
5. Army Hall, Zelenih beretki
6. Hotel Europe / CineLink Industry Days, Vladislava Skarića 5
7. Academy of Performing Arts, Obala Kulina bana 10
8. Meeting Point Cinema / Caffé, Hamdije Kreševljakovića 13
9. Sarajevsko Summer Screen, Hamdije Kreševljakovića
10. Multiplex Cinema City, Maršala Tita br. 26
11. KSC Skenderija Cinema, Terezije BB
12. Art Cinema Kriterion / House of Shorts, Obala Kulina bana 2
13. Sarajevo Youth Theatre / House of Youth, Kulovića 8
14. Festival Eating Point by Coca-Cola, Zelenih beretki
15. Algida Festival Caffé, Pozorišni trg - Susan Sontag
16. Networks, Skenderpašina 1
17. Turkish Cultural Center "Yunus Emre", Dženetića čikma 2
18. Novi Grad Cinema, Bulevar Meše Selimovića 97
19. Novi Grad Open Air Cinema, Park Safet Zajko
20. MMC - Ilidza Cinema, Hrasnička cesta, Ilidža
21. Art Gallery of Bosnia and Herzegovina, Zelenih beretki 8





VIŠE OD 15 GODINA

**We bring you
the Stars**

ASA[®]
GROUP

USLUGE | ZDRAVSTVO | NEKRETNINE | PRIRODNI RESURSI | FINANSIJE

 **FONDACIJA**
HASTOR

NURI BILGE CEYLAN

Tajna groblja i bunara

Mystery of Graveyards and Wells

Turski redatelj, jedan od najznačajnijih suvremenih svjetskih filmaša, u programu Posvećeno predstavit će, uz svoj impresivni opus, i novi film 'Drvo divlje kruške'

Turkish director, one of the world's most important contemporary filmmakers, will show his impressive opus, that includes the new film 'The Wild Pear Tree', in Tribute to programme



Redatelj Nuri Bilge Ceylan govorio je o filmu 'Drvo divlje kruške' na Filmskom festivalu u Cannesu

Director Nuri Bilge Ceylan talked about 'The Wild Pear Tree' at Cannes Film Festival



Što vas je potaknulo da snimate film o neafirmiranom mladom književniku koji se vraća u rodno selo?

- Samoća. Ako se razlikujete, ostat ćete usamljeni. Morate biti unutar okvira, a ako to niste, provocirate reakciju koja može biti izuzetno surova. Živate li na selu, a književnost je jedino što vam je bitno, najčešće ćete ostati usamljeni i neshvaćeni.

Koliko vam je važna gledanost vaših filmova?

- Ne težim za velikom popularnošću, počašćen sam i ako tisuću ljudi pogleda moj film. Osim mene, na scenariju je radio i Akin Aksu, pisac koji je godinama pokušavao objaviti knjigu slične tematike. Zato je u scenarij unio niz autobiografskih elemenata. Za razliku od pisaca koji nisu afirmirani, i često nemaju šanse doći do čitatelja, filmskim je redateljima lakše doći do publike. Teško je kada vas nakon mjeseci rada na kraju dočeka - tišina.

Zašto uglavnom snimate u ruralnom dijelu Turske?

- Selo me privlači jer tamo još postoji ljudskost. U gradu svi nose maske, ne dopuštaju da im se itko približi, a svoje pravo lice poka-

zuju samo najbližima. Zapanjuje me koliko su ljudi na selu još uvijek otvoreni, a takvi su likovi, barem meni, puno zanimljiviji za film.

Zbog čega bunar u vašim filmovima uvijek ima važno mjesto?

- Odrastao sam na selu gdje je, barem u to vrijeme, svaka kuća imala bunar. On je bio izvor života - svaki se dan iz njega vadila voda - ali i mjesto smrti. Nemali je broj djece u njima izgubio živote. Kada bi nekoga ubili, leševe su skrivali tako da bi ih ubacili u bunar. Za mene su groblja i bunari najtajanstvenija mjesta na selu.

Zašto je u vašim filmovima sve više dijaloga?

- Oduvijek sam volio priče u kojima

likovi mnogo razgovaraju, ali u filmu je to riskantno. Pogotovo kada se likovi upuste u filozofske razgovore pune promišljanja o životu. U kazalištu je to prirodno, dovoljan je odličan glumac da vas uvuče u svoj svijet, no na filmu je teže zadržati pažnju gledatelja. Zato mi je bio poseban izazov uvesti više dijaloga, posebno u posljednja dva filma, i zadovoljan sam rezultatom. No, tko zna, možda već sljedeći film bude bez dijaloga.

Zašto su vaši filmovi sve dulji, pa i 'Drvo divlje kruške' traje više od tri sata?

- Kada pisac piše knjigu, nikada se ne zamara koliko će stranica napisati. Jedino je bitno je li priča zaokružena. Tako i ja

stvaram filmove. Znam da ni distributeri ni kinoprikazivači ne vole one dugačke, ali drugačije ne mogu. Želim stvarati neopterećen pritiscima i gledateljima dati uvid u svoj svijet, a ne u verziju prilagođenu tuđim željama. **Kakve filmove inače volite gledati?**

- One koji govore o ljudima. Njihovim strastima, osjećajima, strahovima... Nisu mi pretjerano dragi filmovi u kojima je bitna priča, a ne likovi. To me ne zanima.



What prompted you to make a movie about an unestablished young writer returning to his native village?

- Solitude. If you are different from others, you will remain lonely. You have to be inside the box, and if you are not, then you are provoking a reaction that can be extremely tricky. If you live in a village, and literature is the only thing that matters to you, you will most often be lonely and misunderstood.

How important is it for you to have more people see your movie?

- I'm not trying to be popular. I will be honoured if only a thousand people see my movie. I wrote the script with Akin Aksu, a writer who has been trying to publish a book with a similar subject. That's why he used some autobiographical elements. Unlike new writers who often have no chance to reach readers, it is easier for movie directors to reach the audience. It is difficult when after months of work you are met with silence.

Why do you mainly make films in the rural part of Turkey?

- The village attracts me because there is still humanity there. In the city everybody wears mask, people do not allow anyone to approach them, and their true faces are shown only to their closest ones. It fascinates me how many people in the village are still open hearted, and such characters, at least to me, are much more interesting for the movie.

Why does the well in your movies always have an important place?

- I grew up in the village, where, at least at that time, every

house had a well. It was the source of life as every day we took water from it, but it was also the place of death. Many children fell into the well and lost their lives. If someone was killed, the corpses were hidden there. For me, cemeteries and wells are two most important places in the village.

Why is there a lot of dialogue in your movies?

- I've always loved stories in which characters talk a lot, but in the movie it's risky. Especially when characters get into philosophical discussions about life. It's natural in the theater, if the actor is good he will take you into his world, but it's harder in the movie to keep the attention of the public. That's why it was a special challenge for me to introduce more dialogue, especially in the last two films - and I was pleased with the result. But who knows, maybe the next movie will be without a dialogue.

Why is each of your films longer than the previous - 'The Wild Pear Tree' for instance lasts more than three hours?

- When a writer writes a book, it is not important how many pages it will have. It is only important if the story is rounded up and done. That is how I create movies. I know that distributors do not like long movies, but I can not do it differently. I want to create without pressure and to give viewers insight into my world, and not into a version adapted to other people desires.

What kind of movies do you like to watch?

- Those who talk about people. With their passions, feelings, fears... I don't like movies in which a story is more important than the characters.

ASGHAR FARHADI

Iranski oskarovac u Sarajevo dolazi u dvostrukoj ulozi – kao predsjednik festivalskog žirija te redatelj filma 'Svi znaju', koji je snimio u Španjolskoj s Penelope Cruz i Javierom Bardemom u glavnim ulogama



Koliko je zahtjevno iranskom redatelju snimiti film o španjolskoj obitelji?

- Nije mi bilo lako proniknuti u španjolsku kulturu, ali zato je i vrijedilo snimiti ovaj film. Ponekad se u životu jednostavno morate odvažiti na rizik, pokušati nešto za što niste sigurni hoće li uspjeti. Pomoglo mi je što Španjolci i Iranci imaju neke zajedničke karakteristike, poput temperamentnosti i obiteljske povezanosti.

Koliko je na pisanje scenarija utjecala činjenica da ste znali da će u glavnim ulogama biti Penelope Cruz i Javier Bardem?

- Najveći utjecaj je podsvjesni. Čak i ako o tome ne razmišljate, njihovu povijest unesete u povijest likova. Iako u filmu nisu par, činjenica da su Penelope i Javier u stvarnom životu suružnici pomogla mi je da publika jednostavnije prihvati da su njihovi likovi u prošlosti bili ljubavnici.

Što mislite zašto je Penelope Cruz za vas rekla da ste feminist?

- Neću reći za sebe da sam feminist, ali vjerujem u ljudsku jednakost, bez obzira na spol, nacionalnost ili rasu. Ako je feminist netko tko tako razmišlja, onda sam doista feminist. Možda je to rekla zato što u mojim filmovima postoje jake žene koje potiču na promjenu, no to je samo ono što svakodnevno vidim oko sebe.

SVI ZNAJU Scena iz filma s Carlom Camprom, Penelope Cruz, Jaimeom Lorenteom i Javierom Bardemom

EVERYBODY KNOWS Scene from the movie with Carla Campa, Penelope Cruz, Jaime Lorente and Javier Bardem

Koliko razmišljate o iranskoj publici kada snimate izvan domovine?

- Dok sam u Francuskoj snimao film 'Prošlost' o tome sam intenzivno razmišljao - jer mi je doista bilo stalo da se prikaže u Iranu. Ovdje sam se odmah na početku pomirio s činjenicom da je to nemoguće. Već je jedna od prvih scena španjolskog vjenčanja problematična za prikazivanje u Iranu pa sam odlučio s time se ne zamarati i biti što slobodniji u svojim odlukama.

Slažete li se s izjavama da cenzura potiče kreativnost?

- Dugoročno to nije točno. Isprva vas cenzura doista tjera da drugačije razmišljate, da kreativnošću zaobiđete postavljene prepreke, zbog čega su iranski filmovi doista izgledali drugačije od onih u ostatku svijeta. No, nakon početne iskre brzo se vidjelo koliko je cenzura zapravo pogubna za umjetničku slobodu i ništa je ne može opravdati.

Hoćete li i sljedeći film snimiti u inozemstvu?

- Ne volim predviđati jer uvijek kada nešto zamislim, na kraju napravim potpuno suprotno. No, osjećam da je vrijeme da se vratim kući i snimim film u Iranu.

Vrijeme je da se vratim kući

It's time to go back home



Intervju s redateljem Asgharom Farhadijem napravljen je na Filmskom festivalu u Cannesu, gdje je film 'Svi znaju' bio premijerno prikazan

Director Asghar Farhadi talked about film 'Everybody Knows' at Cannes Film Festival

Iranian Oscar winner comes to Sarajevo as the president of the jury and as director of the film 'Everybody Knows' that he made in Spain with Penelope Cruz and Javier Bardem in lead roles



How demanding was it for an Iranian director to make a film about a Spanish family?

- It was not easy to get an insight into Spanish culture, but that's why it was worth making this movie. Sometimes in life you simply have to take a chance, try something and risk the failure. Luckily, the Spaniards and the Iranians have certain common characteristics. They are temperamental people and family ties are very important for them.

How had the knowledge that Penelope Cruz and Javier Bardem will play the main characters influenced you while you have been writing the script?

- The biggest influence was subconscious. Even if you do not think about it, you somehow use elements of their past into the characters in the movie. Although they are not a couple in the movie, the fact that they are husband and wife in real life made it easier for the audience to accept that their characters have been lovers in the past.

Why did Penelope Cruz told you that you are a feminist?

- I will not call myself a feminist, but I do believe people are equal, regardless of gender, nationality or race. If a feminist is someone who thinks so, then I'm a feminist. Maybe she said it because there are strong women characters in my movies. I see them around me every day.

How much do you think about audience in Iran when making a film abroad?

- While I was filming "The Past" in France, I've been intensely thinking about it because I really wanted that movie to be shown in my country. With this movie, I knew from the start that it would not be possible. In fact, one of the first scenes, about a wedding in Spain, is too problematic to be shown in Iran. So, I decided not to burden myself and to be as free as possible when making decisions about the film.

Do you agree with the statements that censorship is stimulating creativity?

- In the long run, that is not true. At first, censorship really makes you think differently, it forces you to be creative in order to overcome the obstacles and that is one of the reasons why the Iranian movies are different than those made in other countries. But after the initial spark, it was quickly seen that censorship is actually destructive to artistic freedom and nothing could justify it.

Will you make the next movie abroad?

- I do not like to decide on something, because whenever I do that, in the end I do exactly the opposite. But I do feel it's time for me to go home and make a movie in Iran.

MLADE NADE SARAJEVA | SARAJEVO'S PROMISING YOUNG ARTISTS

Generacija 2017.

Generation of 2017

Izložba portreta u Glorijinom paviljonu posvećena je mladim glumcima, polaznicima programa Talents Sarajevo na SFF-u 2017.

The portrait exhibition at the Gloria Pavilion is dedicated to young actors, participants of Talents Sarajevo at SFF 2017.

FOTOGRAFIJE / PHOTO BY: MATEJ DOKIĆ



Balazs Csemy
MAĐARSKA / HUNGARY



Gorkem Kasal
TURSKA / TURKEY



Daniela-Eleonora Cupcencu
RUMUNJSKA / ROMANIA



Elif Atakan
TURSKA / TURKEY



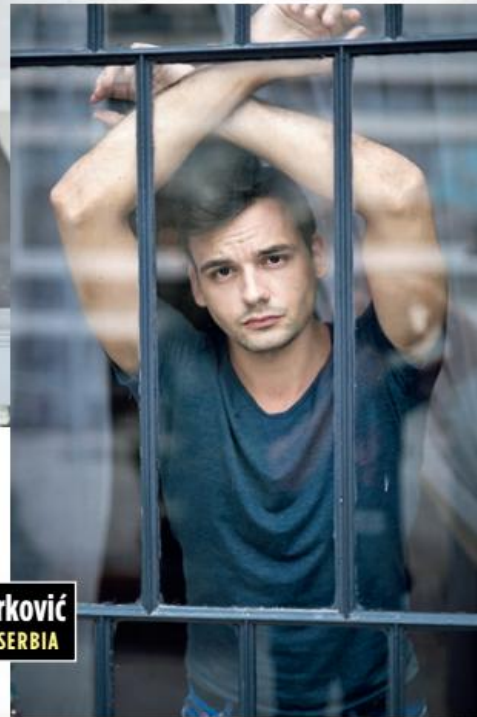
Dragan Mishevski
MAKEDONIJA / MACEDONIA



Florist Bajgora
KOSOVO / KOSOVO



Romanna Lobach
GRČKA / GREECE



Ivan Marković
SRBIJA / SERBIA



Igorcho Postolov
MAKEDONIJA / MACEDONIA



Theodora-Paula Gitana Sandu
RUMUNJSKA / ROMANIA



Tahmina Rafaella
AZERBAJDŽAN / AZERBAIJAN



Vaja Dujović
SRBIJA / SERBIA

ANTONETA ALAMAT KUSIJANOVIĆ

Moje Sarajevo

My Sarajevo

Od sudionice Talents Sarajeva preko osvajanja nagrade za najbolji kratkometražni film do ovogodišnje članice žirija: 32-godišnja hrvatska redateljica upoznala je Sarajevo Film Festival kroz različite uloge

Former participant in Talents Sarajevo, then a winner of the award for the best short film and now a member of the jury: 32 years old Croatian director got to know Sarajevo Film Festival from many different angles

PRVI PUT NA FESTIVALU...

... bila sam 2007., kao sudionica prvog Talents Sarajevo kampusa. Nakon tog iskustva svake sam godine hodočastila na festival. Jako važne životne prekretnice dogodile su mi se upravo u Sarajevu.

SRCE SARAJEVA... je kod mame. Posljednje dvije godine sam stalno na putu pa ga ona čuva na polici u studiju gdje slika - kaže da je inspirira...

NAKON KRATKOG FILMA... stiže 'Murina', moj debitantski dugometražni film. Pripreme su počele, ovih mjeseci okupljamo ekipu, što je najvažniji i najljepši dio stvaranja filma. Slažemo obitelj koja će s nama krenuti u ovu avanturu.

KAO ČLANICA ŽIRIJA... želim uživati u radu mladih i talentiranih ljudi iz naše regije. Znam kroz što prolaze, jer velika je povlastica prikazati svoj film u izboru "veličanstvenih deset". Posebno se radujem što ću ove godine ponovno doživjeti festival na neki novi način.

ZA CRVENI TEPIH... nisam ništa posebno pripremila. Nosim uvijek isto, smoking, ali možda se ove godine iskradem u nekoj haljini.

NAJDRAŽE MJESTO U GRADU... je restoran kod Kibeta, gdje te ponese nekako ta atmosfera. Osim što ima prelijep pogled na Sarajevo, tamo su se uvijek odvijale najbolje večere za vrijeme festivala. Posebno se sjećam jedne s Mickeyjem Rourkeom i Darrenom Aronofskym...

IZ SARAJEVA NE ODLAZIM BEZ... baklava i hurmašica iz Baklava dućana. Minuciozno su pripremljene, savršene teksture i okusa, a zapakirane su kao nakit iz Cartiera, u crvene kutijice.



MY FIRST VISIT TO SFF...

... was in 2007., when I was one of the participants of the first Talents Sarajevo campus. After that I've been to the festival every year and it felt like a pilgrimage. Many important milestones in my life happened in Sarajevo.

HEART OF SARAJEVO... I keep it at my mom's place. For the last two years I have been constantly on the road, so she keeps it on the shelf in her atelier. She says that it inspires her while she is painting.

AFTER SHORT FILM... I will make 'Murina', my first feature length movie. I have already started to prepare for it. Last few months I have been choosing and gathering the crew - and that is the most important and most beautiful part in making any film. It feels like we are creating a family with which we will start an adventure.

AS A JURY MEMBER... I want to enjoy the work of young and talented people from our region. I know what are they going through because it is a great privilege to show your movie to the 'magnificent ten'. I am very happy to experience the festival in a new way.

FOR THE RED CARPET... I have not prepared anything special. I usually wear the same thing - a tuxedo. Maybe this year I will show up in a dress.

MY FAVOURITE PLACE IS... Kibe Mahala, restaurant with a special atmosphere. It has the most beautiful view of Sarajevo and it was always the best place to be in the evening during the festival. I especially remember an evening with Mickey Rourke and Darren Aronofsky...

I NEVER LEAVE SARAJEVO WITHOUT... baklava and hurmašice from Baklava Shop. They are meticulously made, texture and taste are exquisite, and they are packed in little red boxes - like jewelry from Cartier.

Raiffeisen mobilno plaćanje **m-plati**



Plaćanje mobitelom.
Bez keša. Bez kartice. Bez interneta!
Nove mobitel mogućnosti su novčanik budućnosti!

www.raiffeisenbank.ba



* Usluga je dostupna za Android uređaje sa ugrađenim NFC čipom i minimalno 4.4 KitKat operativnim sistemom.

telemach

**GLAVNI SPONZOR
SARAJEVO FILM FESTIVALA**

WWW.TELEMACH.BA

**PONOSNO UZ
SRCE SARAJEVA**

Film Festival
10-17/ August 2010



**Sarajevo
Film
Festival**